

**⚠ WARNING**

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.

**⚠ ADVERTENCIA**

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.

**⚠ ATTENTION**

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.

**⚠ ATTENZIONE**

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legna e capisca tutti i punti di queste istruzioni.

**⚠ VARNING**

För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.

**⚠ VORSICHT**

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.

**⚠ AVISO**

No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.

**⚠ ADVARSEL**

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.

**⚠ WAARSCHUWING**

Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.



**English - P. 1**  
PNEUMATIC IMPACT  
AND IMPULSE  
WRENCHES SAFETY  
INSTRUCTIONS  
**DO NOT DISCARD - GIVE TO  
USER**



**Español (Spanish) - P. 2**  
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD  
PARA LA LLAVE DE PERCUSIÓN  
NEUMÁTICA E HIDRÁULICA  
**CONSERVAR - ENTREGAR AL  
USUARIO**



**Français (French) - P. 4**  
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ  
DES CLÉS PNEUMATIQUES ET  
HYDROPNEUMATIQUES  
**CONSERVER ET DONNER  
IMPÉRATIVEMENT À L'UTILISATEUR**



**Italiano (Italian) - P. 6**  
NORME DI SICUREZZA PER CHIAVI  
AD IMPULSI PNEUMATICHE E  
IDRAULICHE  
**NON GETTARE - DA CONSEGNARE  
ALL'UTENTE**



**Svenska (Swedish) - P. 8**  
SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR  
PNEUMATISKA TRYCKLUFTS- OCH  
IMPULSNYCKLAR  
**KASSERA EJ - GE TILL  
ANVÄNDAREN**



**Deutsch (German) - P. 9**  
SICHERHEITSAVWEISUNGEN FÜR  
SCHLAG- UND IMPULSSCHRAUBER  
**NICHT WEGWERFEN - AN BENUT-  
ZER WEITERLEITEN**



**Português (Portuguese) - P. 11**  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA  
CHAVE PNEUMÁTICA DE IMPACTO  
E IMPULSO  
**NÃO DEITE FORA - DÊ AO  
UTILIZADOR**



**Norsk (Norwegian) - P. 13**  
SIKKERHETSANVISNINGER FOR  
HYDRAULISK MUTTERTREKKER  
OG HYDRAULISK PULSTREKKER  
**KAST IKKE BORT - GI TIL  
BRUKER**



**Nederlands (Dutch) - P. 15**  
VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES PNEU-  
MATISCHE SLAGMOERSLEUTEL EN  
HYDRAULISCHE MOERSLEUTEL  
**NIET WEGGOOIEN - BESTEMD  
VOOR DE GEBRUIKER**



## ⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



Dansk (Danish) - P. 16  
SIKKERHEDSANVISNINGER  
TIL LUFTSLAGNØGLE OG  
LUFTHYDRAULISK SKRUVENØGLE  
KASSER IKKE DETTE - GIV DET TIL  
BRUGEREN



## ⚠ VAROITUS

Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, tarvikkeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.



Suomi (Finnish) - P. 18  
PNEUMAATTISEN ISKUKJA  
IMPULSSIVÄÄTIMEN TURVAOHJEET  
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA  
KÄYTTÄJÄLLE



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска получения травмы всякий, кто использует, устанавливает, ремонтирует, обслуживает, заменяет приспособления на данном инструменте или работает вблизи него должен прочесть и понять настоящие инструкции до начала любой из перечисленных здесь работ.



Russkij (Ázyk) (Russian) - P. 20  
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ  
ДЛЯ ПНЕВМАТИЧЕСКОГО УДА  
АРНО-ИМПУЛЬСНОГО ГАЕЧНОГО  
КЛЮЧА  
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ -  
ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



## ⚠ 警告

为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。



中文 - P. 22  
(Simplified Chinese)  
气动套筒与冲击扳手安全说明书  
切勿丢弃 - 请交给使用者



## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, οποιοσδήποτε χρησιμοποιεί, εγκαθιστά, επισκευάζει, συντηρεί, αλλάζει παρελκόμενα, ή εργάζεται κοντά σε αυτό το εργαλείο, πρέπει να διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν εκτελέσει οποιαδήποτε τέτοια εργασία.



Ελληνικά (Greek) - P. 23  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ  
ΚΡΟΥΣΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΟΥΣΤΙΚΟΥ ΚΛΕΙΔΙΟΥ  
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ  
ΧΡΗΣΤΗ



## ⚠ FIGYELEM

A sérülés kockázatának csökkentése érdekében a szerszámot használó, szerelő, javító, karbantartó, tartozékát cserélő vagy a szerszám közelében dolgozó minden személynek az adott munkaművelet elvégzése előtt el kell olvasnia és tudomásul kell vennie ezeket az utasításokat.



Magyar Nyelv (Hungarian) - P. 25  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK PNEUMATI-  
KUS UTÓMŰVES ÉS IMPULZUSOS  
CSAVARBEHATJÓ GÉPEKHEZ  
NE DOBJA EL - ADJA ÁT A FEL-  
HASZNÁLÓNAK!



## ⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī darbarīka tuvumā, pirms šo darbu sāksanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



Latviešu Valoda (Latvian) - P. 27  
PNĀIMĀTISKAS TRĒCIENU UN  
IMPULSU UZGRIEŽŅU ATSLĒGAS  
DROŠĪBAS NOTEIKUMI  
NEIZMEST - NODOT LIETOTĀJAM



## ⚠ OSTRZEŻENIE

Aby ograniczyć ryzyko wypadku, wszystkie osoby używające, instalujące, reperujące, konserwujące, zmieniające akcesoria lub pracujące w pobliżu tych narzędzi muszą przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed wykonywaniem tych zadań.



(Język) Polski (Polish) - P. 28  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
PNEUMATYCZNEGO KLUCZA  
UDAROWEGO I IMPULSOWEGO  
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ  
UŻYTKOWNIKOWI



## ⚠ VAROVÁNÍ

Pro snížení rizika poranění si musí všechny osoby používající, instalující, opravující nebo provádějící údržbu stroje, provádějící výměnu doplňků nebo pracující blízko tohoto stroje přečíst tyto instrukce a porozumět jim před tím, než budou provádět tento úkol.



Český Jazyk (Czech) - P. 30  
PNEUMATICKÝ NÁRAZOVÝ A RÁ-  
ZOVÝ KLÍČ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE  
UŽIVATELI

# SAFETY INSTRUCTIONS



## DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.
- This tool and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this tool if it has been damaged.
- If the rated speed, operating pressure or hazard warning signs on the tool cease to be legible or become detached, replace without delay.

### ▲ For Additional Safety Information Consult:

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and/or trade association.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihc.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ▲ Air Supply And Connection Hazards

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repair.
- Never direct air at yourself or anyone else
- Whipping hoses can cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct setup.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 90 psi/6.3 bar or as stated on tool nameplate.

### ▲ Entanglement Hazards

- Keep away from rotating drive. Choking, scalping and / or lacerations can occur if loose clothing, gloves, jewellery, neck ware and hair are not kept away from tool and accessories.
- Gloves can become entangled with the rotating drive, causing severed or broken fingers.
- Rotating drive sockets and drive extensions can easily entangle rubber-coated or metal reinforced gloves.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or frayed fingers.
- Never hold the drive, socket or drive extension.

### ▲ Projectile Hazards

- Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection. Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- Serious injury can result from over-torqued or under-torqued fasteners, which can break, or loosen and separate. Released assemblies can become projectiles. Assemblies requiring a specific torque must be checked using a torque meter.

Note: So-called "click" torque wrenches do not check for potentially dangerous over-torque conditions.

- Use only impact wrench sockets and accessories in good condition. Sockets in poor condition or hand sockets and accessories used with impact wrenches can shatter.
- Never operate the tool off of the work. It may run too fast and cause the accessory to be thrown off the tool.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.

### ▲ Accessory hazards

- Use only proper accessory retainers (see parts list). Use deep sockets wherever possible.
- For tools using the pin and O-ring socket retention system, use the O-ring to retain the socket pin securely.
- Always use the simplest hook-up possible. Long, springy extension bars and adapters absorb impact power and could break. Use deep sockets wherever possible.

### ▲ Operating hazards

- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly: be ready to counteract normal or sudden movements – have both hands available.
- Do not use with reduced air pressure or in a worn condition: the clutch may not operate, resulting in sudden rotation of the tool handle.
- Be in control of the throttle at all times. Do not get caught between the tool and the work.

### ▲ Repetitive motion hazards

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or offbalance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a physician.

### ▲ Noise and Vibration hazards

- High sound levels can cause permanent hearing loss and other problems such as tinnitus. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms. Wear warm clothing and keep your hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool, tell your employer and consult a physician.
- Hold the tool in a light but safe grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher. Where possible use a suspension arm or fit a side handle.
- To prevent unnecessary increases in noise and vibration levels:
  - Operate and maintain the tool, and select, maintain and replace the accessories and consumables, in accordance with this instruction manual;
  - Do not use worn or ill-fitting screwdriver bits, sockets or extensions.
  - Do not touch sockets or accessories during impacting.

### ▲ Workplace Hazards

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- Avoid inhaling dust or fumes or handling debris from the work process which can be harmful to your health (for example, cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). Use dust extraction and wear respiratory

protective equipment when working with materials which produce airborne particles.

- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
    - Lead from lead based paints
    - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
    - And Arsenic and chromium from chemically- treated rubber
- Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity. This tool is not insulated for coming into contact with electric power sources.

### Special conditions for safe use in potentially explosive atmosphere



- If an explosive atmosphere is detected, immediately stop the tool and place it in a stable and secure location.
- It is the responsibility of the user to make sure that the tool and all possible accessories for the tool, such as socket and air connections, conform to the national safety regulations for equipment used in potentially explosive areas.
- If the product is installed in an equipment, the entire equipment has to correspond to the guidelines 94/9/EC.
- If the product is part of an assembly where the components have different ATEX codes, the component with the lowest level of safety defines the ATEX code of the whole assembly.

### Temperatures

- Installation, use and maintenance related to explosion protection, shall be performed according to applicable national provisions. For European Union, provisions based on Directive 1999/92/EC shall be considered

along with another applicable national standards.

- The maximum surrounding temperature for which the certification is valid is 40°C.
- 40°C is also the maximum allowed temperature of the compressed air when it enters the product.
- Make sure that the compressed air fulfills our quality demands (quality classes 2.4.3. and 3.4.4 respectively 3.5.4 acc. to ISO/DIS 8573-1).
- Do not exceed maximum pressure of 6.3 bar, or as stated on the product nameplate. Exceeding the operating pressure can increase the surface temperature due to higher rotating speed and the product can become an ignition source.

### Usage

- Make sure that the tool is only used for its intended purposes. The tool must only be used for fitting and dismantling work within the range of normal screw cycles: max 10s at load (impacting) / 2s at free speed, every 30s. It is not permitted to use the tool in constant operation (for example instead of a compressed air motor).
- To avoid inappropriate use, where impact sparks can occur between the socket and the screw or nut to be tightened, it is recommended to use torque wrenches exclusively.
- Make sure that this tool is not worn and that a perfectly tight-fitting connection is assured between the square drive of the tool and the socket and between the socket and the screw or nut to be tightened.
- Make sure the tool is earthed to the equipotential bonding system of the workshop, for example through accessories such as hoses and air-pressure connections.
- Do not drop or drag the tool and do not hit against other objects.
- In case of unusually high level of vibration or temperature, or if the motor housing is damaged, stop using the tool until it has been controlled and repaired if necessary.

### Maintenance

- Maintenance and repairs of this ATEX tool must be carried out exclusively by authorised personnel.
- High wear parts shall be replaced regularly

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



- Nuestro objetivo es fabricar herramientas que le ayuden en su trabajo de forma segura y eficaz. El dispositivo de seguridad más importante de ésta o cualquier otra herramienta es USTED. Su cuidado y buen criterio son la mejor protección contra lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los riesgos, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- La instalación, ajuste o uso de esta herramienta deben ser realizados exclusivamente por operarios cualificados y preparados.
- Esta herramienta y sus accesorios no deben modificarse en modo alguno.
- No use la herramienta si se ha dañado.
- Si las indicaciones de velocidad nominal, presión operativa o peligro de la herramienta dejan de ser legibles o se despegan, sustitúyalas de inmediato.

### ⚠ Para obtener información de seguridad adicional consulte:

- Otros documentos e información incluidos con esta herramienta.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- Código de seguridad para herramientas neumáticas portátiles" (ANSI B186.1), disponible en el momento de impresión en Global Engineering Documents en <http://global.ihns.com/>, o llamando al 1 800 854 7179. En caso de dificultades para obtener los estándares ANSI, contacte con ANSI en <http://www.ansi.org/>

- Puede obtener información adicional de salud y seguridad laboral en la página web siguiente:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Riesgos de conexión y suministro de aire

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Apague siempre el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso, antes de cambiar accesorios o cuando realice reparaciones.
- No oriente nunca el aire hacia usted mismo u otra persona
- Las mangueras sueltas pueden provocar heridas graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Si utiliza acoplamientos universales para rotar, deberá instalar patillas de seguridad.
- La presión de aire no puede exceder un máximo de 90 psi/6,3 bar o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

### ⚠ Peligro por enredos

- Manténgase alejado del motor giratorio. Puede producirse asfixia, lesiones y/o laceraciones si no se mantiene alejada la ropa suelta, guantes, joyería, collares y pelo de la herramienta y los accesorios.

- Los guantes pueden engancharse con el motor giratorio, causando la pérdida o rotura de dedos.
- Las tomas de motor giratorio y las extensiones pueden engancharse fácilmente con guantes recubiertos de goma o reforzados con metal.
- No lleve guantes sueltos ni guantes con los dedos cortados o pelados.
- No aguarde nunca el motor, la toma o la extensión.

#### **⚠ Peligro de proyección**

- Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente a impactos. Incluso impactos pequeños pueden dañar la vista y causar ceguera.
- Los fijadores demasiado apretados o no apretados lo suficiente pueden romperse o soltarse y separarse, pudiendo producir lesiones graves. Los conjuntos sueltos pueden transformarse en proyectiles. Los conjuntos que requieren una torsión específica deben revisarse con un medidor de torsión.  
Nota: Las llamadas llaves de torsión de "chasquido" no detectan las condiciones de apriete excesivo, las cuales son potencialmente peligrosas.
- Use sólo vasos de llave de impacto y accesorios en buenas condiciones de servicio. Los vasos en malas condiciones o los vasos y accesorios manuales utilizados con las llaves de impacto, se pueden partir.
- Nunca ponga en funcionamiento una herramienta si no está trabajando con ella. Es posible que se acelere y que el accesorio salga despedido de la herramienta.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté firmemente fijada.

#### **⚠ Riesgos de accesorios**

- Utilice sólo retenedores de accesorios adecuados (consulte la lista de componentes). Siempre que sea posible utilice un casquillo profundo.
- Para herramientas que usen sistemas de retención de punta y toma de arandela, use la arandela para fijar con seguridad la punta de la toma.
- Utilice siempre el acoplamiento más sencillo posible. Las barras y adaptadores de extensión largos y sueltos absorben la potencia del impacto y pueden romperse. Siempre que sea posible utilice un casquillo profundo.

#### **⚠ Riesgos operativos**

- Los operadores y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para manejar el volumen, el peso y la potencia de la herramienta.
- Aguarde correctamente la herramienta: esté preparado para contrarrestar el movimiento normal o súbito - tenga disponibles ambas manos.
- No usar con presión de aire reducida o en condiciones de desgaste: el embrague podría no funcionar, provocando la rotación súbita del mango de la herramienta.
- Mantenga el control del regulador en todo momento. No se quede atrapado entre la herramienta y el trabajo.

#### **⚠ Riesgos por movimientos repetitivos**

- Cuando use una herramienta para realizar actividades laborales, el operario puede experimentar incomodidad en manos, brazos, hombros, cuello u otras zonas del cuerpo.
- Adopte una postura cómoda manteniendo una posición firme y evitando posturas incómodas o desequilibradas. Cambiar de postura durante tareas prolongadas puede ayudar a evitar incomodidad y fatiga.
- No ignore síntomas persistentes o recurrentes como incomodidad, dolor, pulsaciones, cosquilleo, insensibilidad, sensación de quemadura o rigidez. Deje de usar la herramienta, notifíquelo a la empresa y consulte a un médico.

#### **⚠ Riesgos por ruidos y vibración**

- Los niveles de sonido elevados pueden causar una pérdida permanente de oído y otros problemas, como acúfenos. Use protección auditiva recomendada por la empresa o las normas de seguridad y salud laboral.

- La exposición a vibraciones puede causar daños a los nervios y riego sanguíneo de mando y brazos. Lleve ropa cálida y mantenga sus manos calientes y secas. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta, notifíquelo a la empresa y consulte a un médico.
- Aguarde la herramienta con suavidad y seguridad, el riesgo de vibraciones es habitualmente mayor con una mayor fuerza de agarre. Si es posible, use un brazo de suspensión o ajuste un mango lateral.
- Para evitar aumentos innecesarios de niveles de ruidos y vibraciones:
  - Use y mantenga la herramienta, y elija, mantenga y sustituya los accesorios y consumibles, según este manual de instrucciones;
  - No use brocas, tomas o extensiones gastadas o con mal ajuste.
  - No toque las tomas o accesorios durante el impacto.

#### **⚠ Peligro en el lugar de trabajo**

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.
- Evite inhalar polvo o vapores y manipular restos del proceso de trabajo que puedan ser peligrosos para su salud (por ejemplo, cáncer, defectos de nacimiento, asma o dermatitis). Utilice un mecanismo de extracción de polvo y use equipo de protección respiratoria cuando trabaje con materiales que producen partículas que pueden ser transportadas por el aire.
- Las operaciones de lijar, aseruchar, esmerilar, taladrar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
  - Plomo de las pinturas con base de plomo
  - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
  - Arsénico y cromo del caucho sometido a tratamiento químico
 El riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Pueden existir peligros subyacentes creados por su propia actividad laboral. Esta herramienta no está aislada para entrar en contacto con fuentes de corriente eléctrica.

#### **Condiciones especiales de uso seguro en una atmósfera potencialmente explosiva**



- Si se detecta una atmósfera explosiva, detenga de inmediato la herramienta y colóquela en una ubicación estable y segura.
- El usuario es responsable de que tanto la herramienta como todos los accesorios posibles para la herramienta, como los vasos y las conexiones neumáticas, cumplan las normas de seguridad nacionales para equipos utilizados en áreas potencialmente explosivas.
- Si el producto está instalado en un equipo, el equipo completo debe cumplir las especificaciones de la Directiva 94/9/CE.
- Si el producto forma parte de un conjunto cuyos componentes tienen códigos ATEX distintos, el componente con menor nivel de seguridad define el código ATEX de todo el conjunto.

#### **Temperaturas**

- La instalación, el uso y el mantenimiento relacionados con la protección contra explosiones debe realizarse siguiendo las normativas nacionales. En la Unión Europea, deberán tenerse en cuenta las provisiones basadas en la Directiva 1999/92/CE junto con otras normas nacionales aplicables.

- La certificación es válida para una temperatura ambiente máxima de 40 °C
- 40 °C también es la máxima temperatura permitida para el aire comprimido que entra en el producto.
- Asegúrese de que el aire comprimido cumple nuestros requisitos de calidad (clases de calidad 2.4.3, 3.4.4 y 3.5.4 según norma ISO/DIS 8573-1).
- La presión no puede exceder un máximo de 6,3 bar o según se especifique en la placa de identificación del producto. De sobrepasarse esta presión de trabajo, la temperatura de la superficie podría aumentar debido al incremento de la velocidad de rotación y el producto podría convertirse en una fuente de ignición.

### Uso

- Asegúrese de que la herramienta solo se uso para los fines previstos. La herramienta solo debe utilizarse para trabajos de instalación y desinstalación dentro del ámbito de ciclos de atomillado normales: máx. 10 seg. en carga (impacto) / 2 seg. en velocidad libre, cada 30 seg. No se permite el uso de la herramienta en funcionamiento continuo (por ejemplo, en lugar de un motor de aire comprimido).

- Para evitar el uso inadecuado, si cabe la posibilidad de que se produzcan chispas de impacto entre el vaso y el tornillo o la tuerca que va a apretar, se recomienda usar exclusivamente llaves con limitador de par.
- Asegúrese de que la herramienta no esté gastada y que se garantice una conexión completa entre el impulsor cuadrado de la herramienta y el vaso y entre el vaso y el tornillo o rosca que se vaya a fijar.
- Asegúrese de que la herramienta esté conectada a masa con el sistema de conexión equipotencial del taller, por ejemplo, por medio de accesorios como mangueras y conexiones de alta presión.
- No deje caer ni arrastre la herramienta, y evite golpearla contra otros objetos.
- En caso de vibraciones o temperatura elevada, o si el chasis del motor está dañado, deje de usar la herramienta hasta que haya sido verificada y reparada si fuera necesario.

### Mantenimiento

- Del mantenimiento y las reparaciones de esta herramienta ATEX debe encargarse exclusivamente el personal autorizado.
- Las piezas con un desgaste elevado deben sustituirse con regularidad.

## CONSIGNES DE SECURITE

### CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR



- Notre souci est de fabriquer des outils qui puissent être utilisés efficacement et en toute sécurité. Le dispositif de sécurité le plus important de cet outil et de tout autre est VOUS-MÊME. Le soin et le bon jugement que vous en aurez constitueront la meilleure protection contre les blessures. Il est impossible de couvrir tous les accidents potentiels, mais la liste suivante donne une indication des risques les plus importants.
- Seuls des opérateurs qualifiés et formés sont habilités à installer, régler ou utiliser ce puissant outil.
- Ne modifiez en aucun cas l'outil ou les accessoires.
- N'utilisez pas cet outil s'il présente des dommages.
- Si les indications de vitesse nominale, de pression d'exploitation ou les signes d'avertissement de danger apposés sur l'outil résultent illisibles ou se détachent, remplacez-les immédiatement.

#### ⚠ Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les mesures de sécurité, veuillez consulter:

- Autres documents et informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, syndicat et/ou association commerciale.
- « Code de sécurité pour outils pneumatique portable » (ANSI B186.1), disponible auprès de Global Engineering Documents at <http://global.ihc.com> au moment de l'impression, ou appelez le 1 800 854 7179. En cas de difficultés quant à l'obtention des normes ANSI, contactez ANSI à l'adresse suivante <http://www.ansi.org/>
- Des informations supplémentaires relatives à la santé et à la sécurité au travail peuvent être obtenues sur les sites internet suivants : <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

#### ⚠ Risques liés à l'air comprimé

- Ne jamais diriger l'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- L'air sous pression peut provoquer des blessures graves. Avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer une réparation, ou lorsque l'outil est inutilisé, veillez à couper l'arrivée d'air comprimé, à purger le tuyau, puis à le débrancher de l'alimentation principale.
- Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous ou une autre personne.
- Des tuyaux non fixés peuvent provoquer de sérieuses blessures. Contrôlez le bon état des tuyaux et de leur fixation.

- N'utilisez jamais d'attaches rapides sur l'outil. Reportez-vous aux instructions d'installation.
- Si vous utilisez des attaches torsadées universelles, prenez soin d'installer des goupilles de sécurité.
- Ne dépassez pas une pression d'air maximum de 6,3 bar (90 psi) ou celle indiquée sur l'outil.

#### ⚠ Risques d'étranglement

- Éloignez-vous de toute pièce en rotation. L'étranglement, le scalp et/ou des lacérations sont possibles si des vêtements larges, des gants, des bijoux, colliers et cheveux se prennent dans l'outil et dans les accessoires.
- Les gants peuvent se prendre dans l'axe de rotation, provoquant des blessures et des fractures sur les doigts.
- Les gants en caoutchouc ou en métal renforcé peuvent facilement se prendre dans les douilles de l'axe rotatif et dans les extensions d'axe.
- Ne portez pas de gants larges ou de mitaines ou encore de gants dont les doigts sont effilochés.
- Ne bloquez jamais l'axe, la douille ou l'extension d'axe.

#### ⚠ Risques de projection

- Portez toujours un masque antichoc couvrant les yeux et le visage si vous vous tenez près de l'outil, si vous l'utilisez, le réparez, le révisiez ou changez des accessoires.
- Assurez-vous que toutes les personnes se trouvant à proximité de cette machine portent une protection. Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer la cécité.
- Des blessures graves peuvent être provoquées par des attaches trop serrées ou pas assez serrées susceptibles de se casser, de se desserrer et de se désolidariser. Des assemblages desserrés peuvent se transformer en projectiles. Les assemblages nécessitant un couple de serrage spécifique doivent être contrôlés à l'aide d'un couplemètre. Remarque : Les clés dynamométriques à cliquet ne permettent pas de vérifier l'existence d'un couple de serrage excessif.
- N'utilisez que des douilles de clés à choc et des accessoires en bon état. Les douilles en mauvais état et les douilles et accessoires ordinaires utilisés avec des clés à choc peuvent éclater.
- N'utilisez jamais l'outil à vide. Il pourrait s'emballer et provoquer le détachement de l'accessoire.

- Assurez-vous que la pièce à traiter est correctement fixée.

### **▲ Risques accessoires**

- N'utilisez que des fixations adéquates (voir liste de pièces détachées). Si possible, utilisez des douilles profondes.
- Pour les outils utilisant un système de retenue avec douille à broche et joint torique, utilisez le joint torique pour retenir la broche de la douille de façon sécurisée.
- Utilisez les connexions les plus simples possible. Les barres d'extensions longues et souples et les adaptateurs absorbent les vibrations et peuvent casser. Si possible, utilisez des douilles profondes.

### **▲ Risques liés au fonctionnement**

- Le personnel de maintenance et les opérateurs doivent être physiquement aptes à manier cet outil tant au niveau du poids, de l'encombrement que de la puissance.
- Maniez l'outil correctement : tenez-vous prêt à réagir à tout mouvement, normal ou soudain – utilisez toujours vos deux mains.
- N'utilisez pas l'outil avec une pression d'air réduite ou s'il est endommagé : l'embrayage pourrait ne pas fonctionner, impliquant une rotation soudaine de la poignée de l'outil.
- Garder le contrôle de la gâchette de l'outil à tout moment. Ne vous faite pas coincer entre l'outil et la zone de travail.

### **▲ Risques liés au mouvement répétitif**

- Lors de l'utilisation d'un outil puissant dans le cadre d'activités professionnelles, l'opérateur pourrait ressentir une gêne au niveau des mains, bras, épaules, cou et autres parties du corps.
- Adoptez une position confortable et sécurisée et évitez les déséquilibres et les positions étranges. Changez de posture durant des tâches de durée prolongée peut aider à éliminer la gêne et la fatigue.
- N'ignorez pas les symptômes de gêne persistante et récurrente, de douleur, les sensations de battements, maux, picotements, engourdissement, sensation de brûlures et de raideur. Cessez immédiatement l'utilisation de l'outil, informez votre employeur et consultez votre médecin.

### **▲ Risques liés au bruit et aux vibrations**

- Des niveaux de bruit élevés peuvent provoquer la perte permanente de l'ouïe ainsi que d'autres problèmes tels que le tintement. Utilisez des protections auditives comme recommandé par votre employeur ou les règlements de santé et de sécurité au travail.
- L'exposition aux vibrations peut provoquer des dommages handicapants sur les nerfs et réduire la pression du sang dans les mains et les bras. Portez des vêtements chauds et gardez vos mains sèches et au chaud. En cas d'engourdissement, de fourmillement, de douleur ou si la peau blanchit, arrêtez d'utiliser l'outil et consultez un médecin.
- Tenez l'outil avec une prise légère mais sûre dans la mesure où le risque de vibrations est généralement supérieur lorsque la prise est trop ferme. Lorsque cela est possible, utilisez un bras de suspension ou une poignée latérale.
- Afin de limiter les augmentations des niveaux de bruit et de vibrations :
  - Utilisez et conservez l'outil, et sélectionner, conservez et remplacez les accessoires et les consommables conformément aux instructions fournies dans le manuel d'instructions :
  - N'utilisez pas de tournevis de douilles et d'extensions abîmés.
  - Ne touchez pas les douilles et les accessoires durant l'impact.

### **▲ Risques sur le lieu de travail**

- Les glissements, dérapages et les chutes constituent la cause principale de blessures sérieuses et de mort. Faites attention à l'excès de tuyaux laissés dans le passage ou sur la surface de travail.
- Évitez d'inhaler la poussière et les fumées, ainsi que de manipuler les débris issus du processus de travail susceptibles de nuire à votre santé (par exemple, cancer, anomalies congénitales, asthme et/ou dermatites). Utilisez un équipement d'extraction de la poussière et

portez un masque anti-poussière lorsque vous travaillez avec des matériaux qui génèrent des poussières.

- Certaines poussières générées par les activités de construction telles que ponçage, sciage, meulage, perçage, etc., contiennent des substances chimiques qui, selon l'État de Californie, sont cancérigènes ou peuvent causer des anomalies congénitales ou encore constituer des dangers pour la reproduction. Exemples de tels produits chimiques :
  - Plomb provenant des peintures au plomb
  - Silice cristalline provenant des briques, du ciment et d'autres matériaux de maçonnerie
  - Arsenic et chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement
 Votre risque d'exposition à ces produits nocifs dépend de la fréquence à laquelle vous effectuez ces travaux. Pour réduire votre exposition à ces produits chimiques : travaillez dans un local bien aéré et portez un équipement de protection homologué tel que des masques anti-poussières spécialement conçus pour bloquer les particules microscopiques.
- Prenez des précautions particulières lorsque vous vous trouvez dans un environnement non familier. Soyez conscient des risques liés à votre activité. Évitez de mettre cet outil en contact avec une source électrique car il n'est pas isolé.

### **N'conditions particulières pour une utilisation en toute sécurité dans une atmosphère potentiellement explosive**



- Si une atmosphère explosive est détectée, arrêtez immédiatement l'outil et le placer dans un lieu sûr et stable.
- Il est de la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer que l'outil et tous les accessoires possibles de l'outil tels que les raccords pneumatiques sont conformes à la réglementation nationale de sécurité concernant les matériels utilisés dans des atmosphères potentiellement explosibles.
- Si le produit est installé dans un équipement, l'ensemble de l'équipement doit se conformer à la directive 94/9/CE.
- Si le produit fait partie d'un ensemble dont les composants possèdent des codes ATEX différents, le composant doté du niveau de sécurité le plus bas définit le code ATEX de l'ensemble.

### **Températures**

- L'installation, l'utilisation et l'entretien en lien avec la protection contre les explosions devront être effectués conformément aux dispositions nationales en vigueur. Pour l'Union européenne, les dispositions reposant sur la Directive 1999/92/CE devront être prises en compte, ainsi que les autres normes nationales applicables.
- La température ambiante maximale pour laquelle la certification est valable est de 40 °C.
- 40 °C est également la température maximale admise pour l'air comprimé lorsqu'il entre dans le produit.
- S'assurer que l'air comprimé satisfait à nos exigences de qualité (classes de qualité 2.4.3 et 3.4.4 ou 3.5.4 respectivement selon ISO/DIS 8573-1).
- Ne pas dépasser la pression maximale de 6,3 bars ou la pression indiquée sur la plaque signalétique du produit. Tout dépassement de la pression d'exploitation peut accroître la température superficielle en raison de la vitesse de rotation plus élevée, et le produit peut alors devenir une source d'inflammation.

### **Utilisation**

- Veiller à ce que l'outil ne soit utilisé qu'aux fins pour lesquelles il est prévu. L'outil ne doit être utilisé que pour les travaux de montage et de démontage dans la plage des cycles normaux de vissage: max 10s sous charge (impact) / 2s en vitesse libre, toutes les 30 secondes. Il n'est pas permis d'utiliser l'outil en fonctionnement constant (par exemple à la place d'un moteur à air comprimé).

- Pour éviter toute utilisation impropre, si des étincelles d'impact sont susceptibles de se produire entre la douille et la vis ou l'écrou à serrer, il est recommandé d'utiliser exclusivement des clés dynamométriques.
- Vérifier que cet outil n'est pas usé et veiller à assurer une liaison parfaitement ajustée entre le carré mâle de l'outil et la douille ainsi qu'entre la douille et la vis ou l'écrou à serrer.
- Par ailleurs, l'outil doit être mis à la terre ou raccordé au circuit de liaison équipotentielle de l'atelier, par exemple par le biais d'accessoires tels que les flexibles et les raccords d'air comprimé.

- Ne pas faire tomber l'outil, ne pas le traîner et ne pas le cogner contre d'autres objets.
- En cas de vibrations ou de températures extrêmes, ou si le carter du moteur est endommagé, cesser d'utiliser l'outil tant qu'il n'a pas été inspecté et réparé si nécessaire.

#### Maintenance

- L'entretien et les réparations de cet outil ATEX doivent être effectués exclusivement par un personnel autorisé.
- Les pièces à forte usure doivent être changées régulièrement.

## NORME DI SICUREZZA

### NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE



- Il nostro obiettivo è quello di produrre utensili che consentano di lavorare in modo sicuro ed efficiente. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per qualsiasi altro utensile sei TU. La tua attenzione e buonsenso sono la migliore protezione contro eventuali lesioni. Non ci è possibile occuparci di tutti i possibili rischi in questa sede ma abbiamo cercato di evidenziarne alcuni dei più importanti.
- Questo utensile pneumatico deve essere installato, regolato o utilizzato solo da operatori qualificati e specializzati.
- Questo utensile e i suoi accessori non devono essere modificati in alcun modo.
- Non utilizzare questo utensile se è stato danneggiato.
- Nel caso in cui la velocità nominale, la pressione di esercizio o i segnali di avvertimento presenti sull'utensile cessino di essere leggibili o inizino a staccarsi, sostituirli senza indugio.

#### ⚠ Per ulteriori informazioni sulle norme di sicurezza consultare:

- Gli altri documenti e le informazioni presenti nella confezione.
- Il datore di lavoro, le associazioni commerciali e/o sindacali.
- Il "Codice di sicurezza per gli utensili portatili ad aria" (ANSI B186.1), disponibile al momento della stampa da Global Engineering Documents sul sito <http://global.ihsc.com/>, o chiamare il numero 1 800 854 7179. In caso di difficoltà nell'ottenere gli standard ANSI, contattare ANSI tramite il sito <http://www.ansi.org/>
- Ulteriori informazioni sulla sicurezza e la salute sul posto di lavoro sono disponibili nei seguenti siti web:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### ⚠ Rischi connessi all'alimentazione e ai relativi collegamenti

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni.
- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria, rimuovere la pressione dal tubo e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato prima di sostituire gli accessori o effettuare riparazioni.
- Non dirigere l'aria verso la propria o altra persona
- I colpi di frusta dei tubi possono causare gravi lesioni. Controllare attentamente tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o rotture.
- Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- Ogniqualvolta vengono utilizzati raccordi girevoli universali deve essere montata la spina di fermo.
- Non superare il limite massimo di 6.3 bar (90psi) di pressione d'aria o il valore indicato nella targhetta dell'utensile.

#### ⚠ Pericolo di intrappolamento

- Tenersi lontani dal meccanismo rotante. Possono verificarsi strangolamenti, abrasioni e/o lacerazioni su abiti, guanti, gioielli larghi, collane e capelli non vengono tenuti lontani dall'utensile e dai suoi accessori.

- I guanti possono rimanere impigliati nel meccanismo rotante, provocando tagli o rotture delle dita.
- I guanti rivestiti in gomma o con rinforzo in metallo possono rimanere facilmente impigliati nelle prese e nelle prolunghe del meccanismo rotante.
- Non indossare guanti larghi o guanti con dita tagliate o consunte.
- Non tenere mai il meccanismo rotante, la presa o la prolunga.

#### ⚠ Pericoli dovuti ai frammenti

- Indossare sempre protezioni resistenti agli impatti per gli occhi e per il viso quando si utilizza, ripara o si effettua la manutenzione dell'utensile o la sostituzione degli accessori o ci si trova nelle sue immediate vicinanze.
- Assicurarsi che tutti coloro che si trovano nell'area indossino protezioni per gli occhi e per il viso. Anche i frammenti più piccoli possono causare danni agli occhi e provocare cecità.
- Il serraggio eccessivo o insufficiente dei dispositivi di fissaggio può provocare gravi lesioni dovute alla rottura, all'allentamento o al distacco di tali dispositivi. I pezzi assemblati non serrati possono trasformarsi in oggetti dirompenti. In caso di pezzi che richiedono uno specifico valore di serraggio, verificare la coppia mediante un torsionmetro.  
Nota: Le cosiddette chiavi torsionometriche a scatto non consentono di rilevare condizioni potenzialmente pericolose dovute all'eccessivo serraggio.
- Usare solo prese adatte alla chiave ad impulsi e accessori in buone condizioni. Le prese in cattive condizioni o le prese manuali e gli accessori usati con le chiavi ad impulsi possono rompersi.
- Non utilizzare l'utensile in maniera impropria. Potrebbe funzionare troppo velocemente facendo in tal modo fuoriuscire gli accessori.
- Assicurarsi che lo strumento sia fissato saldamente.

#### ⚠ Pericoli dovuti agli accessori

- Utilizzare solamente i fermi degli accessori adeguati (vedere l'elenco dei pezzi di ricambio). Utilizzare prese adeguate quando possibile.
- Per gli utensili dotati del sistema di fissaggio della presa a pin e O-ring, utilizzare l'O-ring per fissare saldamente il pin della presa.
- Utilizzare sempre accessori semplici. Le barre di estensione e gli adattatori lunghi ed elastici assorbono la forza d'urto e possono rompersi. Utilizzare prese adeguate quando possibile.

#### ⚠ Pericoli operativi

- Gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente idonei a sopportare le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile.
- Tenere l'utensile correttamente: essere pronti a contrastare movimenti normali o improvvisi – tenere libere entrambe le mani.
- Non utilizzare con pressione d'aria ridotta o se usurato: la frizione potrebbe non funzionare, con conseguente rotazione improvvisa del manico dell'utensile.





## Condizioni speciali per un utilizzo sicuro in atmosfera potenzialmente esplosiva

- Se viene rilevata un'atmosfera esplosiva, fermare immediatamente l'utensile e collocarlo in una posizione stabile e sicura.
- È responsabilità dell'utente accertare che l'utensile e tutti i possibili accessori per l'utensile, quali l'apresa e i collegamenti dell'aria, siano conformi alle norme di sicurezza nazionali per le apparecchiature utilizzate in zone potenzialmente esplosive.
- Se il prodotto è installato in un'apparecchiatura, quest'ultima nella sua interezza deve ottemperare alle linee guida 94/9 CE.
- Se il prodotto fa parte di un gruppo in cui i componenti hanno codici ATEX diversi, il componente con il livello di sicurezza più basso definisce il codice ATEX dell'intero gruppo.

## Temperature

- Le operazioni di installazione, uso e manutenzione relative alla protezione dalle esplosioni devono essere eseguite in conformità alle disposizioni nazionali applicabili. Per l'Unione Europea, si considerano applicabili le disposizioni basate sulla Direttiva 1999/92/CE oltre ad altre norme nazionali applicabili.
- La certificazione è valida per una temperatura massima circostante di 40°C.
- Anche l'aria compressa deve avere una temperatura massima di 40°C al suo ingresso nel prodotto.
- Verificare che l'aria compressa soddisfi i requisiti di qualità previsti (classi di qualità 2.4.3. e 3.4.4 rispettivamente, secondo ISO/DIS 8573-1).
- Non superare il limite massimo di 6,3 bar di pressione o il valore indicato sulla targhetta del prodotto. Il superamento della pressione di esercizio può aumentare la temperatura superficiale a causa della velocità di rotazione superiore, e il prodotto può diventare una fonte di accensione.

## Uso

- Verificare che l'utensile sia utilizzato solo per gli scopi previsti. L'utensile deve essere utilizzato per lavori di montaggio e smontaggio nell'intervallo dei normali cicli di avvitatura: max 10 unità per carico (impatto) / 2 unità a velocità libera, ogni 30 secondi. Non è permesso l'uso dell'utensile per un funzionamento costante (per esempio, al posto di un motore ad aria compressa).
- Per evitare un utilizzo inappropriato, in cui possono verificarsi scintille da impatto tra la presa e la vite o il dado che deve essere serrato, si consiglia di utilizzare esclusivamente chiavi torsiometriche.
- Verificare che questo utensile non sia usurato e che sia assicurato un collegamento perfettamente a tenuta tra l'attacco quadro dell'utensile e la presa e tra la presa e la vite o il dado che deve essere serrato.
- Verificare che l'utensile sia collegato a terra al sistema di collegamento equipotenziale dell'officina, per esempio attraverso accessori quali tubi flessibili e collegamenti alla pressione dell'aria.
- Non far cadere o trascinare l'utensile e non farlo urtare contro altri oggetti.
- In caso di livello insolitamente alto di vibrazioni o di temperatura, o se il corpo motore è danneggiato, non utilizzare lo strumento finché non sia stato controllato e riparato, se necessario.

## Manutenzione

- Gli interventi di manutenzione e le riparazioni di questo utensile ATEX devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato.
- Le parti soggette a usura elevata devono essere sostituite con regolarità.

- Mantenere sempre il controllo della valvola di regolazione. Evitare di trovarsi tra l'utensile e il lavoro in corso di esecuzione.

### ⚠️ Rischi dovuti a movimenti ripetitivi

- Quando si utilizza un utensile pneumatico per svolgere attività legate al lavoro, l'operatore potrebbe percepire dolore o fastidio a mani, braccia, spalle, collo o altre parti del corpo.
- Adottare una postura confortevole mantenendo i piedi fermi ed evitando posizioni scorrette o sbilanciate. Cambiare la postura nel corso di attività prolungate può aiutare ad evitare dolori e affaticamento.
- Non ignorare sintomi come fastidio, dolore, pulsazioni, fitte, formicolii, intorpidimento, sensazione di bruciore o rigidità. Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e consultare un medico.

### ⚠️ Rischi dovuti a rumore e vibrazioni

- Livelli elevati di rumore possono provocare la perdita permanente dell'udito e altri problemi come l'acufene. Utilizzare le protezioni per l'udito raccomandate dal datore di lavoro o dalle normative per la sicurezza e la salute sul posto di lavoro.
- L'esposizione alle vibrazioni può provocare danni invalidanti ai nervi e alla circolazione sanguigna delle mani e delle braccia. Indossare indumenti caldi e tenere le mani calde e asciutte. In caso di insensibilità, prurito, dolore o sbiancamento della pelle, interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e consultare un medico.
- Tenere l'utensile in maniera salda ma leggera dal momento che il rischio da vibrazioni è generalmente maggiore quando la presa risulta essere eccessivamente salda. Ove possibile utilizzare un braccio di sospensione o una maniglia laterale.
- Per evitare aumenti inutili dei livelli di rumore e di vibrazione:
  - Utilizzare ed effettuare la manutenzione dell'utensile e scegliere, o sostituire gli accessori e i materiali di consumo, in base al presente manuale di istruzioni;
  - Non utilizzare punte di cacciavite, prese o prolunghe usurate o non adeguate.
  - Non toccare le prese o gli accessori durante l'utilizzo.

### ⚠️ Rischi dovuti alle condizioni di lavoro

- Scivolate/increspamenti/cadute sono la causa principale di gravi lesioni o decesso. Verificare la presenza di tubi in eccedenza lasciati sui passaggi o sulla superficie di lavoro.
- Evitare l'inalazione di polvere o fumi o la manipolazione di rifiuti derivanti dal processo di lavoro che possono essere dannosi per la salute (per esempio cancro, malformazioni del feto, asma e/o dermatiti). Utilizzare l'estrazione di polvere e indossare attrezzature protettive per la respirazione durante il lavoro con materiali che producono particelle trasportate dall'aria.
- La polvere prodotta da sabbiatura elettrica, utilizzo della sega, smerigliatura, perforazione e altre attività edili contiene sostanze chimiche che lo Stato della California ritiene provochino cancro, malformazioni del feto e disturbi dell'apparato riproduttivo. Si riportano di seguito alcuni esempi di tali sostanze chimiche:
  - Piombo contenuto nelle vernici
  - Mattoni, cemento e altri materiali edili in silice cristallina
  - Arsenico e cromo presenti nella gomma sottoposta a trattamento chimico
- I rischi derivanti dall'esposizione a tali materiali variano in base alla frequenza di svolgimento dell'attività. Per ridurre le esposizioni a tali sostanze chimiche: lavorare in aree adeguatamente ventilate e con l'attrezzatura di sicurezza approvata, come le mascherine anti-polvere appositamente concepite per filtrare le particelle microscopiche.
- Procedere con attenzione in luoghi non conosciuti. Prendere in considerazione gli eventuali rischi del lavoro. Questo utensile non è isolato per stare a contatto con fonti di energia elettrica.

# SÄKERHETSANVISNINGAR

## KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN



- Vårt mål är att producera verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för detta och alla andra verktyg är DU. Din noggrannhet och goda omdöme är det bästa skyddet mot skador. Vi kan inte ta upp alla tänkbara risker här, men vi har försökt att belysa några av de viktigaste.
- Endast kvalificerade och utbildade användare får installera, justera eller använda detta motordrivna verktyg.
- Detta verktyg och dess tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte detta verktyg om det är skadat.
- Om märkhastigheten, drifttrycket eller varnings skyltar på verktyget blir oläsbara eller lossnar ska de genast ersättas.
- Allvarlig skada kan resultera från fästen som har momentdragis för mycket eller för litet eftersom de kan gå sönder, lossna och separera. Lös gjorda monteringar kan bli projektiler. Monteringar som kräver ett specifikt vidmontent måste kontrolleras med en momentväg. OBS: Så kallade knäppmomentnycklar kontrollerar inte eventuellt farliga förhållanden som t.ex. alltför mycket momentdragning.
- Använd endast socklar till tryckluftsnycklar och tillbehör i gott skick. Socklar i dåligt skick eller handssocklar och tillbehör som används med tryckluftsnyckeln kan spricka.
- Håll alltid verktyget mot arbetsstycket vid drift. Annars kan det gå för snabbt och tillbehöret kan kastas av verktyget.
- Kontrollera så att arbetsstycket är säkert fastsatt.

### ⚠ För ytterligare säkerhetsinformation konsulteras:

- Andra dokument och annan information som medföljer detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförening och/eller yrkesförening.
- "Säkerhet för bärbara tryckluftverktyg" (ANSI B186.1), tillgänglig vid denna skrifts tryckning från Global Engineering Documents på sidan <http://global.ihns.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Skulle du få problem med att skaffa ANSI:s standarder, kan du kontakta ANSI på sidan <http://www.ansi.org/>
- Ytterligare information om yrkeshälsa och säkerhet kan erhållas från följande webbplatser:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Risker förknippade med tryckluftsbehållare och -kopplingar

- Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från trycklufts-källan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Snärtande slangar kan orsaka allvarliga kroppsskador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningarna för korrekt montering.
- När en universalvidkoppling används måste lasset installeras.
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar (90 psi) eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

### ⚠ Risker förknippade med rörliga delar

- Håll dig borta från roterande drev. Låt inte löst sittande kläder, handskar, smycken, slipsar, scarves och hår komma nära verktyg och tillbehör, eftersom du då kan strypas, skalperas och/eller få slitskador.
- Handskar kan fastna i roterande drev och orsaka avslitna eller brutna fingrar.
- Gummihandskar eller metallförstärkta handskar kan lätt trassla in sig i socklar för roterande drev och drevförlängningar.
- Använd inte löst sittande handskar eller handskar med avklibpta eller slitna fingrar.
- Håll aldrig i drevet, sockeln eller drevförlängningen.

### ⚠ Risker förknippade med kringkastande föremål

- Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du deltar i eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut.
- Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagtåliga ögon- och ansiktsskydd. Även små föremål, som kastas omkring, kan skada ögon och orsaka blindhet.

### ⚠ Risker förknippade med tillbehör

- Använd endast korrekta hållare för tillbehör (se reservdelsförteckningen). Använd djupa sockelkopplingar närhelst möjligt.
- För verktyg som använder sockelfasthållningssystemet med stift och o-ring använder du o-ringerna för att hålla kvar sockelns stift ordentligt.
- Gör alltid uppkopplingar så enkla som möjligt. Långa, fjädrande förlängningshandtag och adapterkopplingar kan brytas av vid stötar. Använd djupa sockelkopplingar närhelst möjligt.

### ⚠ Risker förknippade med drift

- Användare och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att hanteras med verktyget (med avseende på omfång, vikt och kraft).
- Håll verktyget på rätt sätt: var beredd på att motverka normala eller oväntade rörelser – ha bägge händerna tillgängliga.
- Använd inte med minskat lufttryck eller om verktyget är slitet: kopplingen kanske inte fungerar, vilket resulterar i att verktygets handtag plötsligt börjar rotera.
- Ha alltid kontroll över gasreglaget. Kom inte in emellan verktyget och arbetsstycket.

### ⚠ Risker förknippade med repetitiva arbetsrörelser

- Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade uppgifter kan användaren uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra delar av kroppen.
- Stå bekvämt och samtidigt stadigt och undvik onaturliga eller obalanserade ställningar. Byt av ställning då och då under längre arbetspass kan hjälpa till att lindra obehag och trötthet.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, pulserande, värk, stickningar, domningar, brännande känslor eller stelhet. Sluta använda verktyget, meddela din arbetsgivare och sök läkarhjälp.

### ⚠ Risker förknippade med buller och vibrationer

- Hög ljudnivå kan orsaka permanent hörselnedsättning och andra problem som tinnitus. Använd hörselskydd enligt din arbetsgivares rekommendationer eller bestämmelser för yrkeshälsa och säkerhet.
- Vibrationer kan orsaka invaliderande skador på nerver och blodtillförsel till händer och armar. Använd varma arbetskläder och håll händerna varma och torra. Om du känner av domningar, stickningar, smärta eller om huden blir vitfärgad, ska du sluta använda verktyget, meddela din arbetsgivare och söka läkarvård.
- Håll verktyget med ett lätt men säkert grepp, eftersom risken för vibrationsskador i allmänhet är större ju hårdare grepp du har. Använd om möjligt en förlängningsarm eller montera på ett sidohandtag.
- För att förhindra onödiga höjningar av buller- och vibrationsnivåerna:
  - Använd och underhåll verktyget, och välj, underhåll och byt ut tillbehör och förbrukningsvaror i enlighet med denna bruksanvisning.

- Använd inte skruvmejselbits, socklar eller förlängningar som är slitna eller inte passar ordentligt.
- Rör inte vid socklar eller tillbehör under anslag.

### **⚠ Risker förknippade med arbetsplatsen**

- Allvarliga kroppsskador och dödsfall orsakas ofta vid halkning, snavning eller fall. Se upp för slangslingar på gång- eller arbetsytor.
- Undvik att inandas damm eller hantera skräp från arbetsförloppet som kan vara skadligt för hälsan (kan orsaka till exempel cancer, medfödda missbildningar, astma och/eller dermatit). Använd dammextraktionsapparat och andningskydd när du arbetar med material som producerar luftburna partiklar.
- En del damm som skapas av motorsandning, -sågning, -polering, -boring och andra konstruktionsaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och medfödda missbildningar eller andra reproduktiva skador. Några exempel på dessa kemikalier är:
  - Bly från blybaserad målarfärg
  - Kristallint silikatgöde och cement och andra murverksprodukter
  - Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi.

Den risk som du utsätts för varierar beroende på hur ofta du utför den här typen av arbeten. Arbeta i väl ventilerade områden och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom ansiktsmasker mot damm som är gjorda speciellt för att filtrera ut mikroskopiska partiklar, för att minska exponering till dessa kemikalier.

- Lakta försiktighet i främmande omgivningar. Var uppmärksam på de risker som kan uppstå genom ditt arbete. Detta verktyg är inte isolationskyddat för kontakt med elektriska spänningsskällor.

### **Speciella villkor för säkeranvändning ipotentiellt explosiv miljö**



- Om en explosive miljö detekteras, stanna omedelbart verktyget och placera det på en stabil och säker plats.
- Det är användarens ansvar att se till att alla eventuella tillbehör till verktyget, såsom socklar och luftanslutningar, följer de nationella säkerhetsföreskrifterna för utrustning som skall användas i potentiellt explosiv atmosfär.
- Om produkten är monterad i annan utrustning måste hela utrustningen uppfylla riktlinjerna enligt 94/9/EC.
- Om produkten är en del av en montering där komponenterna har olika ATEX-koder, anger komponenten med den lägsta ATEX-koden hela montage.

### **Temperaturer**

- Installation, användning och underhåll som hör till explosionskydd, ska utföras i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser. För Europeiska unionen, ska bestämmelser som bygger på direktiv 1999/92 / EG tas i beaktande tillsammans med andra gällande nationella standarder.
- Den högsta omgivningstemperatur certifikationen gäller för är 40°C.
- 40°C är även den högsta tillåtna temperaturen för tryckluften när den kommer in i produkten.
- Kontrollera att tryckluften uppfyller våra kvalitetskrav (kvalitetsklasserna 2.4.3 och 3.4.4 respektive 3.5.4 enligt ISO/DIS 8573-1).
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar eller det tryck som anges på produktens märkplåt. Om driftrycket överskrids kan det öka yttemperaturen p.g.a. högre rotationshastighet och produkten kan bli en antändningskälla.

### **Användning**

- Använd aldrig verktyget till annat än det avsedda ändamålet. Verktyget får endast användas för montering och demontering inom ramen för normala skruvningscykler: max 10 sek. vid belastning (slag) / 2 sek. utan belastning, varje 30 sek. Det är inte tillåtet att använda verktyget för kontinuerligt arbete (t.ex. i stället för en tryckluftsmotor).
- För att undvika felaktig användning, där gnistor kan uppkomma mellan sockeln och skruven eller muttern som ska dras åt, rekommenderas uteslutande användning av en momentnyckel.
- Kontrollera att verktyget inte är slitet och att en perfekt inpassning garanteras mellan anslutningsgången och sockeln och mellan sockeln och skruven eller muttern som ska dras åt.
- Se även till att den rätvinkliga skruvmejseln jordas till potentialutjämningsystemet i verkstaden, exempelvis genom lämpliga tillbehör såsom slangar och tryckluftsanslutningar.
- Tappa eller släpa inte verktyget. Slå inte heller verktyget mot andra föremål.
- Vid ovanligt höga vibrationsnivåer eller temperaturer, eller om motorn är skadat, stanna verktyget. Kontrollera och vid behov reparera verktyget innan fortsatt användning.

### **Underhåll**

- Underhåll och reparationer av detta ATEX-verktyg får enbart utföras av godkänd personal.
- Delar som utsätts för högt slitage skall bytas ut regelbundet.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

### **NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN**



Deutsch  
(German)

- Unser Ziel ist es, Werkzeuge herzustellen, die Sie sicher und effizient arbeiten lassen. Die wichtigste Schutzmaßnahme für dieses oder andere Werkzeuge geht von Ihnen selbst aus. Vorsicht und gutes Urteilsvermögen sind der beste Schutz gegen Verletzung. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Nur qualifiziertes und ausgebildetes Bedienpersonal sollte dieses elektrische Werkzeug installieren, anpassen oder benutzen.
- Weder dieses Werkzeug noch das Zubehör dürfen modifiziert werden.
- Benutzen Sie dieses Werkzeug nicht, wenn es beschädigt wurde.
- Wenn Nenndrehzahl, Betriebsdruck oder Gefahrenhinweisschilder auf dem Werkzeug nicht mehr gelesen werden können oder abgegangen sind, ersetzen Sie diese unverzüglich.

### **⚠ Bitte beachten sie außerdem folgende Sicherheitshinweise:**

- Weitere Dokumente und Informationen, die mit diesem Werkzeug geliefert werden.

- Sicherheitsbestimmungen des Arbeitgebers, der Arbeitnehmervertretung und der Berufsgenossenschaften.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), bei Drucklegung von Global Engineering Documents unter <http://global.ihs.com/> erhältlich, oder rufen Sie an unter 1 800 854 7179. Sollten Sie Schwierigkeiten haben, ANSI-Normen zu erhalten, kontaktieren Sie bitte ANSI unter <http://www.ansi.org/>
- Weitere Informationen bezüglich Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz können von den folgenden Webseiten erhalten werden: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### **⚠ Luftzufuhr und Gefahren durch falschen Anschluss**

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder eine Reparatur ausführen.

- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnell-Wechsel-Kupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- Werden Twist-Kupplungen verwendet, müssen Sicherungsbolzen eingebaut sein.
- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psi) bzw. die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

#### **⚠ Gefährdung durch Erfassen**

- Halten Sie genügend Abstand zu rotierenden Werkzeugteilen. Es besteht die Gefahr der Erstickung, Abschürfung und/oder Fleischwunden, wenn Kleidung, Handschuhe, Schmuck, Halschmuck und Haare nicht vom Werkzeug und den Zubehör entfernt gehalten werden.
- Handschuhe können sich im rotierenden Gerät verfangen und verletzte oder gebrochene Finger zur Folge haben.
- Gummibeschichtete oder mit Metall verstärkte Handschuhe können sich leicht in rotierenden Steckschlüsseln und Aufsätzen verfangen.
- Tragen Sie keine locker sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder ausgefranzen Fingern.
- Halten Sie niemals den Antrieb, Futter oder Aufsatz fest.

#### **⚠ Gefährdung durch Projektile**

- Tragen Sie stets einen schlagfesten Augen- und Gesichtsschutz, wenn Sie das Werkzeug warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass alle anderen Personen, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, einen schlagfesten Augen- und Gesichtsschutz tragen. Auch kleine absplittende Teile können zu Augenverletzungen und zum Erblinden führen.
- Befestigungsteile, die zu fest oder nicht fest genug angezogen sind, können Menschen gefährden, da sie abbrechen, sich lockern und auseinanderfallen können. Befestigungsteile, die sich gelöst haben, können wie Geschosse durch die Luft geschleudert werden. Schraubverbindungen, für die ein bestimmtes Drehmoment vorgeschrieben ist, müssen mit einem Drehmomentmesser nachgeprüft werden.  
HINWEIS: Drehmomentschlüssel mit Klickmechanismus eignen sich nicht zur Feststellung eines potenziell gefährlichen, überhöhten Drehmoments.
- Benutzen Sie nur Schlagschrauber-Steckschlüssel und Zubehör in einwandfreiem Zustand. Schadhafte Steckschlüssel, Steckschlüssel für Hand-Knarren und sonstige nicht für Schlagschrauber vorgesehene Vorsatzwerkzeuge können bersten!
- Benutzen Sie das Werkzeug niemals im Leerlauf. Durch die entstehende überhöhte Laufgeschwindigkeit kann das Zubehörtteil vom Werkzeug weggeschleudert werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Arbeitsstück sicher fixiert ist.

#### **⚠ Gefährdung durch Zuhören**

- Benutzen Sie für alle Zubehörtteile die dafür vorgesehene Aufnahme (siehe Stückliste). Verwenden Sie stets möglichst Steckschlüssel in langer Ausführung.
- Für Werkzeuge, die eine Absicherung über einen Stift oder O-Ring verwenden, sichern Sie den Stift mit dem O-Ring.
- Wählen Sie immer möglichst die direkte Verbindung zwischen Werkzeug und Steckschlüssel. Lange, federnde Verlängerungen oder Adapter vermindern die Schlagkraft und könnten zerstört werden. Verwenden Sie stets möglichst Steckschlüssel in langer Ausführung.

#### **⚠ Gefahren beim Betrieb**

- Benutzer und Wartungspersonal müssen die körperlichen Voraussetzungen für den Umgang mit Umfang, Gewicht und Kraft des Werkzeugs erfüllen.
- Halten Sie das Werkzeug korrekt: Seien Sie bereit, normalen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.

- Benutzen Sie das Werkzeug nicht mit reduziertem Luftdruck oder in abgenutztem Zustand: Die Kupplung könnte nicht funktionieren, was zu einer plötzlichen Drehung des Werkzeuggriffs führen könnte.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie die Geschwindigkeit stets unter Kontrolle haben. Beachten Sie, dass Sie nicht zwischen das Werkzeug und das Arbeitsstück geraten.

#### **⚠ Gefahren bei sich wiederholender Bewegung**

- Bei der Benutzung eines elektrischen Werkzeugs zur Ausführung arbeitsbezogener Aktivitäten könnte der Bediener Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen empfinden.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung bei sicherem Stand ein und vermeiden Sie unbeholfene oder unausgeglichenen Stellungen. Stellungsänderungen während längerer Tätigkeiten können helfen, Beschwerden und Erschöpfung zu vermeiden.
- Ignorieren Sie nicht Symptome wie dauerhafte oder immer wiederkehrende Beschwerden, Schmerzen, Pochen, Muskelkater, Kribbeln, Taubheit, brennendes Gefühl, oder Steifheit. Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht mehr, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.

#### **⚠ Gefahren durch Lärm und Vibration**

- Hohe Lärmpegel können permanenten Hörverlust und andere Krankheiten wie Tinnitus verursachen. Verwenden Sie einen Hörschutz wie von Ihrem Arbeitgeber oder Arbeitsschutzbestimmungen empfohlen.
- Vibrationen können Schaden an Nerven und Blutzufuhr der Hände und Arme verursachen. Tragen Sie warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken. Sollten Sie Gefühllosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder Blässe in Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Halten Sie das Werkzeug mit einem leichten, aber sicheren Griff, denn die Gefährdung durch Vibration ist im Allgemeinen bei stärkerem Greifen höher. Wenn möglich, benutzen Sie einen Verlängerungsarm oder bringen Sie einen Seitengriff an.
- Zur Verhinderung unnötiger Erhöhung des Lärm- und Vibrationsniveaus:
  - Bedienen und warten Sie das Werkzeug wie in dieser Bedienungsanleitung angegeben. Folgen Sie der Bedienungsanleitung bei der Auswahl, Wartung und Ersatz von Zubehör und Verbrauchsmaterialien.
  - Verwenden Sie keine Schraubendrehereinsätze, Buchsen oder Aufsätze, die verschlissen sind oder nicht passen.
  - Berühren Sie die Buchsen oder das Zubehör nicht bei Schlagwirkung.

#### **⚠ Gefahren am Arbeitsplatz**

- Ausrutschen/ Stolpern/ Fallen gehören zu den häufigsten Unfall- oder Todesursachen. Achten Sie deshalb auf herumliegende Schläuche auf den Geh- und Arbeitsflächen.
  - Atmen Sie keinen Staub oder Qualm ein oder fassen Sie keine Abfälle vom Arbeitsprozess an, was Ihrer Gesundheit schaden könnte (z. B. Krebs, Geburtsschäden, Asthma und/oder Hautentzündungen). Verwenden Sie Entstaubungsanlagen und tragen Sie Atemschutz-ausrüstung beim Arbeiten mit Materialien, die Schwebstaub erzeugen.
  - Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren und bei anderen Herstellungs- und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
    - - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
    - - kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
    - - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi
- Das Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u.a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie diesen Stoffen ausgesetzt sind. Um sich gegen solche Chemikalien zu schützen, sollten Sie für eine gute Belüftung Ihres Arbeitsplatzes sorgen und geprüfte, zugelassene Sicherheitsvorrichtungen benutzen, z.B. spezielle Staubschutzmasken, die mikroskopisch kleine Partikel aus der Atemluft herausfiltern.

- Gehen Sie in einer unbekanntenen Umgebung mit Vorsicht vor. Machen Sie sich aller potentiellen Gefahren bewusst, die durch Ihre Arbeit hervorgerufen werden können. Dieses Werkzeug weist für die Arbeit an Stromquellen nicht die dafür erforderliche Isolierung auf.

### Sonderbedingungen für den sicheren Einsatz in explosionsgefährdeter Atmosphäre



- Wenn eine explosionsgefährdete Atmosphäre entdeckt wird, halten Sie das Werkzeug sofort an und platzieren es an einem stabilen und sicheren Ort.
- Der Benutzer muss sicherstellen, dass das Werkzeug und alle möglichen Zubehörteile für das Werkzeug, wie beispielsweise Steckschlüssel und Luftanschlüsse, den im jeweiligen Land geltenden Sicherheitsbestimmungen für Geräte, die in Bereichen mit potenzieller Explosionsgefahr verwendet werden, entsprechen.
- Wenn das Produkt als Ausstattungskomponente montiert ist, muss die gesamte Ausstattung den Anforderungen gemäß der Richtlinie 94/9/EG entsprechen.
- Sollte das Produkt Bestandteil einer Baugruppe sein, bei der die einzelnen Komponenten verschiedene ATEX-Codes umfassen, bestimmt die Komponente mit dem niedrigsten Sicherheitsniveau den für die gesamte

### Temperaturwerte

- Installation, Anwendung und Wartung im Hinblick auf Explosionssicherheit müssen gemäß den geltenden nationalen Vorschriften vorgenommen werden. Für die Europäische Union gelten zusätzlich zu den geltenden nationalen Standards die Vorschriften aus Richtlinie 1999/92/EC.
- Die höchstzulässige Umgebungstemperatur für diese Zertifizierung beträgt 40 °C.
- 40 °C stellt gleichzeitig auch die höchstzulässige Temperatur für die Druckluft beim Eintritt in das Produkt dar.
- Es ist sicherzustellen, dass die Druckluft unsere Qualitätsanforderungen erfüllt (Qualitätsklassen 2.4.3. und 3.4.4 bzw. 3.5.4 gemäß ISO/DIS 8573-1).

- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Druck von 6,3 bar bzw. die auf dem Typenschild des Produkts angegebene Höchstgrenze. Bei Übersteigen des Betriebsdrucks kann es infolge der erhöhten Umdrehungsgeschwindigkeit zu einem Anstieg der Oberflächentemperatur kommen; dadurch kann das Produkt zur Zündquelle werden.

### Verwendung

- Sicherstellen, dass das Werkzeug nur für die vorgesehenen Zwecke verwendet wird. Das Werkzeug darf nur für Montage- und Demontagezwecke innerhalb des Bereichs normaler Schraubzyklen verwendet werden: Max 10s bei Belastung (Schlag) / 2s bei Leerlaufdrehzahl, alle 30s. Das Werkzeug darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden (zum Beispiel anstelle eines Druckluftmotors).
- Zur Vermeidung eines unsachgemäßen Gebrauchs, bei dem Schlagfunken zwischen dem Steckschlüssel und der anzuziehenden Schraube oder Mutter auftreten können, wird empfohlen, ausschließlich Drehmomentschlüssel zu verwenden
- Sicherstellen, dass das Werkzeug nicht abgenutzt ist und eine perfekte eng anliegende Verbindung zwischen dem Vierkantantrieb des Werkzeugs und dem Steckschlüssel und dem Steckschlüssel und der anzuziehenden Schraube oder Mutter gewährleistet wird.
- Sicherstellen, dass das Werkzeug an der Potenzialausgleichsanlage der Werkstatt geerdet ist, z. B. durch Zubehöre wie Schläuche und Luftdruckanschlüsse.
- Das Werkzeug nicht fallen oder mitreißen lassen und nicht gegen andere Werkzeuge schlagen.
- Bei ungewöhnlich hohem Schwingungsniveau oder hoher Temperatur, oder wenn das Motorgehäuse beschädigt ist, das Werkzeug anhalten, bis es kontrolliert und bei Bedarf repariert wurde.

### Underhält

- Wartungs- und Reparaturarbeiten an diesem ATEX-Werkzeug dürfen lediglich von entsprechend autorisiertem Personal ausgeführt werden.
- Verschleißteile müssen regelmäßig ersetzt werden.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR



Português  
(Portuguese)

- O nosso objectivo é o de criar ferramentas que o ajudem a trabalhar de forma segura e eficaz. VOCÊ é o mais importante dispositivo de segurança para esta ou qualquer outra ferramenta. Os seus cuidados e bom senso são a melhor protecção contra ferimentos. Todos os perigos possíveis não podem ser cobertos mas tentamos fazer um resumo dos mais importantes.
- Apenas operadores formados e qualificados deverão instalar, ajustar ou utilizar esta ferramenta eléctrica.
- Esta ferramenta e respectivos acessórios não devem ser sujeitos a modificações.
- Não utilize esta ferramenta se estiver danificada.
- Se os sinais de aviso de perigo, pressão operativa e velocidade deixarem de ser legíveis ou se desaparecerem da ferramenta, substitua-os rapidamente.

### ⚠ Para informações adicionais sobre segurança, consultar:

- Outros documentos e informações fornecidos com esta ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação profissional;
- "Código de Segurança para Ferramentas de Ar Portáteis (ANSI B186.1) disponível à altura da impressão dos Documentos Globais de

Engenharia em <http://global.ihs.com/> ou ligue para o número 1 800 854 7179. Em caso de dificuldade em obter os padrões ANSI, contacte a ANSI através do site <http://www.ansi.org/>

- Mais informações sobre segurança e saúde podem ser obtidas a partir dos seguintes websites:  
<http://www.osha.gov> (EUA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Riscos Com O Fornecimento De Ar E Ligações

- O ar sob pressão pode causar ferimentos graves.
- Antes de mudar de acessórios ou proceder a reparações, desligar sempre o fornecimento de ar, drenar o ar comprimido da mangueira e desconectar a ferramenta do ponto de fornecimento de ar sempre que não estiver sendo utilizada.
- Nunca dirigir o jacto de ar para si ou para terceiros.
- Mangueiras a chicotear podem causar ferimentos graves. Inspeccione sempre quanto a uniões e mangueiras soltas ou danificadas.
- Não utilizar juntas de desligamento rápido. Consultar as Instruções para proceder correctamente.
- Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- Não exceder um máximo de 90 psi/6,3 bar ou como a placa identificadora da ferramenta indicar.

### ⚠ Perigos de Entalamento

- Manter-se afastado da unidade em rotação. Sufocamento, escalpe e/ou lacerações podem ocorrer se roupa, luvas, acessórios, fios ou cabelo soltos não forem mantidos longe das ferramentas e acessórios.
- As luvas podem ficar presas com o disco rotativo, causando dedos partidos ou muito magoados.
- As tomadas do disco rotativo e as extensões do mesmo podem, facilmente, prender luvas de reforçadas para metal ou de borracha.
- Não utilize luvas largas ou luvas com corte ou sem dedos.
- Nunca segure o disco, a tomada ou a extensão do disco.

### ⚠ Perigos Projectáveis

- Usar sempre uma proteção resistente ao impacto na face e olhos quando estiver a trabalhar com ou perto do local de operações ou estiver envolvido na reparação ou manutenção da ferramenta ou na mudança de acessórios.
- Certifique-se de que todas as pessoas que trabalham na área usam uma proteção resistente a choques na face e nos olhos. Mesmo pequenos projecteis podem ferir os olhos e provocar cegueira.
- Ferimentos graves podem ser causados por de prendedores apertados com excesso ou com pouca força de torção, pois podem quebrar, ou se soltar e separar. As peças soltas podem se tornar projecteis. Peças que necessitam de uma torção específica podem ser conferidas através de um medidor de torção.

Nota: As chamadas chaves de torque "clique" não fazem a verificação quanto a condições de sobre-torque potenciais.

- Somente utilize soquetes e acessórios de chaves de impacto em boas condições. Os soquetes em mau estado, ou soquetes e acessórios de mão utilizados com chaves de impacto podem estilharçar.
- Nunca ponha a ferramenta em funcionamento fora do local de trabalho. Poderá começar a funcionar demasiado rapidamente e fazer com que o acessório seja disparado da ferramenta.
- Certifique-se que a máquina está bem segura.

### ⚠ Perigos Acessórios

- Usar apenas acessórios apropriados (ver lista das peças). Use soquetes profundos sempre que possível.
- Para ferramentas que utilizem o sistema de retenção de O-ring e pino utilize o O-ring para segurar a tomar com firmeza.
- Utilize sempre o acoplamento mais simples possível. Barras e adaptadores de extensão longos e soltos absorvem potência de impacto e podem quebrar-se. Use soquetes profundos sempre que possível.

### ⚠ Perigos Operativos

- Os operadores e pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de suportar o volume, o peso e a força da ferramenta.
- Segure a ferramenta correctamente: Esteja pronto para neutralizar movimentos repentinos ou normais – tenha ambas as mãos disponíveis.
- Não utilize com pressão de ar reduzida ou em condição de desgaste: a embraiagem poderá não funcionar, resultando na rotação repentina do manípulo da ferramenta.
- Tenha sempre o controlo do acelerador. Não se prenda entre a ferramenta e o trabalho.

### ⚠ Perigos de movimento repetitivo

- Quando utilizar uma ferramenta eléctrica para realizar actividades relacionadas com trabalho, o operador poderá experienciar desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.
- Adote uma postura confortável enquanto mantém a base segura e evite posturas desequilibradas e estranhas. Alterar a postura durante tarefas longas podem ajudar a evitar o desconforto e o cansaço.
- Não ignore sintomas como por exemplo desconforto recorrente ou persistente, dores, palpitações, tremuras, tonturas, sensação de queimado ou rigidez. Pare de utilizar a ferramenta, fale com o seu empregador e consulte um médico.

### ⚠ Perigos de vibração e ruído

- Níveis de ruído altos podem causar perda de audição permanente e outros problemas como tinnitus. Utilize protecção auditiva tal como recomendado pelo seu empregador ou conforme as regulações de segurança e saúde ocupacional.
- Exposição à vibração por causar danos permanentes nos nervos e no fornecimento de sangue às mãos e aos braços. Utilize roupa quente e mantenha as suas mãos quentes e secas. Se ocorrer dormência, tremores, dores ou empaldecimento da pele, pare de utilizar a ferramenta, fale com o seu empregador e consulte um médico.
- Segure a ferramenta com uma fricção segura e leve uma vez que o risco da vibração é normalmente maior quando a força de fricção é maior. Sempre que possível, utilize um braço de suspensão ou coloque um manípulo lateral.
- Para evitar aumentos dos níveis de vibração e ruído desnecessários:
  - Opere a faça a manutenção da ferramenta e seleccione, manutenção e substitua os acessórios e consumíveis de acordo com este manual de instruções;
  - Não utilize extensões, tomadas ou bits de chave de fendas com aperto fraco ou desgastado.
  - Não toque nas tomadas ou acessórios durante o impacto.

### ⚠ Perigos no Local de Trabalho

- Escorregar/Tropear/Cair são causas determinantes de ferimentos graves ou morte. Não deixar o excesso de mangueiras nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- Evite inalar pó ou fumos ou manusear restos do processo de trabalho que podem ser perigosos para a sua saúde (por exemplo, cancro, deficiências à nascença, asma e/ou dermatite). Use equipamento de extracção de poeira, e protectores respiratórios quando estiver trabalhando com material que possa produzir particulares que sejam transportadas pelo ar.
- Algumas poeiras causadas por linchamento eléctrico, serração, trituração, perfuração e outras actividades de construção, contém químicos, que são reconhecidos pelo Estado da Califórnia como, causadores de cancro e de defeitos de nascimento, ou de outros efeitos reprodutivos. Alguns exemplos destes químicos são:
  - Chumbo de tinta à base de chumbo
  - Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
  - E arsénico e crómio de borracha quimicamente tratada
 O seu risco a partir destas exposições varia dependendo de quão regularmente realiza este trabalho. Para reduzir a sua exposição a estes químicos: trabalhe numa área bem ventilada e trabalhe com equipamento de segurança aprovado, como por exemplo máscaras de pó que são criadas especialmente para filtrar particulares microscópicas.
- Seja prudente em locais pouco familiares. Esteja atento aos perigos criados pela sua actividade. Esta ferramenta não está isolada para entrar em contacto com fontes de alimentação eléctrica.

### Condições especiais para utilização segura numa atmosfera potencialmente explosiva



- Se for detetada uma atmosfera explosiva, pare de imediato a ferramenta e coloque-a num local estável e seguro.
- É de responsabilidade do usuário certificar-se de que a ferramenta e todos os acessórios possíveis para a ferramenta, como o soquete e as conexões de ar, estão em conformidade com os regulamentos de segurança nacional para equipamentos utilizados em áreas potencialmente explosivas.
- Se o produto for instalado em um equipamento, todo o equipamento deverá corresponder às diretrizes 94/9/CE.
- Se o produto é parte de um conjunto em que os componentes têm diferentes códigos ATEX, o componente com o menor nível de segurança define o código ATEX de todo o conjunto.

## Temperaturas

- A instalação, uso e manutenção relacionados com a proteção contra explosões devem ser realizados de acordo com as provisões nacionais aplicáveis. Na União Europeia, devem ser consideradas as provisões baseadas na Diretiva 1999/92/CE em conjunto com outras normas nacionais aplicáveis.
- A certificação é válida para temperatura ambiente máxima de 40 °C.
- 40 °C é também a temperatura máxima permitida do ar comprimido quando entra no produto.
- Certifique-se de que o ar comprimido atende nossas demandas de qualidade (classes de qualidade 2.4.3., 3.4.4 e 3.5.4, respectivamente, de acordo com a ISO/DIS 8573-1).
- Não exceda a pressão máxima de 6,3 bar ou como definido na placa de identificação do produto. Exceder a pressão de funcionamento pode aumentar a temperatura da superfície devido à maior velocidade de rotação e o produto pode se tornar uma fonte de ignição.

## Uso

- Certifique-se de que a ferramenta é somente usada para seus fins pretendidos. A ferramenta deve ser usada apenas para a montagem e desmontagem dentro da gama de ciclos normais de parafuso: máx 10s com carga (impacto) / 2s sem carga (velocidade livre), a cada 30s.

Não é permitido usar a ferramenta em funcionamento constante (por exemplo, em vez de um motor de ar comprimido).

- Para evitar o uso indevido, onde podem gerar faíscas de impacto entre o soquete e o parafuso ou a porca a ser apertada, é recomendado o uso exclusivo de chaves de torque.
- Certifique-se de que esta ferramenta não está desgastada e que uma conexão perfeitamente ajustada é garantida entre o motor quadrado da ferramenta e o soquete e entre o soquete e o parafuso ou porca a ser apertada.
- Certifique-se de que a ferramenta é aterrada ao sistema equipotencial de ligação da oficina, por exemplo, através de acessórios como as conexões das mangueiras e da pressão do ar.
- Não arraste nem largue a ferramenta e não bata com ela em outros objetos.
- Em caso de nível anormalmente elevado de vibração ou temperatura, ou se o alojamento do motor estiver danificado, pare de usar a ferramenta até estar controlada e reparada, se necessário.

## Manutenção

- A manutenção e o reparo desta ferramenta ATEX devem ser realizados exclusivamente por pessoal autorizado.
- As peças de alto desgaste devem ser substituídas regularmente.

# SIKKERHETSANVISNINGER

## KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



- Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg til å kunne arbeide sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetsselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Den beste beskyttelsen mot skader er brukerens ettersyn og sunne fornuft. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Bare kvalifiserte og opplærte operatører skal installere, justere eller bruke dette elektroverktøyet.
- Dette verktøyet og tilbehøret må ikke modifiseres på noen måte.
- Ikke bruk dette verktøyet hvis det er blitt skadet.
- Hvis den merkede hastigheten, driftstrykket eller advarselmerkene på verktøyet ikke er leselige eller har falt av, må dette byttes umiddelbart.

### ⚠ Ekstra sikkerhetsinformasjon kan fås gjennom:

- Andre dokumenter og annen informasjon som følger med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- Safety Code for Portable Air Tools (ANSI B186.1) er tilgjengelig for utskrift fra Global Engineering Documents på <http://global.ihs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Hvis du har problemer med å få tak i ANSI-standarder, ta kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Mer informasjon om helse og sikkerhet i arbeidslivet kan hentes fra følgende nettsteder:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Farer forbundet med trykkluftbeholdere og -koppinger

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- For du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og kopplingsdeler.
- Bruk ikke hurtigkoppinger på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalkoppinger med vridning.

- Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar/90 psi, eller som angitt på verktøyetts navneplate.

### ⚠ Sammenflokingsfare

- Hold deg unna det roterende drevet. Kvelling, skalpering eller flenger kan oppstå hvis løse klær, hansker, smykker, kjeder og hår ikke holdes vekk fra verktøy og tilbehør.
- Hansker kan vikles i det roterende drevet og forårsake avrevne eller brukne fingre.
- Roterende drevkontakter og drevforlengere kan rask vikles rundt gummibelagte eller metallforsterkede hansker.
- Bruk ikke for store hansker eller hansker som ikke er hele.
- Hold aldri i drevet, kontakten eller drevforlengeren.

### ⚠ Prosjektiffare

- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse. Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- Festeskruer som er skrudd til med for stort eller for lite dreiemoment kan forårsake alvorlige helseskader, da de kan brenne, løse eller gå fra hverandre. Enheter som løser kan bli til prosjektiler. Enheter som krever et spesielt moment må kontrolleres med en momentmåler. Merk: Såkalte klikk-momentnøkler sjekker ikke om dreiemomentet er for stort og dermed potensielt farlig.
- Bruk bare muttertrekkerpiper og -tilbehør som er i god stand. Utslitte piper og tolvkantpiper og tilbehør som brukes med muttertrekkerer kan gå i stykker.
- Verktøyet må aldri brukes på annet enn arbeidsområdet. Det kan komme til å gå for fort og føre til at tilbehøret kastes av verktøyet.
- Sørg for at arbeidsstykket er festet skikkelig.

### ⚠ Farer ved tilbehør

- Bruk kun riktige festeordninger for tilbehør (se delelisten). Bruk dype sokkelkoppinger hvor det er mulig.

- Når det brukes verktøy som bruker sikringsssystemet med plugg- og O-ringkontakter, brukes O-ringen for å holde kontaktpluggen fast.
- Bruk alltid den forbindelsen som er enklest. Lange, fjærende forlengeshåndtak og adaptore reduserer slagkraften og kan brette. Bruk dype sokkelkoplinger hvor det er mulig.

### Bruksfarer

- Brukere og vedlikeholdspersonale må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- Hold verktøyet riktig: Vær klar til å motvirke normale eller brå bevegelser – ha begge hendene tilgjengelige.
- Bruk ikke med redusert lufttrykk eller hvis verktøyet er slitt: Det kan hende koplingen ikke virker som kan føre til brå rotasjon av verktøyhåndtaket.
- Ha kontroll over gassreguleringen til enhver tid. Unngå å bli sittende fast mellom verktøyet og arbeidet.

### Farer ved gjentakende bevegelse

- Når et elektroværktøy brukes for å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter, kan operatøren oppleve ubehag i hendene, armene, skuldrene, nakken eller i andre deler av kroppen.
- Bruk en behagelig kroppsposisjon med sikkert fotfeste og unngå kinkige eller ubalanserte kroppsposisjoner. Det er lurt å endre kroppsposisjon ved lange operasjoner for å unngå ubehag og utmattelse.
- Ta symptomene på alvor hvis du opplever vedvarende eller gjentakende ubehag, smerter, banking, ømhet, prikking, følelsestap, svie eller stivelse. Slutt å bruk verktøyet og si fra til arbeidsgiveren og kontakt lege.

### Farer ved støy og vibrasjoner

- Høye lydnivå kan forårsake permanent hørselstap og andre problemer som for eksempel øresus. Bruk hørselvern som anbefalt av arbeidsgiveren eller helse- og sikkerhetsregler for arbeidslivet.
- Eksposering til vibrasjoner kan føre til arbeidsuføre skader på nerver og blodtilførsel til armer og hender. Bruk varme klær og hold hendene varme og tørre. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fetargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet, si fra til arbeidsgiver og kontakte lege.
- Hold verktøyet med et lett, men trygt grep fordi faren fra vibrasjoner er generelt høyere når grepet er fast. Bruk en forlenger eller sett på et sidehåndtak når det er mulig.
- Unngå unødvendig økning i støy- og vibrasjonsnivåer:
  - Bruk og vedlikehold verktøyet, og velg, vedlikehold og bytt ut tilbehøret og forbruksvarer i henhold til disse instruksjonene.
  - Bruk ikke skruerib, kontakter eller forlengere som er slitte eller ikke passer.
  - Bærer ikke kontakter eller tilbehør under bruk.

### Farer ved arbeidsplassen

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overfløydige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- Unngå inhalering av støv eller gass eller håndtering av skrap fra arbeidsprosessen som kan være skadelig for helsen (for eksempel kreft, medfødte skader, astma eller dermatitt). Bruk støvavsug og pusteutstyr når du arbeider med materialer som avgir luftbårne partikler.
- Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Blokker av krystallin silika, sement og andre murprodukter
  - Og arsenikk og krom fra kjemisk behandlet gummi

Den helsefaren som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. Du kan redusere eksponeringen for disse kjemikalene ved å sørge for god ventilasjon på arbeidsplassen og bruke godkjent personlig verneutstyr, som f.eks. pustemasker som er beregnet på å filtrere ut mikroskopiske partikler.

- Gå varsomt fram i uvante omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten. Dette verktøyet er ikke isolert for kontakt med elektriske strømkilder.

### Spesielle betingelser for sikker bruk i en potensielt eksplosiv atmosfære



- Hvis det oppdages at det er en eksplosiv atmosfære, stans verktøyet umiddelbart og plasser det på et stabilt og sikkert sted.
- Det er brukerens ansvar å se til at verktøyet og alt mulig tilbehør for verktøyet, slik som kontakt- og luftkoblinger, oppfyller de nasjonale sikkerhetsforskriftene for utstyr som brukes på potensielt eksplosive områder.
- Hvis produktet er installert i et utstyr, må hele utstyret samsvare med retningslinjene 94/9/EC.
- Hvis produktet er en del av en enhet der komponentene har ulike ATEX-koder, definerer komponenter med laveste sikkerhetsnivå ATEX-koden for hele enheten.

### Temperaturer

- Installasjon, bruk og vedlikehold relatert til eksplosjonsvern skal utføres i henhold til gjeldende nasjonale bestemmelser. For EU skal bestemmelser basert på direktiv 1999/92/EF vurderes i tillegg til andre gjeldende nasjonale standarder.
- Maksimal omgivelsestemperatur som sertifiseringen er gyldig for er 40 °C.
- 40 °C er også maksimal tillatt temperatur for trykkluften når den kommer inn i produktet.
- Se til at trykkluften oppfyller våre kvalitetskrav (kvalitetsklasse 2.4.3 og 3.4.4 respektivt 3.5.4 ifølge ISO/DIS 8573-1).
- Det maksimale trykket må ikke overstige 6,3 bar eller det som er angitt på produktets typeskilt. Overskridelse av driftstrykket kan øke overflate-temperaturen på grunn av høyere rotasjonshastighet, og produktet kan bli en tenningskilde.

### Bruk

- Se til at verktøyet kun brukes til de beregnede formålene. Verktøyet må kun brukes til monterings- eller demonteringsarbeid innenfor området for normale skrusykluser: maks. 10 s ved belastning (påvirking)/2 s uten belastning, alle 30 s. Det er ikke tillatt å bruke verktøyet i kontinuerlig drift (f.eks. i stedet for en trykkluftsmotor).
- For å unngå uegnet bruk der det kan oppstå støtgnister mellom kontakten og skruen eller mutteren som skal trekkes til, anbefales det å kun bruke momentnøkler.
- Se til at verktøyet ikke er slitt og at en perfekt tett forbindelse sikres mellom firkantdrivpinnen på verktøyet og kontakten, og mellom kontakten og skruen eller mutteren som skal trekkes til.
- Se til at verktøyet jordes til ekvipotensialkoblingssystemet til verkstedet, for eksempel gjennom tilbehør, slik som slanger og lufttrykkoblinger.
- Ikke slipp eller dra verktøyet og ikke slå det mot andre objekter.
- I tilfelle av et uvanlig høyt vibrasjons- eller temperaturnivå, eller hvis motorhuset er skadet, slutt å bruke verktøyet inntil det er kontrollert og reparert, om nødvendig.

### Vedlikehold

- Vedlikehold og reparasjoner av dette ATEX-verktøyet må utføres utelukkende av autorisert personale.
- Deler med høy slitasje skal byttes ut jevnlig.



# VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

## NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



Nederlands  
(Dutch)

- Ons doel is om gereedschappen te maken waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. De belangrijkste bijdrage aan de veiligheid van dit en elk ander gereedschap levert U ZELF. Uw voorzichtigheid en gezond verstand vormen de beste bescherming tegen letsel. We kunnen hier niet op alle mogelijke gevaren ingaan, maar hebben geprobeerd de belangrijkste op een rijtje te zetten.
- Dit gereedschap mag alleen worden geïnstalleerd, afgesteld of bediend door gekwalificeerde en geïnstrueerde gebruikers.
- Dit gereedschap en de hulpstukken mogen op geen enkele wijze worden gemodificeerd.
- Het gereedschap niet gebruiken als het is beschadigd.
- Als de waarschuwingslabels voor de nominale snelheid, belasting of waarschuwingen op het gereedschap niet meer goed leesbaar zijn of losraken, moeten deze direct worden vervangen.
- Zorg dat iedereen in uw omgeving slagbestendige oog- en gezichtsbescherming draagt. Zelfs kleine rondvliegende delen kunnen de ogen beschadigen en blindheid veroorzaken.
- Het te veel of te weinig aandraaien van bevestigingen, die kunnen breken of losraken en uiteenvallen, kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Losgeraakte onderdelen kunnen wegschieten. Onderdelen die een specifiek aantrekkoppelpunt nodig hebben, moeten met een koppelmeter worden gecontroleerd.
- Opmerking: Momentsleutels die een "klikgeluid" maken, houden geen rekening met mogelijk gevaarlijke situaties als gevolg van te veel aantrekkoppelpunt.
- Gebruik uitsluitend in goede staat verkerende slagdoppen en hulpstukken. In slechte staat verkerende slagdoppen of handdoppen en hulpstukken kunnen bij gebruik op slagmoersleutels breken.
- Gebruik het gereedschap niet onbelast. De draaisnelheid kan te hoog oplopen, waardoor het hulpstuk kan wegschieten.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed is vastgezet.

### ⚠ Raadpleeg voor aanvullende veiligheidsinformatie:

- Andere documentatie en informatie die met het product is bijgeleverd.
- Uw werkgever, vakbond en/of beroepsvereniging.
- "Veiligheidscode voor draagbaar luchtdrukgereedschap" (ANSI B186.1), beschikbaar op het moment van drukken via Global Engineering Documents op <http://global.ihc.com/>, of bel 1 800 854 7179. Neem bij problemen met het verkrijgen van ANSI-normen contact op via <http://www.ansi.org/>
- Nadere gezondheids- en veiligheidsinformatie op de werkplek is verkrijgbaar op onderstaande websites:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Gevaren met luchttoevoer en aansluitingen

- Lucht dat onder druk staat kan ernstig letsel veroorzaken.
- Sluit de luchttoevoer altijd af, laat de perslucht ontsnappen en ontkoppel het gereedschap van de luchttoevoer wanneer u het gereedschap niet gebruikt, voordat u onderdelen verwisselt en wanneer u reparatiewerkzaamheden uitvoert.
- De perslucht nooit op uzelf of anderen richten
- Losgeraakte slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of de slangen en fittingen niet beschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen bij dit gereedschap. Raadpleeg de instructies voor de juiste instelling.
- Bij het gebruik van universele draaikoppelingen dienen borgpennen te worden gebruikt.
- De maximale luchtdruk van 90 psi/6,3 bar, of de druk aangegeven op het typeplaatje van het gereedschap, niet overschrijden.

### ⚠ Voorkom om verstrikt te raken

- Blijf uit de buurt van de roterende aandrijving. Er is gevaar op verstikking, scalperen en / of snijwonden wanneer loshangende kleding, handschoenen, sieraden, halskettingen of haar in de nabijheid komen van het gereedschap of de hulpstukken.
- Handschoenen kunnen verstrikt raken in de roterende aandrijving en vingers afrukken of breken.
- Verrubberde of met metaal versterkte handschoenen kunnen gemakkelijk verstrikt raken in roterende doppen of hulpstukken.
- Draag geen te ruime handschoenen of handschoenen met afgeknipte of gerafelde vingers.
- De aandrijfkop, dop of verlengstuk nooit vastpakken.

### ⚠ Gevaar van rondvliegende onderdelen

- Draag altijd slagbestendige oog- en gezichtsbescherming wanneer u werkt met, in de buurt bent van of betrokken bent bij reparatie, onderhoud of verwisseling van onderdelen van het gereedschap.

### ⚠ Gevaar met hulpstukken

- Gebruik uitsluitend de juiste hulpstukhouders (zie onderdelenlijst). Gebruik zoveel mogelijk diepe doppen.
- Bij gereedschap met een pen- en O-ring borgsysteem, moet de O-ring worden gebruikt om de socket pin vast te zetten.
- Gebruik altijd de eenvoudigste aansluitmogelijkheid. Lange, verende verlengstukken en adapters absorberen de slagkracht en kunnen breken. Gebruik zoveel mogelijk diepe doppen.

### ⚠ Gevaar bij gebruik

- Werknemers en onderhouden personeel dienen lichamelijk in staat te zijn met de grootte, het gewicht en het vermogen van dit gereedschap te kunnen werken.
- Het gereedschap correct vasthouden: zorg ervoor dat u op onverwachte beweging kunt reageren – beide handen vrij houden.
- Niet gebruiken met verminderde luchtdruk of als het apparaat slijtage vertoont: mogelijk werkt de koppeling niet, wat kan resulteren in plotselinge rotatie van de handgreep.
- Zorg ervoor dat u de trekschakelaar altijd onder controle heeft. Voorkom dat u beklemd raakt tussen het gereedschap en het werkstuk.

### ⚠ Gevaar van herhalende beweging

- Bij gebruik van elektrisch gereedschap kan de gebruiker last krijgen van de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Een comfortabele houding aannemen en uw voeten stevig op de grond plaatsen; voorkom ongemakkelijke of onbalancerende houdingen. Het veranderen van uw houding bij langdurige werkzaamheden kan ongemak en vermoeidheid voorkomen.
- Symptomen zoals aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppingen, jeuk, tintelingen, gevoelloosheid, branderig gevoel of stijfheid niet negeren. In dat geval het gereedschap niet gebruiken, uw werkgever informeren en een arts raadplegen.

### ⚠ Gevaar van lawaai en trillingen

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan blijvend gehoorverlies en andere problemen zoals tinnitus veroorzaken. Gebruik de gehoorbescherming die wordt aanbevolen door uw werkgever of volg de arbovoorschriften.
- Blootstelling aan trillingen kunnen ernstige schade toebrengen aan zenuwen en de bloetoevoer naar de handen en armen. Warme kleding dragen en uw handen warm en droog houden. Als u een verlamming, tintelen of pijn voelt, of als uw huid wit wegtrekt, moet u stoppen met de werkzaamheden, uw werkgever informeren en een arts raadplegen.

- Het gereedschap met een losse maar veilige greep vasthouden omdat de overdracht van trillingen groter is wanneer het gereedschap te krachtig wordt vastgehouden. Gebruik zoveel mogelijk de draagarm of de zijdelingse handgreep.
- U kunt onnodige toename van lawaai en trillingen als volgt voorkomen:
  - Volg de aanwijzingen in de handleiding voor bediening en onderhoud en voor het selecteren, onderhouden en vervangen van hulpstukken en verbruiksartikelen;
  - Geen versleten of slecht passende schroevendraaierbits, doppen of verlengstukken gebruiken.
  - Doppen of hulpstukken niet aanraken tijdens gebruik.

### ⚠ Gevaren op de werkvloer

- Uitglijden, struikelen en vallen is de hoofdoorzaak voor letsel en zelfs dodelijke ongelukken. Let op resterend water dat op de vloer of looppaden kan liggen.
- Vermijd het inademen van stof of rook of het aanraken van afvalstoffen die schadelijk voor uw gezondheid kunnen zijn (bijvoorbeeld kanker, geboortefwijkingen, astma, en/of dermatitis). Maak gebruik van ontfoting en draag ademhalingsbescherming wanneer u met materiaal werkt dat deeltjes in de lucht verspreidt.
- Soms bevat stof dat bij machinaal schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten ontstaat, chemicaliën, waarvan volgens de staat Californië vaststaat dat dit kanker en aangeboren afwijkingen of andere reproductieve schade veroorzaakt. Enkele voorbeelden van deze chemicaliën zijn:
  - Lood uit loodhoudende verf
  - Kristallijn silica bakstenen, cement en andere metselwerk producten
  - Arseen en chroom uit chemisch behandeld rubber
 Uw risico door blootstelling hieraan varieert afhankelijk van hoe vaak u dit soort werk doet. U kunt blootstelling aan deze chemicaliën als volgt reduceren: Werk in een goed geventileerde ruimte en werk met goedgekeurde veiligheidsuitrusting zoals stofmaskers die speciaal ontworpen zijn om microscopische deeltjes uit te filteren.
- Wees voorzichtig in onvertrouwde omgevingen. Wees bedacht op mogelijke gevaren als gevolg van uw werkzaamheden. Dit gereedschap is niet beveiligd tegen de gevolgen van contact met stroombronnen.

### Bijzondere voorwaarden voor veilig gebruik in een explosieve atmosfeer



- Als een explosieve atmosfeer wordt gedetecteerd, stop het gereedschap onmiddellijk en plaats het op een stabiele en veilige locatie.
- Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om te controleren of het gereedschap en alle mogelijke accessoires voor het gereedschap, zoals dopsleutels en luchtaansluitingen, voldoen aan de landelijke veiligheidsrichtlijnen voor uitrusting die wordt gebruikt in ruimtes met explosiegevaar.
- Als het product in apparatuur is gemonteerd, moet de apparatuur als geheel voldoen aan Richtlijn 94/9/EC.

- Indien het product onderdeel is van een montage die onderdelen bevat met verschillende ATEX-codes, is het onderdeel met het laagste veiligheidsniveau bepalend voor de ATEX-code voor de gehele montage.

### Temperatuur

- De installatie, het gebruik en het onderhoud mbt explosiebeveiliging moet uitgevoerd worden volgens de geldende nationale voorschriften. Voor de Europese Unie moeten de voorschriften gebaseerd op Richtlijn 1999/92/EG en andere toepasselijke nationale normen in acht genomen worden.
- De maximale, geldige omgevingstemperatuur voor dit certificaat is 40°C.
- 40°C is ook de maximaal aanvaardbare temperatuur van perslucht die het product ingaat.
- Zorg dat de perslucht voldoet aan onze kwaliteitseisen (kwaliteitsklasse 2.4.3, en 3.4.4 respectief 3.5.4 conform ISO/DIS 8573-1).
- Overschrijd de maximale luchtdruk van 6,3 bar of de waarde op de naamplaat van het product niet. Indien de operationele druk wordt overschreden, stijgt de temperatuur van het oppervlak als gevolg van de hogere rotatiesnelheid. Het product kan hierdoor brand veroorzaken.

### Gebruik

- Gebruik het gereedschap uitsluitend voor de bedoelde toepassing. Gebruik het gereedschap uitsluitend voor het montage- of ontmantelwerk binnen het bereik van normale schroefcycli: max. 10 seconden bij belasting (slagkracht)/2 seconden onbelast, elke 30 seconden. Onafgebroken gebruik van het gereedschap is verboden (bijvoorbeeld als vervanging van een persluchtmotor).
- Gebruik uitsluitend momentsleutels om verkeerd gebruik en vonken tussen de dopsleutel en de schroef of moer die u wilt aandraaien te voorkomen.
- Controleer of dit gereedschap niet is versleten en er een perfecte strakke passing is tussen het aandrijfvlak van het gereedschap en de dopsleutel, en tussen de dopsleutel en de bout of moer die u wilt aandraaien.
- Controleer of het gereedschap aarding heeft met het equipotentiaal verbindingssysteem van de werkplaats, bijvoorbeeld via geschikte accessoires zoals slangen en luchtdrukaansluitingen.
- Laat het gereedschap niet vallen, trek er niet aan en stoot het niet tegen andere objecten.
- In het geval van een uitzonderlijk hoog trillings- en temperaturniveau, of als de motorbehuizing is beschadigd, stop met het gereedschap totdat het gecontroleerd is en indien nodig gerepareerd is.

### Onderhoud

- Onderhoud en reparaties van het ATEX-gereedschap dienen uitsluitend door bevoegd personeel te worden uitgevoerd.
- Snel slijtende onderdelen moeten regelmatig worden vervangen.

## SIKKERHEDSINSTRUKSER

### KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



Dansk  
(Danish)

- Vores mål at producere værktøj, der giver et sikkert og effektivt arbejdsmiljø. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod personskade. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
- Kun kvalificeret og trænet personale bør installere, justere eller anvende dette trykluftværktøj.
- Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.
- Brug ikke dette værktøj hvis det er blevet beskadiget.
- Hvis skiltningen med nummeret hastig, driftstryk eller advarsler er blevet ulæselige, eller er faldet af, så udskift dem med det samme.

### ⚠ Konsulter følgende for at få yderligere information om sikkerhed:

- Andre dokumenter og information leveret sammen med dette værktøj.
- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- "Sikkerhedskodeks for transportabelt trykluftværktøj" (ANSI B186.1), kan fås hos Global Engineering Documents på <http://global.ihs.com/>, eller ring til 1 800 854 7179. Hvis der er vanskeligheder med at fremskaffe ANSI-standarder, kontakt ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Yderligere arbejdsbetingede sundheds- og sikkerhedsinformation kan hentes på følgende websteder:

<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **⚠ Færemomenter ved tryklufftforsejning og tilslutning**

- Lufntank under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og afmonter værktøjet, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
- Ret aldrig luftstrømmen direkte mod dig selv eller andre.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
- Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- Når der benyttes universaltvistkoblere, skal der monteres låsesplitter.
- Luftrykket må aldrig overstige 6,3 bar (90 psi), eller det som er angivet på værktøjets informationsplade.

### **⚠ Færemomenter ved sammenfiltrering**

- Hold afstand til roterende drev. Kvæning, skalpering og/eller flænsning kan forekomme, hvis løst tøj, handsker, smykker, halstørklæder og hår ikke holdes i behørig afstand af værktøj og tilbehør.
- Handsker kan sammenfiltreres med det roterende drev og forårsage slemme skader eller brækkede fingre.
- Roterende drevmuffer og drevforlængelser kan nemt gribe fast i gummi-coatede eller metalforstærkede handsker.
- Bær ikke løstsiddende handsker, eller handsker der beskadiget eller flossede.
- Berør aldrig drev, muffer eller drevforlængelser.

### **⚠ Færemomenter ved udslængede genstande**

- Brug altid slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse under eller nær arbejde, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
- Sørg for, at alle andre i området bærer slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse. Selv små udslængede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- Over- eller undertilspændte møtrikker og bolte kan forårsage alvorlig tilskadekomst, idet disse kan gå itu eller løses og falde af. Løsgjorte dele kan være som projektiler. Samlinger, der kræver tilspænding til et bestemt drejningsmoment, skal kontrolleres efter med et drejningsmomentmeter.  
Bemærk: Sådant klik-type momentnøgler giver ikke tilstrækkelig sikring mod mulig fare forårsaget af overtilspænding.
- Brug kun slagtoppe og andet slagnøgletilbehør, som er i god stand. Toppe, som er i dårlig stand, eller toppe eller tilbehør, som er beregnet til brug med håndværktøj, kan splintres, hvis de bruges sammen med slagnøgler.
- Lad aldrig værktøjet køre ud i luften. Det kan køre for hurtigt og forårsage, at tilbehøret slynges af værktøjet.
- Sørg for at arbejdsområdet er sikkert fastgjort.

### **⚠ Færemomenter ved tilbehør**

- Brug kun korrekte tilbehørsholdere (se stykklisten). Brug dybe patroner, når dette er muligt.
- Til værktøj der anvender split- og O-ringsmuffer til fastholdelse, brug O-ringen til sikker fastholdelse af muffesplitten.
- Benyt altid den simplest mulige tilslutning. Lange elastiske forlængere og adaptore absorberer slagkraft og kan brække. Brug dybe patroner, når dette er muligt.

### **⚠ Færemomenter ved betjening**

- Operatører og vedligeholdspersonel skal være fysisk i stand til at håndtere værktøjets størrelse, vægt og kraft.
- Hold værktøjet korrekt: vær klar til at mod reagere ved pludselige bevægelser – brug begge hænder.
- Betjen aldrig udstyr ved reduceret luftryk, eller hvis det er slidt: koblingen vil måske ikke virke, resulterende i en pludselig rotation af håndtaget.

- Hav altid fuld kontrol over hastighedsreguleringen. Bliv ikke fanget mellem værktøjet og arbejdsområdet.

### **⚠ Færemomenter ved gentagne bevægelser**

- Når man anvender et tryklufft værktøj til arbejdsrelaterede aktiviteter, kan operatøren måske opleve ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke eller andre dele af kroppen.
- Indtag en komfortabel stilling samtidig med et stabilt fodfæste, og undgå akavede stillinger ude af balance. Ved at ændre stilling under langvarige arbejdsituationer kan man undgå ubehag og træthed.
- Ignorer aldrig symptomer så som konstant eller gentaget ubehag, smerter, dunken, ømhed, snurren, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed. Stop med at anvende værktøjet, orienter din arbejdsgiver og kontakt en læge.

### **⚠ Færemomenter ved støj og vibrationer**

- Højt lydniveau kan forårsage permanent nedsat hørelse, eller andre problemer som tinnitus. Anvend de hørevæm der er anbefalet af din arbejdsgiver eller i sundheds- og sikkerhedsforskrifterne.
- Udsættes man for vibrationer, kan det føre til invalidering af nerver og blodforsyningen til hænder og arme. Anvend varmt tøj og hold hænderne varme og tørre. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, stop med at bruge værktøjet med det samme, orienter din arbejdsgiver og søg lægehjælp.
- Hold værktøjet med et let men sikkert greb da risikoen for vibrations-skader generelt er større, hvis grebet er meget fast. Anvend en understøtning eller monter et sidehåndtag hvor det er muligt.
- For at undgå en unødvendig forøgelse af lyd- og vibrationsniveauer:
  - Betjen og vedligehold værktøjet, vælg, vedligehold og udskift tilbehør og forbrugsmaterialet i henhold til denne manual.
  - Brug ikke slidte eller dårligt tilpassede bits, muffer eller forlængelser.
  - Berør ikke muffer eller tilbehør under arbejdet.

### **⚠ Færemomenter på arbejdspladsen**

- Hovedårsagerne til alvorlige og livsfarlige personskader er glidning, snublen og fald. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
- Undgå at indånde støv og dampe eller affaldsprodukter fra arbejdsprocessen der kan være skadeligt for dit helbred (fx forårsage kræft, fosterskader, astma og/eller dermatitis). Brug et udsugningsanlæg og brug beskyttende åndedrætsudstyr, når du arbejder med materialer, der frembringer luftbårne partikler.
- En del støv, som frembringes ved pudsning, savning, slibning, boring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager kræft, fødselsmisdannelser og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Silikatkrystalholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
  - Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi.
 Din risiko ved eksponering fra disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. For at reducere eksponering fra disse stoffer: arbejd i et godt ventileret område og brug godkendt sikkerhedsudstyr såsom en støvmaske, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.
- Gå frem med forsigtighed i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige færemomenter, der kan opstå som følge af arbejdets udførelse. Dette værktøj er ikke isoleret til at komme i kontakt med elektriske strømklæder.

### **Specielle forhold for sikker brug i potentielt eksplosive omgivelser**



- Hvis der konstateres eksplosive omgivelser, stop øjeblikkeligt værktøjet, og placer det på et stabilt og sikkert sted.
- Det er brugerens ansvar at sikre, at værktøjet samt alt muligt tilbehør til værktøjet som f.eks. topnøglehoveder og luftforbindelser, opfylder de nationale sikkerhedsregler for udstyr, der anvendes på potentielt eksplosive steder.

- Hvis produktet monteres i udstyr, skal alt udstyret overholde retningslinjerne i 94/9/EF.
- Hvis produktet udgør en del af en enhed, hvor komponenterne har forskellige ATEX-koder, definerer komponenten med det laveste sikkerhedsniveau ATEX-koden for hele enheden.

### Temperaturer

- Installation, brug og vedligeholdelse i forbindelse med eksplosionsbeskyttelse skal udføres efter gældende nationale bestemmelser. I Den Europæiske Union skal der tages hensyn til bestemmelser, som er baseret på direktivet 1999/92/EC sammen med andre gældende nationale standarder.
- Maks. omgivelsestemperatur, som certifikatet gælder for er 40 °C.
- 40 °C er ligeledes den maksimalt tilladte temperatur på kompressorluf-ten, når den kommer ind i produktet.
- Sørg for, at trykluffen opfylder vores kvalitetskrav (kvalitetsklasse 2.4.3. og 3.4.4 henholdsvis 3.5.4 iht. ISO/DIS 8573-1).
- Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar, eller som angivet på produktets fabriksskilt. Hvis driftstrykket overskrides, kan det øge overfladetempe-raturen som resultat af højere rotationshastighed, og produktet kan så udgøre en tændingskilde.

### Anvendelse

- Sørg for, at værktøjet kun bruges til det tiltænkte formål. Værktøjet må

kun bruges til monterings- og adskillelsesarbejde inden for normale skruencyklusområder: max 10 sekunder med belastning (påvirkning)/2 sekunder ved fri hastighed uden belastning, hvert 30. sekund. Det er ikke tilladt at bruge værktøjet uafbrudt (f.eks. i stedet for en tryklufftsmo-tor).

- Med det formål at undgå uhensigtsmæssig anvendelse, hvor slag-gnister kan opstå mellem skruen eller møtrikken, der skal strammes, anbefales det ene og alene at bruge momentnøgler.
- Sørg for, at dette værktøj ikke er slidt, og at der opnås en fuldstændigt tætsiddende forbindelse mellem skruen eller møtrikken, der skal strammes.
- Sørg for, at værktøjet jordforbindes til værktøjedets ækvipotentiale bindesystem f.eks. gennem egnet tilbehør som f.eks. slanger og trykluffforbindelser.
- Tab eller træk ikke værktøjet og slå det ikke mod andre objekter.
- I tilfælde af usædvanlige vibrationer eller temperaturer, eller hvis motorhuset er beskadiget, stop brugen af værktøjet indtil det er blevet kontrolleret og eventuelt repareret.

### Vedligeholdelse

- Vedligeholdelse og reparation af dette ATEX-værktøj skal alene udføres af autoriseret personale.
- Dele, hvor der er et stort slid, skal udskiftes regelmæssigt.

## TURVAOHJEET

### ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE



- Tavoitteenamme on valmistaa työkaluja, jotka edistävät työskentelysi turvallisuutta ja tehokkuutta. SINÄ olet ratkaisevin tekijä näiden asioiden kannalta. Harjoittamasi huolellisuus ja varovaisuus ovat paras tae tapaturmia vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joka painottaa tärkeimpiä turvatoimia.
- Tämän työvälineen saavat asentaa ja sitä saavat säätää ja käyttää vain pätevät ja koulutetut henkilöt.
- Tätä työvälinettä tai sen lisävarusteita ei saa muunnella mitenkään.
- Älä käytä työvälinettä, jos se on vahingoittunut.
- Jos työvälineessä olevat nopeus-, käyttöpain- tai varoitusmerkinnät eivät enää ole luettavissa tai ne irtoavat, vaihda ne välittömästi.

#### ▲ Lisätietoja turvallisuudesta saat seuraavista lähteistä:

- Muista asiakirjoista ja tiedoista, jotka on toimitettu työvälineen mukana.
- Alan ammattiliitosta ja/tai yhdistyksestä.
- Asiakirjasta "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), joka on tämän esitteen painohetkellä saatavana Global Engineering Documents -yhtyksestä os. <http://global.ihf.com/> tai soittamalla numeroon 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien saannissa on vaikeuksia ota yhteyttä ANSI-järjestöön os. <http://www.ansi.org/>
- Yleisiä työterveys- ja turvallisuustietoja on saatavana seuraavista verkkosivustoista:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

#### ▲ Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Katkaise paineilma, vapauta letkun ilmanpaine ja irrota työväline paineil-masta, kun työväline ei ole käytössä sekä ennen tarvikkeiden vaihtoa tai korjauksien tekemistä.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai muita kohti
- Sätivätkä letkut voivat aiheuttaa vakavia tapaturmia. Tarkasta aina letkut ja liittimet vaurioiden tai löysien liitäntöjen varalta.
- Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asen-nuksen varmistamiseksi.
- Älä käytä yleiskierrellimiä ilman lukkotappeja.
- Ilmanpaine ei saa ylittää 90 psi/6,3 bar tai työkalun nimiläatassa ilmoit-tettua painetta.

#### ▲ Sotkeutumisaarot

- Pysy loitolla pyörivästä koneesta. Irtonainen vaateus, käsiineet, korut, kaulassa roikkuvat esineet ja pitkät hiukset voivat aiheuttaa vakavan vaaran joutuessaan kosketuksiin työvälineen ja sen lisävarusteiden kanssa.
- Käsiineet voivat sotkeutua pyörivään koneeseen ja aiheuttaa somivam-man.
- Pyörivän koneen hylsyt ja jatkovarret voivat takertua kumipintaisiin tai metallivahvisteisiin käsiineisiin.
- Älä käytä löysiä käsiineitä tai käsiineitä, joiden sormet ovat leikkautuneet tai murentuneet.
- Älä pidä kiinni koneesta, hylsystä tai jatkovarresta.

#### ▲ Lentävien esineiden vaarat

- Käytä aina iskunkestäviä silmä- ja kasvosuojaimia työkalun käyttö-, korjaus- tai huoltoalueen läheisyydessä sekä varaosien vaihdon yhteydessä.
- Varmista myös, että muilla työskentelyalueen läheisyydessä olevilla henkilöillä on asianmukaiset iskunkestävät silmä- ja kasvosuojaimet. Pienetkin kappaleet saattavat singahtaessaan vahingoittaa silmiä ja johtaa sokeutumiseen.
- Liikaa tai liian vähän kiristetyt kiinnittimet voivat murtua, löystyä tai irrota ja aiheuttaa vakavan tapaturman. Ironneet osat voivat sinkoutua ulos. Erikoistukennusta vaativat yksiköt on tarkistettava vääntömomentin mittarilla.
- Huomaa: Niin sanottuilla naksahavilla momenttiavaimilla ei voi tarkistaa, onko kiinnitin mahdollisesti liian kireällä; tämä voi olla vaarallista.
- Käytä ainoastaan hyväkuntoisia iskuvääntimen holkkeja ja lisävarusteita. Käsiikäyttöisten vääntimien holkit ja lisävarusteet tai huonokuntoiset holkit iskuvääntimien kanssa käytettyinä voivat särkyä.
- Älä koskaan käynnistä työkalua irti lyön kohteesta. Se voi pyöriä liian nopeasti ja lennättää avainhylsyn irti työkalusta.
- Varmista, että työkalu on kiinnitetty tiiviisti.

#### ▲ Lisälaitteiden vaarat

- Käytä ainoastaan asianmukaisia lisälaitteiden kiinnittimiä (ks. osaluette-lo). Käytä syviä hylsytä aina kun mahdollista.
- Jos työkaluissa käytetään tappi- ja O-rengaskiinnitystä, kiinnitä tappi O-renkaalla tiiviisti.

- Käytä aina mahdollisimman yksinkertaista liitäntää. Pitkät, kimmoiset jatkeet ja sovitimet vähentävät tehoa ja voivat rikkoutua. Käytä syviä hylsyjä aina kun mahdollista.

### Käytön vaarat

- Työkalun käyttäjien ja huoltohenkilöiden on oltava fyysisesti riittävän vahvojayökalun käsittelyyn.
- Pidä työkalua oikein: ole valmiina ottamaan vastaan normaalit tai äkinäiset liikkeet; pidä molemmat kädet vapaana.
- Älä käytä laitetta alemmalla ilmanpaineella tai jos se on kulunut: kytkin ei ehkä toimi, mikä voi aiheuttaa työkalun kahvan nopean pyörimisliikkeen.
- Pidä aina iliaipaisin hallinnassasi. Varo, ettet jää työkalun ja työn alla olevan kohteen väliin.

### Toistuvan liikkeen vaarat

- Työvälineen käyttö työntekoon voi aiheuttaa epämukavan tunteen käsiin, käsivarsiin, olkapäihin, kaulaan tai muualle varteloon.
- Ota mukava työasento, jossa jalkojesi asento on varma ja saat pidettyä tasapainosi. Voit vähentää epämukavuutta ja väsymystä vaihtamalla asentoa pitkien työtehtävien aikana.
- Jos koet jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, särkyä, kirvelyä, puutumista, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä, älä jätä sitä huomiotta. Lopeta työkalun käyttö, ilmoita asiastasi työnantajalle ja ota yhteyttä lääkäriin.

### Melu- ja värinävaarat

- Työvälineen käyttö työntekoon voi aiheuttaa epämukavan tunteen käsiin, käsivarsiin, olkapäihin, kaulaan tai muualle varteloon.
- Ota mukava työasento, jossa jalkojesi asento on varma ja saat pidettyä tasapainosi. Voit vähentää epämukavuutta ja väsymystä vaihtamalla asentoa pitkien työtehtävien aikana.
- Jos koet jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, särkyä, kirvelyä, puutumista, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä, älä jätä sitä huomiotta. Lopeta työkalun käyttö, ilmoita asiastasi työnantajalle ja ota yhteyttä lääkäriin.

### Melu- ja värinävaarat

- Korkea äänitaso voi aiheuttaa pysyvän kuulovamman ja mm. tinnitusta. Käytä työnantajan tai paikallisten työterveys- ja turvallisuusmääräysten suosittelamia kuulosuojaimia.
- Altistuminen värinälle voi vahingoittaa käsien tai käsivarsien hermoja ja verenkiertoa. Pukeudu lämpimiin vaatteisiin ja pidä kätesi lämpiminä ja kuivina. Jos havaitset puutumista, ihon kipristelyä tai valkenemista, keskeytä työkalun käyttö, ilmoita asiasta työnantajallesi ja ota yhteys lääkäriin.
- Pidä työkalusta kiinni kevyesti mutta vakaasti, koska värinä aiheuttamat vaarat kasvavat, kun tartuntavoima on korkeampi. Aina kun mahdollista, käytä kannatinta tai asenna sivukahva.
- Jotta vältetään tarpeeton melu- ja värinäntason tarpeeton kasvun:
  - Käytä ja kunnossapidi työkalua ja valitse, ylläpidä ja vaihda lisävarusteet ja kulutusosat tämän ohjekirjan mukaisesti;
  - Älä käytä kuluneita tai huonosti istuvia ruuvipaloja, hylsyjä tai jatkovarsia.
  - Älä kosketa hylsyä tai lisävarustetta, kun iskutoiminto on käytössä

### Työpaikan vaarat

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaanvaaraan. Varo lattialta tai työalustalla olevia letkuja.
- Vältä pölyn tai höyryn joutumista hengitysteihin. Vältä käsittelemistä työn jätteitä, jotka voivat olla vaarallisia terveydellesi (voi aiheuttaa esim. syöpää, epämudostumia, astmaa ja/tai ihosairauksia). Käytä pölynimulaitteita ja hengityksensuojaimia, kun työskentelet materiaalien kanssa, jotka synnyttävät ilmassa leijuvia hiukkasia.
- Jotkin koneellisissa rakennustöissä kuten esim. hionnassa, sahauskassa, murskauksessa ja porauksessa syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, joiden Kalifornian osavaltiossa on havaittu aiheuttavan syöpää ja

synnynnäisiä vikoja tai muita lisääntymishaittoja. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:

- lyijypohjaisten maalien lyijy
  - kidesiilikatiilit ja sementti ja muut muuraustuotteet
  - arsenikki ja kromi kemiallisesti käsitellystä kumista.
- Altistuminen riski näille kemikaaleille riippuu siitä, kuinka usein teet tämäntakaista työtä. Vähennä altistumisen riskiä seuraavasti: työskentele hyvin tuuletetulla alueella ja käytä hyväksytyjä turvallisuusvälineitä, kuten pölynaamaria, joka suodattaa mikrooskooppiset hiukkasat.
- Noudata erityistä varovaisuutta vierassa työympäristössä. Ole varuillasi työhön liittyvien vaaratekijöiden varalta. Tämä työväline ei ole eristetty sähkötapaturmien varalta.

### Käytön erityisturvallisuusohjeet mahdollisesti räjähdysalttiissa ympäristössä



- Jos havaitaan räjähdysvaara, sammuta työkalu välittömästi ja aseta se vakaaseen ja turvalliseen paikkaan.
- Käyttäjän vastuulla on varmistaa, että työkalu ja kaikki mahdolliset lisävarvikkeet, kuten hylsyt ja ilmalitännät, täyttävät räjähdysvaarallisilla alueilla käytettäviä läitteitä koskevat kansalliset turvamääräykset.
- Jos tuote on asennettu laitteeseen, on koko laitteiston noudatettava direktiivin 94/9/EE ohjeita.
- Jos tuote kuuluu kokoonpanoon, jossa komponenteilla on eri ATEX-koodit, määrittää komponentti matalimmalla turvallisuustasolla koko kokoonpanon ATEX-koodin.

### Lämpötilat

- Räjähdysvaarallisten sähkölaitteiden asennus, käyttö ja huolto tulee tapahtua kansallisten säännösten mukaisesti. Direktiivin 1999/92/EC pohjautuvat Euroopan unionin omat säännökset tulee huomioida kunkin asentoa omien normien ohella.
- Maksimi ympäristölämpötila, jolle sertifiointi on voimassa on 40°C.
- 40°C on myös koneeseen syötettävän painelimen maksimilämpötila.
- Varmista, että paineilma täyttää laatuvaatemuksemme (laatu luokat 2.4.3 ja 3.4.4 sekä 3.5.4 ISO/DIS 8573-1 mukaan).
- Maksimipainetta 6,3 baaria tai tuotteen nimiläatassa ilmoitettua painetta ei saa ylittää. Käyttöpaineen ylittäminen voi kohottaa pintalämpötilaa suuremman pyörimisnopeuden vuoksi ja tuotteesta voi tulla syytyslähde.

### Käyttö

- Varmista, että tuotetta käytetään vain sen käyttötarkoitukseen.
- Työkalua saadaan käyttää vain asennus- ja irrotustöihin normaalin ruuvausjakson alueella: enintään 10s. kuormitettuna (iskevän) / 2s.kuormittamattomana 30 s. välein. Työkalua ei saa käyttää jatkuvassa toiminnassa (esimerkiksi painelimenmoottorin sijaan).
- Väärinkäytön estämiseksi tilanteissa, jossa iskukipinointia voi esiintyä hylsyn ja kiristettävän ruuvun tai mutterin välillä, suosittelemme momenttiavaimen käyttämistä.
- Varmista, että työkalu ei ole kulunut ja että kiinnitys työkalun nelikulmisen tapin ja hylsyn sekä hylsyn ruuvun tai mutterin välillä on täydellisen tiukka.
- Lisäksi työkalu on maadoitettava korjaamon potentiaalintasausjärjestelmään, esimerkiksi sopivien lisävarvikkeiden kuten letkujen ja ilmanpaineliitinten kautta.
- Älä pudota tai vedä työkalua tai anna sen kolhiintua muihin esineisiin.
- Jos työkalu tärisee tai lämpenee epätavallisen paljon tai jos moottorikotelo on vahingoittunut, älä käytä työkalua ennen kuin se on tarkistettu ja tarvittaessa korjattu.

### Kunnossapito

- Tämän ATEX-työkalun huollon ja korjauksen saa tehdä ainoastaan valtuutettu henkilöistö.
- Nopeasti kuluvat osat on vaihdettava säännöllisesti.

# ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

## НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



Russkij (Ázyk)  
(Russian)

- Наша цель заключается в том, чтобы изготавливать инструменты, помогающие вам работать безопасным и производительным образом. Самым важным средством обеспечения безопасности при работе с этим и любым другим инструментом служитесь Вы. Ваши осторожность и здравомыслие - лучшая защита от травм. Хотя здесь невозможно охватить все вероятные опасности, мы попытались осветить некоторые из наиболее существенных факторов.
- Наши квалифицированные и обученные операторы должны устанавливать, настраивать или использовать это устройство.
- В конструкцию этого инструмента и принадлежностей к нему нельзя вносить изменения.
- Не используйте прибор при его повреждении.
- Если умеренная скорость, рабочее давление или предупреждающие знаки на устройстве стали не соответствовать действительности, немедленно проведите замену.

### ▲ Источниками дополнительной информации по технике безопасности могут служить:

- Другие документы и информация, поставляемая с прибором.
- Ваш работодатель, профсоюз и (или) профессиональная ассоциация.
- "Кодекс безопасности для портативных воздушных приборов" (ANSI B186.1), доступный на момент публикации на сайте Глобальных инженерных документов <http://global.ihc.com/>, или по звонку на номер 1 800 854 7179. При затруднениях в получении ANSI стандартов, свяжитесь с ANSI через сайт <http://www.ansi.org/>
- Дальнейшая информация о здоровье и безопасности при работе может быть получена на следующих вебсайтах:  
<http://www.osha.gov> (США)  
<http://europe.osha.eu.int> (Европа)

### ▲ Угрозы воздуховодов и соединительных узлов

- Сжатый воздух может вызывать серьезные телесные повреждения.
- Перед заменой приспособлений или выполнением ремонтных работ обязательно перекрыйте подачу воздуха, стравите воздух из шланга и отсоедините неиспользуемый инструмент от системы воздуходооборудования.
- Ни в коем случае не направляйте струю воздуха на себя или другого человека.
- Хлещущие шланги могут нанести тяжелые телесные повреждения. Обязательно проверяйте на наличие поврежденных или плохо закрепленных шлангов и фитингов.
- Не применяйте на инструменте быстросъемные соединители. См. инструкции по надлежащей подготовке инструмента к работе.
- А При использовании унифицированных поворотных соединителей необходимо устанавливать стопорные штифты.
- А Не допускайте превышения верхнего предела давления воздуха 90 фунт-сил/кв. дюйм (6,3 бара) или иного предела, указанного на паспортной табличке инструмента.

### ▲ Угрозы затягивания

- Не приближайтесь к вращающемуся приводу. Существует опасность удара, скальпирования и/или равных ран в случаях, если свободная одежда, перчатки, бижутерия или волосы не были убраны при работе с прибором и аксессуарами.
- Перчатки могут быть затянуты при вращении привода, приводя к повреждениям или переломам пальцев.
- Вращающиеся торцевые головки и удлинитель приводов могут затянуть перчатки с резиновым покрытием или усиленные металлом.
- Не одевайте перчатки большего размера или перчатки с обрезанными или распоротыми пальцами.
- Никогда не удерживайте привод, торец или удлинитель привода.

### ▲ Угрозы вылетающих предметов

- Участвуя в выполнении или находясь вблизи зоны производства работ, ремонта или технического обслуживания инструмента или смены приспособлений на инструменте, всегда носите ударостойкие средства защиты органов зрения и лица.
- Убедитесь, что все прочие люди, находящиеся в зоне производства работ, носят ударостойкие средства защиты органов зрения и лица.
- Серьезные увечья могут быть вызваны пережатиями или недожатиями креплениями, которые могут сломаться, или ослабиться и выскочить. Выкрученные части могут неожиданно вылететь. Части, требующие специфического момента зажатия, должны быть проверены динамометрическим прибором. Примечание: Динамометрические ключи с автоматическим отключением при достижении заданного момента (так называемые трещоточные ключи) не позволяют контролировать потенциально опасное состояние чрезмерно плотной затяжки.
- Сменные головки и принадлежности гаечного ключа ударного действия следует использовать только в том случае, если они находятся в исправном состоянии. Изношенные, поврежденные насадки или принадлежности для ручного инструмента, устанавливаемые на пневматический гаечный ключ ударного действия, могут разрушиться.
- Никогда не включайте прибор в нерабочих условиях. Ни в коем случае не держите включенный инструмент снятым с изделия.
- Убедитесь, что обрабатываемое изделие надежно закреплено.

### ▲ Угрозы, исходящие от аксессуаров

- Применяйте только подходящие фиксаторы приспособлений (см. спецификацию комплекующих изделий). Используйте глубокие посадочные гнезда, где это возможно.
- Для приспособлений, использующих штифт и систему фиксации в гнезде с О-кольцом, используйте О-кольцо для надежной фиксации штифта в гнезде.
- Всегда используйте простейший вариант монтажа. Длинные и пружинящие удлинительные штанги и переходники поглощают энергию ударов и могут разрушаться. Используйте глубокие посадочные гнезда, где это возможно.

### ▲ Угрозы при работе

- Операторы и обслуживающий персонал должны обладать физическими возможностями, необходимыми для работы с инструментом, имеющим данные габаритные размеры, массу и мощность.
- Правильно удерживайте приспособление: будьте готовы противодействовать обычным или неожиданным движениям – будьте готовы работать обеими руками.
- Не эксплуатируйте со сниженным давлением воздуха или в изношенном состоянии: муфта не может работать, что может привести к неожиданному вращению рукоятки устройства.
- Сохраняйте непрерывный контроль регулятора подачи. Не оказывайтесь между инструментом и обрабатываемым изделием.

### ▲ Угрозы многократных движений

- При использовании приспособления для проведения производственных работ оператор может испытывать дискомфорт в руках, подмышках, плечах, шее или в других частях тела.
- Займите удобную позицию, сохраняя при этом устойчивость на ногах, исключив возможность опрокидывания или потерю равновесия. Перемена позы при выполнении длительных операций позволит избежать дискомфорта и усталости.
- Не игнорируйте такие симптомы как: постоянный или быстронаступающий дискомфорт, боль, пульсация, дрожь,

покалывание, онемение, ожоговые ощущения или напряжение. Прекратите использование прибора, сообщите работодателю и проконсультируйтесь у врача.

### Угрозы от шума и вибрации

- Высокие звуковые уровни могут вызвать постоянное расстройство слуха и другие проблемы, такие как звон в ушах. Используйте защиту органов слуха, как рекомендует Ваш работодатель или правила техники безопасности.
- Воздействие вибраций может привести к повреждению нервов и нарушению кровоснабжения рук и плеч. Одевайте теплую одежду и сохраняйте свои руки в тепле и сухости. При появлении ощущений онемения, покалывания, боли или поледневших ощущений онемения, покалывания, боли или поледневших ощущений онемения, прекратите работу с инструментом, сообщите работодателю и обратитесь к врачу.
- Удерживайте устройство свободным, но безопасным хватом, так как риск вибрации как правило выше, чем сильнее хват. По возможности используйте амортизирующую рукоятку или подседельные боковую рукоятку.
- Для предотвращения ненужного возрастания уровней шума и вибрации:
  - Эксплуатируйте и содержите устройство, а также выбирайте, содержите и заменяйте аксессуары и расходные материалы в соответствии с руководством по эксплуатации;
  - Не пользуйтесь изношенными или плохо закрепленными головками, гнездами или удлинителями.
  - Не трогайте гнезда или аксессуары во время ударного воздействия.

### Угрозы на рабочем месте

- Поскольку вынужденные, спотынувшиеся или упавшие люди составляют значительную часть лиц, получающих тяжелые травмы или погибавших по месту работы. Остерегайтесь чрезмерно длинных секций шлангов, остающихся на поверхности в проходах или рабочих зонах.
- Избегайте вдыхания пыли или паров или взвесей от работы устройства, что может повредить Вашему здоровью (например, рак, врожденные пороки, астма и/или дерматит). Работая с материалами, образующими аэрозоли, применяйте оборудование для пылеулавливания и носите аппараты индивидуальной защиты!
- Некоторые виды пыли, образующейся в механизированных процессах пескоструйной обработки, распылки, шлифовки, сверления и других строительных операций, содержат химические соединения, которые в штате Калифорния признаны как вещества, вызывающие раковые заболевания, врожденные пороки и иные репродуктивные нарушения. Примерами таких химических веществ и соединений могут служить:
  - Свинец, входящий в состав красящих материалов на свинцовой основе
  - Динасовые кирпичи и цемент, содержащие кристаллический кремнезем, и также другие строительные материалы
  - И мышьяк и хром, содержащиеся в каучуке, подвергшемся химической обработке

Степень опасности воздействия указанных факторов зависит от частоты выполнения соответствующих видов работ. Для снижения воздействия этих химикатов: работайте в хорошо вентилируемых местах с применением аттестованных средств защиты, например, противопылевых респираторов, конструкция которых позволяет очищать воздух от частиц микроскопических размеров.

• Действуйте осмотрительно в незнакомой обстановке. Остерегайтесь потенциальных опасностей, сопровождающих выполняемую вами работу. Данный инструмент не снабжен изоляцией, защищающей в случае контакта с источниками электрической энергии.

### Специальные условия безопасной эксплуатации в потенциально взрывоопасной среде



- При выявлении взрывоопасной среды немедленно прекратите работу инструмента и уберите его в стабильное и безопасное место.
- Пользователь несет ответственность за обеспечение соответствия инструмента и всех его возможных принадлежностей, таких как сменная головка и пневматические соединения, государственным нормам техники безопасности для оборудования, используемого в потенциально взрывоопасных зонах.
- Если данное изделие устанавливается на оборудование, то все оборудование должно соответствовать директиве 94/9/EC.
- Если данное изделие входит в состав сборочного узла, компоненты которого имеют различные коды ATEX, то код ATEX всего узла определяется компонентом с наименьшей степенью безопасности.

### Температуры

- Установка, использование и техническое обслуживание в связи со взрывозащитой должны осуществляться в соответствии с применимыми национальными предписаниями. В странах Европейского Союза наряду с применимыми национальными стандартами следует соблюдать требования Директивы 1999/92/EC.
- Максимальная температура окружающей среды, для которой действительна данная сертификация, составляет 40 °C.
- 40 °C также является максимально допустимой температурой сжатого воздуха на входе устройства.
- Убедитесь, что сжатый воздух удовлетворяет нашим требованиям по качеству (классы качества 2.4.3 и 3.4.4 соответственно, 3.5.4 по стандарту ISO/DIS 8573-1).
- Не превышайте максимально допустимого значения давления 6,3 бара или значения, указанного на паспортной табличке изделия. Превышение рабочего давления может привести к повышению температуры поверхности из-за более высокой скорости вращения, в результате чего изделие может стать источником возгорания.

### Использование

- Убедитесь, что инструмент используется исключительно по назначению. Инструмент должен использоваться только для проведения работ по сборке и разборке в рамках обычных циклических операций.: макс. 10 с при нагрузке (ударном действии) / 2 с на скорости без нагрузки, каждые 30 с. Запрещается использовать инструмент в непрерывном режиме работы (например, вместо пневмодвигателя).
- Во избежание ненадлежащего использования, при котором могут возникнуть контактные искры между сменной головкой и затягиваемым винтом или гайкой, рекомендуется использовать только динамометрические гаечные ключи.
- Убедитесь, что данный инструмент не изношен и обеспечено безупречно плотное соединение между квадратным хвостиком инструмента и сменной головкой, а также между сменной головкой и затягиваемым винтом или гайкой.
- Убедитесь, что инструмент заземлен на цеховую систему уравнивания потенциалов, например с помощью таких принадлежностей, как шланги и пневматические соединения.
- Не перетаскивайте и не бросайте инструмент, а также избегайте соударения с другими предметами.
- При необычно высоком уровне вибрации или температуры или в случае повреждения корпуса мотора прекратите использовать инструмент до тех пор, пока он не будет проверен и, при необходимости, отремонтирован.

### Техобслуживание

- Техобслуживание и ремонт данного инструмента ATEX разрешается проводить только уполномоченному персоналу.
- Быстроизнашивающиеся детали должны регулярно заменяться

# 安全说明

切勿丢弃 - 请交给使用者



- 我们的目标是生产能帮助您安全有效地工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置就是您。您采取谨慎态度和良好的判断力是避免伤害的最佳保护。此处无法尽述所有的危害，但我们会重点描述当中的重要危害。
- 只有受过培训的合格操作人员可以安装、调整或使用此气动工具。
- 不得以任何方式改装此工具及其配件。
- 如果工具已经损坏，请不要使用。
- 如果该工具的额定转速、工作压力或危险警告标志已变得模糊不清或已脱落，请立即更换。

## ▲ 其他的安全信息咨询：

- 工具包装盒内包括的其他文件和资料。
- 您的雇主、工会和/或行业协会。
- 此文件付印时，“便携式气动工具安全守则” (ANSI B186.1) 可以在 <http://global.ihc.com> 网站的 Global Engineering Documents (全球工程文档) 栏内查到，也可致电 1 800 854 7179 索取。如果获取 ANSI 标准时遇到困难，请通过 <http://www.ansi.org> 联系 ANSI。
- 要获取更多有关职业健康及安全的信息，请上下列网站查询：  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

## ▲ 气源与连接危害口

- 带压空气可能导致严重伤害。
- 不使用时，或在更换配件和维修前，请务必关闭供气，排清管内气压并将工具从气源断开。
- 切勿将气口朝向自己或他人。
- 抖动的软管可能会导致严重伤害。务必检查软管和接头是否损坏或松弛。
- 不要在工具处使用快速断开接头。请参见说明中正确的设置方法。
- 在使用万向扭转接头时，必须安装锁定销。
- 不要超过最大的空气压力 90 psi/6.3 bar 或工具铭牌上注明的压力。

## ▲ 缠卷的危险性

- 请与转动的驱动部件保持距离。如果不将宽松的衣着、手套、首饰、颈饰或头发和工具及配件保持距离，会发生窒息、拉脱头皮和/或撕裂性创伤。
- 手套会被缠入旋转的驱动件内，造成手指切断或损伤。
- 旋转的套筒和外接件会轻易缠住带橡胶涂层或金属加固的手套。
- 请勿使用宽松的手套或套指有割伤或磨损的手套。
- 切勿握住驱动件、套筒或驱动附件。

## ▲ 抛射的危险性

- 在操作、修理或保养工具或更换工具上的附件时，操作者或附近人员应戴上防冲击保护眼罩或面罩。
- 要确认周围地区的所有其他人都已戴上防冲击保护眼罩或面罩。即使是非常小片的物件抛射，也可使眼睛受伤并造成失明。
- 紧固件扭矩过大或不足，可使接头断裂，松动及断开，造成严重工伤。释放总成可成为抛射物件。要求特定扭矩的总成必须用扭矩表检查。  
注：所谓的机械音响报警式扭力扳手并不检测潜在的扭力过大的危险。
- 所用冲击扳手套筒及附件必须状态良好。套筒状况不良或将手动扳手的套筒及附件用于冲击扳手可发生破裂。
- 不工作时，不要操作工具。否则可能会转动过速，导致附件被甩出工具。

- 请确保工件固定牢固。

## ▲ 配件的危险性

- 只能采用适当的附件紧固件（见零配件清单）。在可能的条件下，尽可能使用深套筒。
- 对于使用套筒O型环和定位系统的工具，请用O型环箍紧套筒定位销。
- 任何情况下都要采用尽可能最简单的连接方法。有弹性的加长杆或接头会吸收冲击力，可发生断裂。在可能的条件下，尽可能使用深套筒。

## ▲ 操作的危险性

- 操作人员和保养人员必须在体力上能胜任工具的体积、重量及功率。
- 正确把握工具：做好用双手的准备，用来抵消正常或突然的动静。
- 不要在气压不足或磨损的情况下使用：离合器可能工作不正常，导致工具握把突然旋转。
- 任何时候都要控制好气门。身体部位不要夹在工具和工件之间。

## ▲ 重复动作的危害性

- 在使用气动工具进行与工作相关的活动时，操作人员的手、手臂、肩膀、颈部、或身体的其他部位可能会感到不适。
- 在保持站稳的同时，采用一个舒适的姿势，避免使用不顺手的或不平衡的姿势。长时间工作时要变换姿势，这有助于避免不适和疲劳。
- 不要忽视持久或反复发生的不适、疼痛、抽痛、酸痛、刺痛、麻木、烧灼感、或僵硬等症状。停止使用此工具，通知您的雇主并向医生咨询。

## ▲ 噪音和振动的危害性

- 高音量可能会造成永久性的听力损失和其他问题，比如耳鸣。遵照您雇主或职业健康和安全法规的建议使用听力保护措施。
- 振动会对手和胳膊的神经及供血系统造成致残性损害。穿着保暖衣服，保持您的双手温暖干燥。如果出现麻木、刺痛、疼痛或皮肤发白，要停止使用的工具，通知您的雇主并咨询医生。
- 要安全但轻力地把握工具，因为通常握紧力越大，振动的危害性也就越大。尽可能使用悬臂或装一个侧手柄。
  - 为防止增加不必要的噪音和振动：
    - 按照本说明书操作和维护工具，及选择、维护和更换配件和耗材；
    - 不要使用磨损或不合适的螺丝刀批头、套筒或外接件。
    - 冲击时不要触摸套筒或配件。

## ▲ 工作场所的危险性

- 滑倒和绊倒是造成严重伤亡的主要原因。要注意在走道或工作现场地面上留下的过长的软管。
- 避免吸入粉尘、烟雾或处理工序中产生的废料，这可能危害您的健康（比如癌症、胎儿残障、哮喘和/或皮炎）。在加工产生空中飞扬粒子的材料时，应使用吸尘设备或带上呼吸保护设备。
- 电动砂、锯、磨、钻及其它建筑工作产生的粉尘中含有已知在加州造成癌症、胎儿残障或其他对生殖有害的化学物质。以下为部分此类化学物质：
  - 铅基油漆中的铅
  - 结晶硅砖、水泥和其他砖石产品
  - 以及化学处理橡胶中的砷和铬



επικοινωνήστε με την ANSI στη διεύθυνση <http://www.ansi.org/>

- Επιπλέον πληροφορίες σχετικά με την εργασιακή υγεία και την ασφάλεια διατίθενται στους εξής ιστό τοπους: <http://www.osha.gov> (ΗΠΑ) <http://europa.osha.eu.int> (Ευρώπη)

### Εν易爆環境中安全使用的特殊条件



- 如果检测到易爆环境，立即停止该工具，并将其放置在一个稳定、安全的地方。
- 用户须自行确保对于该工具及其可能需要使用的所有附件（例如套筒与空气连接装置），均符合在有爆炸危险的区域内使用设备所对应的国家安全法规。
- 如果产品安装在设备中，则整套设备必须符合 94/9/EC 准则。
- 如果组合件中包含多个具有不同 ATEX 代码的组件，则整个组合件的 ATEX 代码由具有最低层级安全性的组件来决定。

### 温度

- 应根据适用的国家规定安装、使用和维护防爆装置。除其它适用的国家标准外，欧盟还应遵守 1999/92/EC 指令的规定。
- 认证有效的最高周边温度为 40° C。

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

- Στόχος μας είναι να σας παρέχουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποτελεσματικότητα. Ο πλέον σημαντικός μηχανισμός ασφαλείας για αυτό ή οποιοδήποτε άλλο εργαλείο είστε ΕΣΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή σας κρίση αποτελούν την καλύτερη δυνατή προστασία κατά τραυματισμών. Δεν είναι δυνατό να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο παρόν, αλλά έχουμε προσπαθήσει να τονίσουμε ορισμένους από τους πλέον σημαντικούς.
- Μόνο ειδικευμένοι και εκπαιδευμένοι χειριστές πρέπει να εγκαθιστούν, να ρυθμίζουν ή να χρησιμοποιούν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.
- Δεν πρέπει να τροποποιείται αυτό το εργαλείο και τα εξαρτήματά του με οποιοδήποτε τρόπο.
- Μη χρησιμοποιείτε το παρόν εργαλείο εάν έχει υποστεί βλάβη.
- Εάν οι προειδοποιητικές ενδείξεις που υπάρχουν πάνω στο εργαλείο σχετικά με την ονομαστική ταχύτητα, την πίεση λειτουργίας ή τους κινδύνους δεν είναι πλέον ευαναγνώστες ή χαθούν, αντικαταστήστε τις άμεσα.

#### ▲ Για Πρόσθετες Πληροφορίες Ασφαλείας, Συμβουλευθείτε:

- Τα υπόλοιπα έγγραφα και πληροφορίες που παρέχονται μαζί με το εργαλείο.
- Τον εργοδότη σας, το σωματείο, και/ή τον εμπορικό σας σύλλογο.
- "Κώδικας Ασφαλείας για Φορητά Πνευματικά Εργαλεία" (ANSI B186.1), διαθέσιμος τη στιγμή της εκτύπωσης από Global Engineering Documents στη διεύθυνση <http://global.ihns.com/>, ή στο τηλέφωνο 1 800 854 7179. Σε περίπτωση «9» «10» δυσκολίας εύρεσης την κανονισμών ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI στη διεύθυνση <http://www.ansi.org/>
- Επιπλέον πληροφορίες σχετικά με την εργασιακή υγεία και την ασφάλεια διατίθενται στους εξής ιστό τοπους: <http://www.osha.gov> (ΗΠΑ) <http://europa.osha.eu.int> (Ευρώπη)

#### ▲ Κίνδυνοι Παροχής Αέρα Και Συνδέσεων

- Η πίεση του αέρα μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

- 40° C είναι η μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία του αέρα που συμπιέζεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Βεβαιωθείτε ότι η πίεση του αέρα που παρέχεται στο εργαλείο είναι η ίδια με την ονομαστική πίεση που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.
- 40° C είναι η μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία του αέρα που συμπιέζεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Βεβαιωθείτε ότι η πίεση του αέρα που παρέχεται στο εργαλείο είναι η ίδια με την ονομαστική πίεση που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.
- 40° C είναι η μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία του αέρα που συμπιέζεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Βεβαιωθείτε ότι η πίεση του αέρα που παρέχεται στο εργαλείο είναι η ίδια με την ονομαστική πίεση που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

### 用途

- 确保工具仅用于其预期用途。该工具只能用于正常螺旋循环范围内的安装和拆卸作业：有加载时（冲击时）最大 10秒/空载时2秒，每30秒间隔。不得长时间持续使用工具（例如，取代压缩空气电机使用）。
- 为避免不当使用，导致套筒与需要紧固的螺钉或螺母之间有可能出现冲击火花，建议使用专用的扭矩扳手。
- 请确保此工具未磨损，并且工具的方形驱动头和套筒之间，以及套筒与需要紧固的螺钉或螺母之间啮合紧密。
- 确保使用软管或气压连接装置等附件将工具接地连接至车间的等电位连接系统。
- 不要跌落或拉扯工具，不要敲击其它物件。
- 遇到不寻常的剧烈震荡或温度，又或者电机的外壳已受损，请停止使用工具，直至其恢复受控或按需修复。

### 维护

- 只有拥有授权的人员才能维护与维修该 ATEX 工具。
- 易磨损的零部件应定期更换。



- Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εκκενώνετε την πίεση αέρα από το σωλήνα και αποσυνδέετε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν την αλλαγή εξαρτημάτων ή όταν πραγματοποιείτε κάποια επισκευή.
- Μην κατευθύνετε ποτέ τον αέρα προς εσάς ή οποιοδήποτε άλλο άτομο
- Οι ανεξέλεγκτοι σωλήνες αέρα μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντα για σωλήνες και προσαρμογές που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι χαλαροί.
- Μην χρησιμοποιείτε συζεύξεις ταχείας αποσύνδεσης στο εργαλείο. Δείτε τις οδηγίες για τη σωστή εγκατάσταση.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιούνται συζεύξεις στρέψης, πρέπει να έχετε εγκαταστήσει ασφαλιστικούς πείρους.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα των 90 psi/6,3 bar ή αυτήν που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

#### ▲ Κίνδυνοι Εμπλοκών

- Μην πλησιάζετε τα περιστρεφόμενα μέρη. Μπορεί να προκληθεί στραγγαλισμός, ξηρίζωμα μαλλιών και / ή σοβαρά κοψίματα σε περίπτωση που τυχόν χαλαρά ρούχα, γάντια, κοσμήματα, αξεσουάρ λαιμού και μαλλιά εμπλακούν στο εργαλείο και τα αξεσουάρ
- Τα γάντια μπορεί να εμπλακούν με το περιστρεφόμενο μέρος, και να προκληθεί ακρωτηριασμός ή κάταγμα στα δάχτυλα.
- Οι περιστρεφόμενες υποδοχές και οι επεκτάσεις μπορούν εύκολα να εμπλακούν με λαστιχένια ή μεταλλικά επενδυμένα γάντια.
- Μη φοράτε χαλαρά γάντια ή γάντια με κομμένα ή φθαρμένα δάχτυλα.
- Ποτέ μην κρατάτε το κινούμενο μέρος, την υποδοχή ή την επέκταση.

#### ▲ Κίνδυνοι από Ιπτάμενα Υπολείμματα

- Φοράτε πάντα μάσκα προσώπου και γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε εργασίες επισκευής ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα σε αυτό.
- Βεβαιωθείτε ότι κάθε άλλο άτομο στο χώρο φοράει προστατευτική μάσκα προσώπου και γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις. Ακόμα και μικρά

τεμάχια που εκτοξεύονται μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς στα μάτια και ύψωση.

- Μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός από υπερβολικόσφίξιμο ή ανεπαρκέςσφίξιμο των σφιγκτήρων, που μπορεί να υποστούν θραύση, ή να χαλαρώσουν και να διαχωριστούν. Τυχόν απελευθερωμένα εξαρτήματα μπορεί να εκτοξευθούν. Τα εξαρτήματα που απαιτούν συγκεκριμένη ροπή σφίξιματος πρέπει να ελέγχονται με μετρητή ροπής στρέψης.
- Σημείωση: Τα επονομαζόμενα κλειδιά ροπής στρέψης με «κλικ» δεν μπορούν να ελέγξουν εν δυνάμει επικίνδυνες καταστάσεις υπερβολικής ροπής στρέψης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο υποδοχές και εξαρτήματα κρουστικών κλειδίων που είναι σε καλή κατάσταση. Υποδοχές ή υποδοχές χειρός και εξαρτήματα σε όχι καλή κατάσταση που χρησιμοποιούνται με κρουστικά κλειδιά μπορεί να υποστούν θραύση.
- Μη λειτουργείτε ποτέ το εργαλείο εάν δεν είναι σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας. Μπορεί να λειτουργεί υπερβολικά γρήγορα και να προκαλέσει εκτόξευση από το εργαλείο.
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας είναι στερεωμένο σταθερά.

### ⚠ Κίνδυνοι εξαρτημάτων

- Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα εξαρτήματα συγκράτησης (δείτε τον κατάλογο των εξαρτημάτων). Χρησιμοποιείτε βαθιές υποδοχές όποτε είναι δυνατόν.
- Για εργαλεία που χρησιμοποιούν σύστημα συγκράτησης στην υποδοχή με πείρο και δακτύλιο O-ring, χρησιμοποιήστε τον δακτύλιο O-ring για να ασφαλίσετε τον πείρο της υποδοχής.
- Χρησιμοποιείτε πάντα το απλούστερο δυνατό άγκιστρο. Ράβδοι επέκτασης με μεγάλο μήκος, ή ευλύγιστες ράβδοι και προσαρμογείς, απορροφούν την ισχύ της κρούσης και μπορεί να υποστούν θραύση. Χρησιμοποιείτε βαθιές υποδοχές όποτε είναι δυνατόν.

### ⚠ Κίνδυνοι λειτουργίας

- Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά ικανοί να χειριστούν τον όγκο, το βάρος και την ισχύ του εργαλείου.
- Κρατήστε το εργαλείο σωστά: να είστε έτοιμοι να αντιδράσετε σε κανονικές ή ξαφνικές κινήσεις – να έχετε και τα δύο χέρια σας διαθέσιμα.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν η πίεση του αέρα είναι μειωμένη ή όταν υπάρχει φθορά: ο συμπλέκτης μπορεί να μη λειτουργεί, και το αποτέλεσμα να είναι η ξαφνική περιστροφή του χερουλιού του εργαλείου.
- Διαπρέιτε πάντα τον έλεγχο της ισχύος λειτουργίας. Προσέχετε ώστε να μην πιστείτε μέρος του σώματός σας μεταξύ του εργαλείου και του τεμαχίου εργασίας.

### ⚠ Κίνδυνοι επαναλαμβανόμενης κίνησης

- Κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για την πραγματοποίηση διαφόρων εργασιών, ο χειριστής μπορεί να αισθανθεί δυσφορία στις παλάμες, τα χέρια, τους μώλους, τον αυχένα, ή σε άλλα σημεία του σώματος.
- Σταθείτε ή άκτο ενω ταυτόχρονα πατάτε σταθερά, αποφεύγοντας τις άβολες ή ανεπίσημες ισορροπίες στάσεις. Η αλλαγή στάσης κατά τη διάρκεια παρατεταμένων εργασιών μπορεί να αποτρέψει πιθανή δυσφορία και κόπωση.
- Μην αγνοείτε συμπτώματα όπως επίμονη ή επαναλαμβανόμενη δυσφορία, πόνο, χτυπήματα, μυρμηγκίαση, μούδιασμα, αίσθηση καψίματος ή ακαμψία. Σταματήστε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο, ενημερώστε τον εργοδότη σας και συμβουλευθείτε γιατρό.

### ⚠ Κίνδυνοι Θορύβου και Δόνησης

- Τα υψηλά επίπεδα θορύβου μπορούν να προκαλέσουν μόνιμη απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα όπως εμβολή. Χρησιμοποιήστε προστατευτικά για τα αυτιά σύμφωνα με τις συστάσεις του εργοδότη σας ή τους εργασιακούς κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.

- Η έκθεση σε δονήσεις μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στα νεύρα και στην κυκλοφορία του αίματος στις παλάμες και τα χέρια. Να φοράτε ζεστά ρούχα και να διαπρέιτε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά. Εάν παρουσιαστεί μούδιασμα, αιμωδία, πόνος ή αποχρωματισμός του δέρματος, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου, ενημερώστε τον εργοδότη σας και συμβουλευθείτε γιατρό.
- Κρατήστε το εργαλείο χαλαρά αλλά και σταθερά διότι ο κίνδυνος από τις δονήσεις είναι γενικά μεγαλύτερος όταν αυξάνεται η δύναμη της λαβής. Όπου είναι δυνατό χρησιμοποιήστε βραχίονα ανάρτησης ή στερεώστε πλαινό χερουλί.
- Για να αποφύγετε μία άνευ λόγου αύξηση στα επίπεδα θορύβου και δόνησης:
  - Χρησιμοποιήστε και συντηρήστε το εργαλείο, και επιλέξτε, συντηρήστε και αντικαταστήστε τα εξαρτήματα και τα αναλώσιμα, σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο.
  - Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα βιδώματος, υποδοχές ή επεκτάσεις που έχουν φθαρεί ή δεν ταιριάζουν απόλυτα.
  - Μην αγγίζετε τις υποδοχές ή τα εξαρτήματα κατά τη λειτουργία.

### ⚠ Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Γλιστρήματα/Σκουνοτυφήματα/Πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέχετε τυχόν υπερβολικό μήκος σωλήνα σε επιφάνειες περπατήματος ή εργασίας.
- Να αποφεύγετε να εισπνέετε σκόνη ή καπνούς ή να έρχεστε σε επαφή με υπολείμματα εργασιών που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρά προβλήματα υγείας (για παράδειγμα, καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες, άσθμα και/ή δερματίτιδα). Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό εξόφλησης σκόνης και προστατευτικό αναπνευστικό εξοπλισμό όταν εργάζεστε με υλικά τα οποία παράγουν αερομεταφερόμενα σωματίδια.
- Η σκόνη που παράγεται από αμμοβολή, πρίονισμα, λείανση, διάτρηση και άλλες κατασκευαστικές δραστηριότητες με ηλεκτρικά ή πνευματικά εργαλεία περιέχει χημικές ουσίες γνωστές στην Πολιτεία της Καλιφόρνια για πρόκληση καρκίνου και γενετικών ανωμαλιών ή άλλων αναπαραγωγικών βλαβών. Ορισμένα παραδείγματα αυτών των χημικών ουσιών είναι τα εξής:
  - Μόλυβδος από βωφές με βάση το μόλυβδο
  - Τούβλα κροσतालλικής σιλικόνης και τσιμέντου και άλλα προϊόντα τοιχοποιίας
  - Και Αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένα ελαστικά
- Ο κίνδυνος που διατρέχετε από αυτές τις εκθέσεις ποικίλει, ανάλογα με το πόσο συχνά κάνετε αυτό τον τύπο εργασίας. Για να μειώσετε την έκθεσή σας σε αυτά τα χημικά: να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο, και να εργάζεστε με γυαλισμένο εξοπλισμό ασφαλείας, όπως με μάσκες για τη σκόνη που είναι ειδικά σχεδιασμένες να φιλτράρουν μικροσκοπικά σωματίδια.
- Συνεχίστε με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Να έχετε επίγνωση των ενδεχόμενων κινδύνων που δημιουργούνται από την εργασιακή σας δραστηριότητα. Αυτό το εργαλείο δεν είναι μονωμένο για περιπτώσεις επαφής με πηγές ηλεκτρικής ενέργειας.

### Ειδικές συνθήκες για ασφαλή χρήση σε πιθανώς εκρηκτική ατμόσφαιρα



- Εάν ανιχνευθεί εκρηκτική ατμόσφαιρα, σταματήστε αμέσως το εργαλείο και τοποθετήστε το σε σταθερή και ασφαλή θέση.
- Είναι ευθύνη του χρήστη να βεβαιωθεί ότι το εργαλείο και όλα τα εξαρτήματα που ενδέχεται να χρειαστούν για το εργαλείο, όπως η πρίζα και οι συνδέσεις αέρα, συμμορφώνονται με τους ισχύουσους κανονισμούς ασφαλείας για τον εξοπλισμό που χρησιμοποιείται σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα.
- Αν το προϊόν εγκαθίσταται σε έναν εξοπλισμό, ολόκληρος ο εξοπλισμός πρέπει να αντιστοιχεί στις οδηγίες 94/9/ΕΚ.
- Αν το προϊόν αποτελεί μέρος μίας διάταξης, όπου τα στοιχεία έχουν διαφορετικούς κωδικούς ATEX, το στοιχείο με χαμηλότερο επίπεδο ασφαλείας καθορίζει τον κωδικό ATEX ολόκληρης της διάταξης.

## Θερμοκρασίες

- Οι εργασίες εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης που αχετίζονται με την προστασία από ενδοχόμενη έκρηξη πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες κατά τόπους διατάξεις. Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, οι διατάξεις βάσει της Οδηγίας 1999/92/EC πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μαζί με τα υπόλοιπα ισχύοντα κατά τόπους πρότυπα.
- Η μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος χώρου για την οποία ισχύει η πιστοποίηση είναι 40°C.
- 40°C είναι επίσης η μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία του πεπιεσμένου αέρα όταν εισέρχεται στο προϊόν.
- Βεβαιωθείτε ότι ο πεπιεσμένος αέρας εκπληρώνει τις απαιτήσεις ποιότητας μας (κατηγορίες ποιότητας 2.4.3. και 3.4.4 αντίστοιχα 3.5.4 σύμφωνα με το ISO/DIS 8573-1).
- Την υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση των 6,3 bar, η αυτήν που αναφέρεται στην πινακίδα του προϊόντος. Η υπέρβαση της πίεσης λειτουργίας μπορεί να αυξήσει τη θερμοκρασία επιφανείας λόγω υψηλότερης ταχύτητας περιστροφής και το προϊόν μπορεί να γίνει πολύ αναφλέξιμο.

## Χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο χρησιμοποιείται μόνο για τους ενδοεπιχειρησιακούς σκοπούς του. Το εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για εργασίες τοποθέτησης και αποσυμφορικής εντός του εύρους των κανονικών κύκλων βιδώματος: μεγ. 10s ταχύτητα κατά την πρόσδεση (με φορτίο) / 2s σε ελεύθερη ταχύτητα (χωρίς

- φορτίο), κάθε 30s. Δεν επιτρέπεται η χρήση του εργαλείου σε συνεχή λειτουργία (για παράδειγμα, αντί για ένα κινητήρα πεπιεσμένου αέρα).
- Για να αποφύγετε τη μη ενδοεπιχειρησιακή χρήση, όπου είναι δυνατό να σημειωθούν σπινθήρες λόγω πρόσδεσης μεταξύ της πρίζας και του σωληνώτου κλειδιού και της βίδας ή του παζιματιού που θέλετε να σφίξετε, συιστάται η αποκλειστική χρήση ροτάκλειδων.
- Βεβαιωθείτε ότι αυτό το εργαλείο δεν παρουσιάζει φθορά και ότι εξασφαλίζεται μία απόλυτα στεγανή σύνδεση μεταξύ του καρέ βίδας ή του παζιματιού και της πρίζας και μεταξύ της πρίζας και της βίδας ή του παζιματιού που επιθυμείτε να σφίξετε.
- Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι γεωμετρικά ισοδυναμικό σύστημα δέσμευσης του συρραγείου, για παράδειγμα μέσω κατάλληλων εξαρτημάτων, όπως είναι οι εύκαμπτοι σωληνίσες και οι συνδέσεις πεπιεσμένου αέρα.
- Μην πετάτε ή σέρτε το εργαλείο και μην το χτυπάτε με άλλα αντικείμενα.
- Σε περίπτωση ασυνήθιστα υψηλό επιπέδου κραδασμού ή θερμοκρασίας, ή αν το περίβλημα του μοτέρ είναι κατεστραμένο, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο μέχρι να ελεγχθεί και να επισκευαστεί, εάν χρειάζεται.

## Συντήρηση

- Η συντήρηση και οι επισκευές αυτού του εργαλείου ATEX πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Τα εξαιρετικά φθαρμένα ανταλλακτικά πρέπει να αντικαθίστανται τακτικά.

# BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

## NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!



Magyar Nyelv  
(Hungarian)

- Célunk olyan szerszámok gyártása, amelyek segítik Önt a biztonságos és hatékony munkavégzésben. Ehhez és bármely szerszámmal a legfontosabb biztonsági eszköz ÖN. Az Ön körültekintő magatartása és józan ítélőképessége a legjobb védelem sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.
- A gépet kizárólag képzett és gyakorlott kezelők helyezhetik üzembe, állíthatják be és használhatják.
- Ezt a szerszámot és tartozékait tilos bármilyen módon módosítani.
- Ne használja a gépet, ha megsérült.
- Ha a gépen található, a névleges fordulatszámra, üzemi nyomásra vonatkozó, vagy veszélyre figyelmeztető címkék már nem érvényesek vagy leestek, késlekedés nélkül cserélje ki azokat.

### ▲ A biztonsággal kapcsolatos további információkért forduljon ide:

- A géphez csomagolt egyéb dokumentumok és információk.
- Az Ön munkáltatója, a szakszervezet és/vagy szakmai egyesület.
- „Hordozható pneumatikus eszközök biztonsági előírásai” („Safety Code for Portable Air Tools”) (ANSI B186.1), amely jelen dokumentum nyomtatás idején a <http://global.ins.com/> webhely Általános műszaki dokumentumok (Global Engineering Documents) részén vagy az 1 800 854 7179 telefonszám felhívásával volt elérhető. Ha nehézsége adódik az ANSI szabványok megszerzésével, lépjen kapcsolatba az ANSI-val a <http://www.ansi.org/> webhelyen
- További munkahelyi egészségügyi és biztonsági információ érhető el az alábbi webhelyeken:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ▲ Levegőellátással és bekötéssel kapcsolatos veszélyek

- A nyomás alatt levő levegő komoly sérülést okozhat.
- Használaton kívül, tartozék-csere vagy javítás alkalmával mindig zárja el a levegőellátást, engedje ki a nyomást a tömlőből és válassza le a szerszámot a levegőellátásról!

- A levegőáramot soha ne fordítsa önmaga vagy mások irányába!
- A felcsapódó tömlő komoly sérülést okozhat. Mindig ellenőrizze az esetleges sérült vagy meglazult tömlőket és szerelvényeket!
- A szerszámnál ne alkalmazzon gyorscsatlakozókat! Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat!
- Ha egyetemes menetes csatlakozót használ, akkor rögzítő tífet kell alkalmazni.
- Ne lépje túl a 6,3 bar (90 psi), illetve a szerszám adattábláján megjelölt maximális nyomást!

### ▲ Felcsavarodás veszélye

- Tartsa be a forgó meghajtástól a védőtávolságot! Fulladás, bőrsérülések és/vagy egyéb sérülés léphetnek fel, ha a laza ruházatot, kesztyűt, ékszereket, nyakláncot vagy a haját nem tartja kellő távolságban a géptől és a tartozékoktól.
- A kesztyűt bekaphatja a forgó hajtómű, ami ujjtörést vagy –sérülést okozhat.
- A forgó hajtófejen levő dugókulcsok vagy hosszabbítók könnyen bekaphatják a gumibevonatot vagy fémerősítéssel kesztyűket.
- Ne vegyen fel lazán illeszkedő kesztyűt vagy vállot illetve kopott ujjú kesztyűt.
- Tilos megfogni a hajtófejet, a dugókulcsot vagy a hosszabbítót.

### ▲ Elszabaduló részekből adódó veszélyek

- Ha a szerszám üzemeltetésében, javításában vagy karbantartásában vagy a szerszámon történő tartozékcsereben részt vesz vagy a közelében tartózkodik, akkor minden esetben viseljen ütészálló szem- és arcvédőt! Kesztyű és védőruházat viselése ajánlott.
- Ügyeljen rá, hogy a közelben tartózkodók mindnyájan viseljenek ütészálló szem- és arcvédőt! Még a kis méretű szóródó részecskék is szemsérülést és vakságot okozhatnak.
- Az alulhúzott vagy túlhúzott kötélemek súlyos sérülést okozhatnak, mivel törhetnek, kilazulhatnak és leválhatnak. A lelazult szerelvények nagy sebességgel lerepülhetnek. Az adott nyomatókat igénylő szerelvényeket nyomatókmérővel kell ellenőrizni.

Megjegyzés: Az úgynevezett „kattogós nyomatékhatároló kulcsokkal nem lehet ellenőrizni a potenciálisan veszélyes túlhűzést.

- Csak jó állapotban levő, pneumatikus útvecsavarozóhoz való dugókulcsokat és tartozékokat használjon! A pneumatikus útvecsavarozóval használt rossz állapotú vagy kéziszerszámhoz való dugókulcsok szétropanhatnak.
- A szerszámot ne üzemeltesse a munkaműveleten kívül! Túl gyorsan foroghat és ennek hatására a tartozék lerepülhet a szerszámról.
- Ügyeljen a munkadarab megfelelő rögzítésére.

### **⚠ A tartozékokkal kapcsolatos veszélyek**

- Csak megfelelő tartozék-befogókat használjon (lásd az Alkatrészejegyzéket)! Lehetőség szerint mély dugókulcsokat használjon!
- Csapszeget és O-gyűrűs dugókulcs-rögzítő rendszert használó gépeknél használja az O-gyűrűt a dugókulcs csapszegének biztonságos rögzítésére.
- Mindig a legegyszerűbb csatolást használja. A hosszú, rugós hosszabító rudak és adapterek enyhéik az ütesek erejét és eltörhetnek. Lehetőse szerint mély dugókulcsokat használjon!

### **⚠ A használatlaltal kapcsolatos veszélyek**

- A kezelő és karbantartó személyeknek fizikailag képesnek kell lennie a szerszám méretét, tömegét és energiáját kezelni.
- Helyesen fogja a szerszámot: Készüljön fel a várható és a hirtelen mozgások kezelésére – mindkét keze álljon készen.
- Ne használja a gépet csökkent légnyomással vagy kopott állapotban: előfordulhat, hogy a tengelykapcsoló nem fog működni, ami a gép fogantyújának hirtelen elfordulását okozhatja.
- Mindig legyen ura szabályozóknak! Ne kerüljön a szerszám és a munkadarab közé!

### **⚠ Az ismételt mozdulatokkal kapcsolatos veszélyek**

- Miközben a szerszám gépet a feladat elvégzésére használja, a kezelő kezében, karjában, vállában, nyakában és más testrészeiben fáradtságot érezhet.
- Vegyen fel kényelmes testhelyzetet, de támaszkodjon meg biztonságosan, és kerülje az egyensúlyvesztés szempontjából veszélyes helyzeteket. A testhelyzet változtatása hosszabb ideig tartó műveletek során segíthet a fáradtság elkerülésében.
- Figyeljen oda teste jelzéseire, például a folyamatos vagy visszatérő fáradtságra, fájdalomra, lüktetésre, sajgásra, bizsergésre, zsiabadásra, égető érzésre és merevségre. Ha ilyet tapasztal, hagyja abba a gép használatát, értesítse munkaadóját és keresen fel egy orvost.

### **⚠ A zajjal és vibrációval kapcsolatos veszélyek**

- A nagy hangnyomásszintek maradó halláskárosodást és más problémákat, például fülzúgást okozhatnak. Alkalmazza a munkáltató által javasolt vagy a munkahelyi egészségügyi és biztonsági szabályok által meghatározott hallásvédelmet!
- A vibrációnak való kitettség idegkárosodást és vérellátási zavarokat okozhat a kéz és a kar szöveteiben. Viseljen meleg ruházatot és tartsa melegen és szárazon a kezét. Hagyja abba a szerszám használatát, értesítse munkaadóját és forduljon orvoshoz, ha zsiabadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel!
- A szerszámot lazán, de biztonságosan fogja, mert a vibráció veszélye általában nagyobb, ha erősen fogja a szerszámot. Amikor csak lehet, használjon függeszto kart vagy szerelje fel az oldalsó fogantyút.
- A zaj és a vibrációs szintek szükségtelen növekedésének megakadályozása érdekében:
  - A szerszám használata és karbantartása, valamint a tartozékok és fogyóanyagok kiválasztása, karbantartása és cseréje során tartsa be a jelen használati útmutatóban leírtakat;
  - Ne használjon kopott vagy rosszul illeszkedő csavarbehajító biteket, dugókulcsokat és hosszabítókat.
  - Útvecsavarozás közben ne érjen a dugókulcsokhoz és a tartozékokhoz.

### **⚠ Munkahelyi veszélyek**

- A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a közlekedő és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!
- Kerülje az olyan por vagy gőzök belégzését, illetve a munkafolyamatból az olyan hulladék kezelését, amely az egészségre ártalmas lehet (például rákot, születési rendellenességeket, asztmát és/vagy dermatitist okozhat)! Alkalmazzon porelszívást és viseljen légzésvédő eszközt, amikor szálló részecskék keletkezésével járó anyagokkal dolgozik!
- A gépi csiszolással, fűrészeléssel, köszüröléssel, fűréssel és más kivitelezési tevékenységekkel keletkező egyes porok olyan vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyek Kalifornia Államban rákot, születési rendellenességeket vagy más reprodukív károsodást okozó anyagként ismertek. Néhány példa ezekre a vegyi anyagokra:
  - Ólom az ólomtartalmú festékekben
  - Kristályos szilíciumdioxid téglából, cementből és más építőanyagokból
  - Arzén és króm a vegyileg kezelt gumból
- A gépi behatások kockázata változó, függ attól, hogy milyen gyakran végez ilyen jellegű munkát. A fenti vegyi anyagoknak való kitetés csökkentése érdekében: jól szellőzött helyen dolgozzon, jóváhagyott védőfelszereléssel, mint például a kifejezetten a mikroszkopikus részecskék kiszűrésére alkalmas pomaszok.
- Ismeretlen környezetben körültekintően járjon el! Legyen tudatában a munkavégzés során keletkező potenciális veszélyeknek! Ez a szerszám nem szigetelt a villamos áramforrásokkal történő érintkezéshez.

### **Speciális feltételek a biztonságos használatához a potenciálisan robbanásveszélyes környezetben**



- Robbanásveszélyes környezet észlelésekor azonnal állítsa le a gépet, és tegye egy stabil és biztonságos helyre.
- A potenciálisan robbanásveszélyes környezetben a szerszámhoz használt eszközök, például dugókulcsok és légvezető csatlakozások hivatalos előírásoknak való megfelelőségének biztosítása a felhasználó felelőssége.
- Ha egy berendezésbe van építve a termék, akkor az egész berendezésnek meg kell felelnie a 94/9/EK irányelveknek.
- Ha a termék egy eltérő ATEX kódú alkotóelemből álló összeállítás részét képezi, akkor a legalacsonyabb biztonsági szint határozza meg az egész összeállítás ATEX kódját.

### **Hőmérsékletek**

- A vonatkozó nemzeti rendelkezéseknek megfelelően történik a robbanásvédelem telepítése, használata és karbantartása. Az Európai Unióban az 1999/92/EU irányelvben alapuló rendeleteket egyéb vonatkozó nemzeti rendelkezésekkel együtt kell alkalmazni.
- 40°C maximális környezeti hőmérsékletig érvényes a tanúsítvány.
- 40°C egyben a termékbe belépő sűrített levegő maximális megengedett hőmérséklete.
- Ellenőrizze, hogy a sűrített levegő megfelel-e a minőségi követelményeinknek (ISO/DIS 8573-1 szabvány 2.4.3. és 3.4.4 ill. 3.5.4 minőségi osztályai).
- Ne lépje túl a 6,3 bar, illetve a szerszám adattábláján megjelölt maximális nyomást! Az üzemi nyomás túllépése esetén, a magasabb fordulatszám miatt megnőhet a felületi hőmérséklet és gyújtóforrásá válhat a termék.

### **Használat**

- Gondoskodjon arról, hogy kizárólag a használati céljaira használják a szerszámot. Kizárólag össze- és szétszerelési munkákra, ezeken belül pedig a normál csavarozási ciklus tartományon belül szabad a szerszámot használni: legfeljebb 10 s terhelés alatt (útvecsavarozás) / 2 s terhelés nélkül, 30 másodpercenként. Nem engedélyezett a szerszám állandó működtetése (például egy sűrített levegős motor helyett).

- A nem megfelelő használat elkerülésére, ahol ütődés szikrázás fordulhat elő a dugókulcs és a csavar ill. az anya között, ott kizárólag a nyomatékulcsok használata ajánlott.
- Ellenőrizze, hogy nem kopott-e a szerszám, továbbá tökéletesen illeszkedik-e a dugókulcs a gép szögletes csavarozó csapszege, és dugókulcs a meghúzendó csavarra ill. anyára.
- Ellenőrizze, hogy a szerszám földelve van-e a műhely egyenpotenciálú bekötési rendszeréhez, például olyan eszközök segítségével mint tömlők vagy légnyomásvezető csatlakozások.

- Ne ejtse le és ne húzza gépet, és ne üsse oda semmire.
- Szokatlanul magas vibráció vagy hőmérséklet esetén, vagy ha a motorburkolat megsérült, hagyja abba a gép használatát, amíg azt nem ellenőrzik és szükség esetén nem javítják meg.

### Karbantartás

- Ezen ATEX szerszám karbantartását és javítását kizárólag erre jogosult személy végezheti.
- Az erősen kopott alkatrészeket rendszeresen ki kell cserélni.

## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

### NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



Latviešu Valoda  
(Latvian)

- Mūsu mērķis ir ražot rīkus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vissvarīgākais padoms par drošību šim vai jebkura citam rīkam esat JŪS. Jūsu uzticība un uzmanība ir labākā aizsardzība pret ievainojumu. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamus riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.
- Tikai kvalificēti un apmācīti strādnieki drīkst uzstādīt, regulēt un izmantot šo darbarīku.
- Šis darbarīks un tā piederumi nav paredzēti modifikācijām.
- Neizmantojiet šo darbarīku, ja tas ir bojāts.
- Ja noteiktā ātruma, darba spiediena vai bīstamības brīdinājuma uzlīmes uz darbarīka ir nesalasāmas vai nokritušas, nomainiet tās nekavējoties.

#### ▲ Papildu informāciju par drošību meklējiet:

- citos darbarīka komplektācijā iekļautajos dokumentos;
- pie sava darba devēja, apvienības un/vai tirdzniecības asociācijas;
- „Drošības kodekss pārmēsājamiem pneimatiskajiem darbarīkiem” (ANSI B186.1), drukāšanas laikā pieejams Globālajos inženierzinātnes dokumentos tīmekļa vietnē <http://global.ihc.com/>, vai zvaniet uz tālruni numuru 1 800 854 7179. Ja jums rodas problēmas iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI, izmantojot tīmekļa vietni <http://www.ansi.org/>
- Papildu informācija par veselību un drošību darba vietā atrodama sekojošās tīmekļa vietnēs:  
<http://www.osha.gov> (ASV)  
<http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

#### ▲ Gaisa pievade un savienojumu riski

- Gaisa spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus.
- Kad darbarīks netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiedienu šūtenī un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Nekad nevērsiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Izliektas šūtenes var radīt nopietnus ievainojumus. Vienmēr pārbaudiet, vai šūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet vaļīgāk šūtenes vai armatūru.
- Nelietojiet darbarīkam ātros savienotājus. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- Ja tiek lietoti universālie izliegtie savienotāji, jābūt uzstādītām aizsurtapām.
- Nepārsniedziet maksimālo atļauto gaisa spiedienu 90 psi/6,3 bar, vai kas norādīts darbarīka pasē.

#### ▲ Sapišanās riski

- Neturiet tuvumā rotējošajam uzgalim. Ja brīvas drēbes, cimdi, rotaslietas, kaklasaita vai mati nonāk pie darbarīka vai tā piederumiem, pastāv nosmakšanas, matu noraušanas un/vai plēstu bruucju risks.
- Cimdi var tikt ierauti rotējošajā uzgalī, tādējādi noraucot vai salaužot pirkstus.
- Rotējošie uzgaļi un uzgaļu pagarinājumi var viegli ieraut ar gumiju pārklātus vai metalizētus cimdus.
- Nevalkājiet vaļīgus cimdus vai cimdus ar nogriežiem vai nodilušiem pirktiem.
- Nekad neturiet piedziņu, rotējošo uzgaļi vai uzgaļa pagarinājumu.

#### ▲ Lādiņu riski

- Ja atrodaties blakus darbarīka darba, remonta vai apkopes zonai, vai arī piederumu nomaiņas zonai, vienmēr lietojiet speciālos acu un sejas aizsardzības līdzekļus.
- Pārliecinieties, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošu acu un sejas aizsardzības līdzekļus. Pat nelieli lādiņi var ievainot acis un izsaukt akklumu.
- Pārāk pievilkta vai vaļīga skrūves var radīt nopietnus savainojumus, tām lūstot vai izkritot. Vaļējas detaļas var radīt prettriecienu. Detaļas, kurām nepieciešams specifisks apgrieziena spēks, ir jāpārbauda ar apgrieziena mēritāju.
- Piezīme: tā saucamās „klikšķa” apgrieziena ierīces nenodrošina pilnīgu aizsardzību pret pārāk stipru piegriešanu.
- Izmantojiet triecienskrūvgrieža ietveres un piederumus tikai labā stāvoklī. Noliektas ietveres vai rokas ietveres un to piederumi, izmantoti triecienskrūvgriežī, var saplīst.
- Nedarbiniet instrumentu tukšgaitā. Tas var griezties pārāk ātri un nomest pievienoto savienojuma elementu.
- Nodrošiniet, lai apstrādājama priekšmets ir droši nostiprināts.

#### ▲ Piederumu riski

- Izmantojiet tikai tam paredzētos aiztures piederumus (skatīt Detaļu sarakstu). Kad vien iespējams, izmantojiet dziļās ietveres.
- Darbarīkiem, kuriem tiek izmantota tapa un O-gredziena uzgaļa aiztures sistēma, izmantojiet O-gredzenu, lai droši nofiksētu uzgaļa tapu.
- Vienmēr izmantojiet visvienkāršākos iespējamos sakabinājumus. Gari, elastīgi pagarinājumi un adapteri absorbē trieciena spēku un var tikt salauzti. Kad vien iespējams, izmantojiet dziļās ietveres.

#### ▲ Lietošanas riski

- Strādniekiem un apkopes personālam ir jāprot apieties ar darbarīka tilpumu, svaru un tā radīto jaudu.
- Turiet darbarīku pareizi: esiet gatavs parastām vai pēkšņām kustībām – abām rokām jābūt brīvām.
- Neizmantojiet darbarīku ar mazāku gaisa spiedienu vai nolietotā stāvoklī: Sajūgs var nedarboties, radot pēkšņu darbarīka ruktura rotāciju.
- Vienmēr kontrolējiet apgrieziena stiprumu. Sargieties neatrasties starp iekārtu un darba virsmu.

#### ▲ Atkārtotu kustību riski

- Izmantojot darbarīku, strādnieks var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Ieņemiet ērtu pozu, saglabājot drošu pamatu zem kājām, un izvairieties no neērtām un nelīdzsvarotām pozām. Pozas maiņa ilgstoša darba gaitā var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.
- Neignorējiet tādas simptomus kā ilgstošs vai atkārtotais diskomforts, smeldze, pulsēšana, sāpes, tirpās, nejutīgums, dedzinoša sajūta vai stīvums. Pārtrauciet izmantot darbarīku, informējiet darba devēju un konsultējieties ar ārstu.

### ⚠ Trokšņa un vibrāciju riski

- Augsts skaņas līmenis var radīt ilgstošu dzirdes zudumu vai citas problēmas, piemēram, dzinkestāšanu ausīs. Izmantojiet ausu aizsardzības aprīkojumu, ko ieteicis darba devējs vai kas minēts norādījumos par veselību un drošību darba vietā.
- Vibrāciju iedarbības rezultātā var rasties bojājumi plaukstu un roku nerviem un asinsvadiem. Valkājiet siltu apģērbu un uzturiet rokas siltas un sausas. Ja sajūtat ādas nejutīgumu, tirpas, sāpes vai bālumu, pārstājiet darbarīka lietošanu, informējiet darba devēju un konsultējieties ar ārstu.
- Turiet darbarīku viegli, bet droši, jo vibrāciju risks ir lielāks, kad darbarīka satvēriens ir ciešāks. Kad vien iespējams, izmantojiet balstu vai uzstādiēt sānu rokturi.
- Lai novērstu nevajadzīgu trokšņa vai vibrāciju līmeņa palielinājumu:
  - Izmantojiet un uzturiet darbarīku un izvēlieties, uzturiet un nomaiņiet piederumus un detaļas saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem norādījumiem.
  - Neizmantojiet nodilušus vai neatbilstošu skrūvgrieža urbjus, uzgaļus vai pagarinājumus.
  - Darbības laikā neaiztieciot uzgaļus vai piederumus.

### ⚠ Darba vietas riski

- Slīdēšana/kustēšanās/nokrišana ir nopietnu ievainojumu vai nāves galvenais iemesls. Uzmanieties no šūtenes pārpaikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- Darba laikā centieties neieelpot putekļus, dūmus vai būvgružus, kas var būt kaitīgi veselībai (piemēram, vēzis, reproduktīvās problēmas, astma un/vai dermatīts). Strādājot ar materiāliem, kas izplata gaisā daļiņas, lietojiet putekļu ekstrakcijas un elpošanas aizsargiekārtas.
- Daži putekļi, kas rodas pulēšanas, zāģēšanas, sipēšanas, urbšanas un citu būvdarbu rezultātā satur ķīmiskas vielas, kas Kalifornijas Štatom zināmas, kā vēža, iedzimtu defektu un citu reproduktīvu kaitējumu izraisītājas. Tālāk doti daži piemēri:
  - svins no svina saturošām krāsām;
  - kristāla silīcija gabalīņi, cements un citi mūrēšanas produkti;
  - arsēns un hroms no ķīmiski apstrādātās gumijas.
- Šo iedarbību risks atšķiras atkarībā no tā, cik bieži jūs darāt šo darbu. Lai mazinātu ietekmi no šīm ķīmiskajām vielām: strādājiet labi vēdinātās vietās un lietojiet apstiprinātas aizsargiekārtas, piemēram, nometni aizsargmaskas, kas speciāli izstrādātas, lai filtrētu mikroskopiskas daļiņas.
- Esiet uzmanīgs, strādājot ar nepazīstamu virsmu. Strādājot esiet piesardzīgs no iespējamām briesmām, kas var rasties Jūsu darbības rezultātā. Šis darbarīks nav nodrošināts pret saskari ar elektrisko strāvu nesošiem elementiem.

### Īpaši nosacījumi drošai lietošanai iespējami uzliesmojošā vidē



- Ja tiek konstatēta uzliesmojošā vide, nekavējoties pārtrauciet izmantot instrumentu un novietojiet to stabilā un droga vietā.
- Lietotāja pienākums ir pārliecināties, ka instruments un visi instru-

menta piederumi, piemēram, ietvere un pneimatiskie savienojumi atbilst attiecīgajā valstī spēkā esošajiem noteikumiem par aprīkojuma lietošanu potenciāli sprādzienbīstamās zonās.

- Ja produkts tiek uzstādīts iekārtā, visai iekārtai jāatbilst 94/9/EK vadlīnijām.
- Ja produkts ir daļa no mezgla, kura komponenti ir dažādi ATEX kodi, komponents ar zemāko mezgla līmeni nosaka visa mezgla ATEX kodu.

### Temperatūra

- Uzstādīšana, ekspluatācija un apkope, kas saistīta ar sprādzienbīstamību, jāveic saskaņā ar spēkā esošajām valsts prasībām. Jāņem vērā Eiropas Savienības prasības, kas balstās uz Direktīvu 1999/92/EK, kā arī citi spēkā esošie valsts standarti.
- Maksimālā vides temperatūra, pie kuras sertificāts ir derīgs, ir 40°C.
- 40°C ir arī maksimālā pieļaujamā saspīstā gaisa temperatūra, kad tas ieplūst produktā.
- Pārliecinieties, ka saspīstais gaiss atbilst mūsu kvalitātes prasībām (kvalitātes klases 2.4.3. un 3.4.4 attiecīgi 3.5.4 saskaņā ar ISO/DIS 8573-1).
- Nepārsniedziet maksimālo atļauto spiedienu 6,3 bar vai to, kas norādīts produkta datu plāksnītē. Darba spiediena pārsniegšana var palielināt virsmas temperatūru augstāku apgriezenu dēļ, un produkts var kļūt par aizdedzēšanas avotu.

### Pielietojums

- Pārliecinieties, ka instruments tiek izmantots tikai paredzētajam pielietojumam. Instrumentu drīkst izmantot tikai montāžas un demontāžas darbiem normālu skrūvēšanas ciklu diapazonā: maks. 10s pie noslodzes (trīciena) / 2s tukšgaitā, ik pēc 30s. Nav atļauts izmantot instrumentu nepārtraukti noslogotu (piemēram, izmantot to kā pneimatisko motoru).
- Lai izvairītos no nepareiza pielietojuma, kura rezultātā starp ietveri un pievelkamo skrūvi vai uzgriezni var rasties skrūves, ieteicams izmantot tikai dinamometriskās uzgriežatslēgas.
- Pārliecinieties, ka instruments nav nodilis un ka starp instrumenta taisnstūrveida vārpstu un ietveri un starp ietveri un pievelkamo skrūvi vai uzgriezni ir ideāla sakare.
- Pārliecinieties, ka instruments ir iezemēts pie remontdarbības izfīzīnātājsavienojuma sistēmas, piemēram, ar tādu piemērotu aprīkojumu kā šūtenēm un pneimatiskajiem savienojumiem.
- Nenometiet un nevelciet instrumentu pa zemi, kā arī neatsiet pret citiem priekšmetiem.
- Neparasti augstas vibrācijas vai temperatūras gadījumā vai ja motora korpusis ir bojāts, pārtrauciet izmantot instrumentu, līdz problēma ir novērsta vai instruments tiek salabots, ja nepieciešams.

### Tehniskā apkope

- Št ATEX instrumenta tehniskās apkopes un remontdarbi ir jāveic tikai un vienīgi atbilstoši pilnvarotiem darbiniekiem.
- Regulāri jānomaina ļoti nodilstošās detaļas.

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ UŻYTKOWNIKOWI



(Język) Polski  
(Polish)

- Naszym celem jest produkcja narzędzi, dzięki którym Państwa praca będzie bezpieczna i wydajna. Najważniejszym urządzeniem zabezpieczającym jest osoba obsługująca narzędzie. Ostrożność i rozwaga to najlepsze zabezpieczenie przed wypadkiem. Nie możemy opisać wszystkich możliwych niebezpiecznych sytuacji, lecz staraliśmy się wymienić te najważniejsze.
- Niniejsze narzędzie powinno być instalowane, regulowane oraz używane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane i wyszkolone.
- Nie wolno modyfikować narzędzia, ani akcesoriów do niego.
- Nie używać narzędzia, jeśli jest uszkodzone.

- Jeśli prędkość znamionowa, ciśnienie robocze lub oznaczenia informujące o zagrożeniu przestają być czytelne, lub odklejają się, należy je bezwzględnie wymienić.

### ⚠ Tu można znaleźć dodatkowe informacje na temat bezpieczeństwa:

- Pozostałe dokumenty, znajdujące się w zestawie z narzędziem.
- Pracodawca, związki zawodowe.
- „Kodeks bezpieczeństwa dla przenośnych narzędzi pneumatycznych” (ANSI B186.1), dostępny w momencie druku na stronie Global Engineering Documents <http://global.ihs.com/>, lub pod numerem telefonu: 1

800 854 7179. W przypadku napotkania trudności z dostępem do norm ANSI, należy skontaktować się z ANSI przez stronę <http://www.ansi.org>

- Szczegółowe informacje dotyczące chorób zawodowych oraz bezpieczeństwa można uzyskać na następujących stronach internetowych:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **⚠ Zagrożenia związane z zasilaniem powietrzem oraz podłączaniem źródła powietrza**

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- Kiedy narzędzie nie jest używane, a także przed przystąpieniem do wymiany akcesoriów lub naprawy, należy zamknąć dopływ powietrza i przewód spustowy ciśnienia powietrza oraz odłączyć urządzenie od źródła zasilania powietrzem.
- Nie kierować strumienia powietrza na siebie ani nikogo innego
- Machanie wężem z powietrzem pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia. Sprawdzać, czy wąż i złącza nie są obluźwane lub uszkodzone.
- Nie stosować szybkozłączy. Stosować się do instrukcji podczas konfiguracji narzędzia.
- Jeśli używane są uniwersalne końcówki skrętne, należy zainstalować zawleczki zabezpieczające.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza czyli 90 psi/6,3 bar, podanego na tabliczce znamionowej.

### **⚠ Zagrożenia związane z zaplątaniem**

- Nie dotykać obracającego się wałka napędowego. Luźne ubrania, rękawice, biżuterię, naszyjniki i długie włosy należy trzymać z dala od narzędzia oraz akcesoriów, aby uniknąć zapchania, otarć i ran.
- Rękawice mogą zaplątać się w wałek oborowy, powodując uszkodzenia lub złamanie palców.
- Gniazda wałka napędowego oraz przedłużenia napędu mogą łatwo wciągnąć pokryte gumą lub wzmacniane rękawice.
- Nie nosić rękawic luźnych, ani takich z obciętymi lub postrzępionymi palcami.
- Nie chwycić za napęd, gniazdo lub przedłużenie wału.

### **⚠ Zagrożenie zranienia odłamkami**

- Podczas używania narzędzia, wykonywania napraw i czynności konserwacyjnych lub wymiany akcesoriów, należy nosić odporne na uderzenia okulary ochronne oraz osłonę twarzy.
  - Upewnić się, aby wszystkie osoby pozostające w pobliżu, nosiły odporne na uderzenia okulary ochronne oraz osłonę twarzy. Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.
  - Wkręty niedokręcone lub zbyt mocno dokręcone mogą ulec uszkodzeniu, obluźwaniu lub wypaść i spowodować poważne uszkodzenie ciała. Uwolnione elementy mocujące mogą działać jak pociski. Elementy mocujące wymagające dokręcenia do określonego momentu, trzeba sprawdzać dynamometrem torsyjometrycznym.
- Uwaga: Klucze udarowe z grzechotką nie wykrywają potencjalnie niebezpiecznego nadmiernego momentu obrotowego.
- Stosować tylko nasadki do kluczy udarowych i akcesoria w dobrym stanie. Nasadki w złym stanie technicznym oraz nasadki i akcesoria do kluczy ręcznych zastosowane do klucza udarowego, mogą się rozpaść.
  - Nie uruchamiać narzędzia, gdy nie jest przyłożone do wkrętu. Wał napędowy może się nadmiernie rozpedzić i zrzucić nasadkę.
  - Zapewnić bezpieczne mocowanie obrabianych przedmiotów.

### **⚠ Zagrożenia związane z akcesoriami**

- Stosować tylko właściwe uchwyty do akcesoriów (patrz: spis części). W miarę możliwości stosować głębokie gniazdko.
- W przypadku narzędzia z zawleczką i gniazdem z pierścieniem uszczelniającym typu „O”, użyć tego pierścienia do zablokowania gniazda.

- Zawsze stosować możliwie najprostsze złącza. Długie, sprężyste przedłużacze i adaptery pochłaniają moc udaru i mogą ulec uszkodzeniu. W miarę możliwości, stosować głębokie gniazdko.

### **⚠ Zagrożenia związane z obsługą**

- Osoby obsługujące i konserwujące narzędzie, muszą być fizycznie zdolne do radzenia sobie z jego wielkością, ciężarem i mocą.
- Narzędzie należy trzymać w poprawny sposób: bądź gotowy, aby przeciwdziałać normalnym oraz nagłym ruchom – obie dłonie powinny być wolne.
- Nie stosować przy zredukowanym ciśnieniu powietrza lub w przypadku zużycia: sprzęgło może nie działać, co powoduje nagłe obroty uchwyty narzędzia.
- Trzeba zawsze kontrolować przepustnicę. Unikać przychwycenia pomierzonego narzędziem a obrabianym przedmiotem.

### **⚠ Zagrożenia związane z powtarzalnymi ruchami**

- Podczas korzystania z narzędzia do wykonywania pracy, operator może czuć dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, karku oraz w innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną postawę, z solidnym oparciem dla stóp – unikać niewygodnych postaw oraz braku równowagi. Zmiana pozycji podczas długiej pracy może pomóc uniknąć uczucia dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie ignorować objawów takich, jak: uporczywy lub nawracający dyskomfort, ból, pulsowanie, kłucie, zdrętwienie, pieczenie czy sztywność. Należy przestać używać narzędzia, poinformować pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.

### **⚠ Zagrożenia związane z hałasem i wibracjami**

- Wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą utratę słuchu oraz inne problemy – np. brzęczenie w uszach. Używać słuchawek ochronnych zalecanych przez pracodawcę lub przepisy zdrowia i bezpieczeństwa zawodowego.
- Ekspozycja na wibracje może spowodować uszkodzenie połączeń nerwowych oraz blokadę dopływu krwi do dłoni i ramion. Należy nosić ciepłe ubrania i dbać o to, aby dłonie były zawsze ciepłe i suche. Jeśli odczuwasz drętwienie, mrowienie, ból lub skóra staje się biała, zaprzestań używania narzędzia i udaj się do lekarza.
- Uchwyty powinien być lekkie, lecz stanowcze. Zagrożenie skutkami wibracji jest większe, gdy większa jest siła uchwytu. O ile to możliwe, należy używać wzmacnienia poprzecznego lub bocznego uchwytu.
- Aby uniknąć niepożądanego natężenia poziomu hałasu i wibracji:
  - Narzędzie należy obsługiwać i konserwować, a akcesoria i części zużywające się należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku obsługi;
  - Nie stosować zużytych i niedopasowanych śrubokrętów, gniazdek i przedłużaczy;
  - Podczas obsługi urządzenia nie dotykać gniazdek i akcesoriów.

### **⚠ Zagrożenia w miejscu pracy**

- Przewrócenie, potknięcie i poślizgnięcie się, to główne przyczyny poważnych obrażeń i wypadków śmiertelnych w miejscu pracy. Należy pamiętać o przewodzie ze sprężonym powietrzem na podłodze i powierzchni roboczej.
- Unikać wdychania kurzu, oparów lub pyłu pochodzącego z obróbki. Mogą być szkodliwe dla zdrowia (mogą powodować raka, uszkodzenia płodu, astmę oraz/lub zapalenie skóry). Stosować odpylanie i używać maski podczas pracy z materiałem powodującym zapylenie.
- Niektóre rodzaje kurzu powstającego w wyniku gładzenia, szlifowania, piłowania, wiercenia i innych czynności, zawierają składniki, o których władze Stanu Kalifornia uważają, że mogą one powodować nowotwory, uszkodzenia płodu lub inne problemy związane z rozrodczością. Oto przykłady takich związków chemicznych:
  - Ołów z farb ołowiowych

- Krystalická křemionka z cementu, cegiel i innych produktů budowlanych
- Arsenik i chrom z gumy poddanej działaniom chemikaliów
- Ryzyko związane z oddziaływaniem tych substancji zależy od tego, jak często się z nimi stykasz. Aby zmniejszyć ryzyko narażenia na działanie tych związków chemicznych: pracuj w dobrze wentylowanych pomieszczeniach i używaj odpowiedniego, licencjonowanego sprzętu ochronnego takiego, jak maski do oddychania zaprojektowane w sposób pozwalający na filtrowanie mikroskopijnych cząstek.
- W nieznanym otoczeniu należy zachować ostrożność. Należy być świadomym istnienia potencjalnych zagrożeń związanych z wykonywaną pracą. Narzędzie nie jest izolowane przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.

### Specjalne warunki dla bezpiecznego użytkowania w potencjalnie wybuchowej atmosferze



- Po wykryciu wybuchowej atmosfery, natychmiast zatrzymaj narzędzie i umieść je w stabilnym i bezpiecznym miejscu.
- Użytkownik ponosi odpowiedzialność za zgodność narzędzia oraz wszystkich dostępnych akcesoriów narzędzia (np. nasady lub złącza pneumatycznych) z obowiązującymi krajowymi przepisami bezpieczeństwa, dotyczącymi wyposażenia używanego na obszarach zagrożonych wybuchem.
- Jeśli produkt zostanie zamontowany w jakimś urządzeniu, całe urządzenie musi spełniać wymagania dyrektywy 94/9/WE.
- Jeśli produkt jest częścią zespołu, którego elementy mają różne kody ATEX, kod ATEX całego zespołu określany jest na podstawie elementu o najniższym poziomie bezpieczeństwa.

### Temperatury

- Jeśli wymagana jest ochrona przed wybuchem w zakresie instalacji, użytkowania i konserwacji, należy zachować zgodność z odpowiednimi przepisami krajowymi. W przypadku Unii Europejskiej należy stosować się do przepisów opartych na dyrektywie 1999/92/WE oraz innych obowiązujących norm krajowych.
- Maksymalna temperatura otoczenia, przy której jest ważny certyfikat, wynosi 40°C.

- 40°C to również maksymalna dopuszczalna temperatura sprężonego powietrza na wlocie do produktu.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby sprężone powietrze spełniało nasze wymagania jakościowe (klasy jakości odpowiednio 2.4.3 i 3.4.4 względnie 3.5.4 wg normy ISO/DIS 8573-1).
- Nie wolno przekraczać maksymalnej wartości ciśnienia wynoszącej 6,3 bara lub wartości podanej na tabliczce znamionowej produktu. Przekroczenie ciśnienia roboczego może spowodować wzrost temperatury powierzchniowej z powodu wyższej prędkości obrotowej, w wyniku czego produkt może stać się źródłem zaplonu.

### Stosowanie

- Narzędzie nie może być stosowane do innych celów niż przewidziane. Narzędzie musi być używane wyłącznie do prac montażowych i demontażowych, których czas trwania nie wykracza poza normalny cykl wkręcania lub wykręcania: maks 10s pracy pod obciążeniem (z uderem) / 2s na wolnych obrotach, w cyklu 30s. Niedopuszczalne jest używanie narzędzia w trybie pracy ciągłej (na przykład zamiast silnika pneumatycznego).
- Aby uniknąć niewłaściwego używania, w przypadku którego może dojść do powstania iskier pomiędzy nasadą a dokręcaną śrubą lub nakrętką, zaleca się używanie wyłącznie kluczy dynamometrycznych.
- Zawsze należy sprawdzić, czy niniejsze narzędzie nie jest zużyte oraz czy złącze dociskane narzędzia i nasada oraz nasada i dokręcana śruba lub nakrętka są do siebie ściśle dopasowane.
- Narzędzie musi być uziemione do układu przewodów wyrównawczych w warsztacie, np. za pomocą elementów takich jak przewody lub złącza pneumatyczne.
- Nie upuszczaj narzędzia, nie ciągnij go po ziemi, ani nie uderzaj nim w inne przedmioty.
- W przypadku niezwykle silnych wibracji, zaprzestań korzystania z narzędzia, aż do czasu jego kontroli i jeśli to konieczne - naprawy.

### Konserwacja

- Konserwacja i naprawy niniejszego narzędzia ATEX muszą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany personel.
- Szybko zużywające się części powinny być regulamie wymieniane.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI



Český Jazyk  
(Czech)

- Naším cílem je vyrábět nástroje, které zajistí vaši bezpečnou a efektivní práci. Nejdůležitější bezpečnostní zařízení pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatření a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou proti zranění. Zde není možné pokrýt všechna možná rizika, nicméně jsme se pokusili uvést ta nejdůležitější.
- Tento výkonný nástroj mohou používat, instalovat nebo seřizovat pouze kvalifikovaní a vyškolení operátoři.
- Tento nástroj ani jeho příslušenství nesmí být modifikován žádným způsobem.
- Nepoužívejte tento nástroj, jestliže je poškozen.
- Jestliže přestanou být čitelné jmenovité otáčky, provozní tlak nebo varůžná upozornění na nástroji nebo pokud se uvolní, okamžitě je vyměňte.
- ▲ **S žádostí o další bezpečnostní informace se obraťte na:**
- Další dokumenty a informace zabalené s tímto nástrojem.
- Svého zaměstnavatele, své odbory a/nebo své obchodní sdružení.
- "Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nástroje" (ANSI B186.1), které jsou k dispozici v době tisku u Global Engineering Documents na webu <http://global.ihc.com/> nebo volejte 1 800 854 7179. V případě obtíží se získáním norem ANSI, kontaktujte ANSI prostřednictvím webu <http://www.ansi.org/>
- Další informace o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci lze získat na následujících webových stránkách: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europa.osha.eu.int> (Europe)
- ▲ **Rizika spojená s přívodem vzduchu a připojením**
- Vzduch pod tlakem může způsobit závažná zranění.
- Když nástroj nepoužíváte, před výměnou příslušenství nebo při realizaci opravy, vždy uzavřete přívod vzduchu, odvdušněte hadici tlakového vzduchu a odpojte ho od přívodu vzduchu.
- Vzduch nikdy nesměřujte na sebe nebo kohokoli jiného.
- Vibrate hadic může způsobit vážná zranění. Vždy zkontrolujte, zda hadice a fitinky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Na nástroji nepoužívejte rychloupínací spojky. Pro správné seřízení postupujte podle instrukcí.
- Kdyžkoli použijete univerzální šroubovací spojky, musíte nainstalovat pojistné kolíky.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 90 psi /6,3 barů nebo tlak uvedený na štítku nástroje.



### Rizika zachycení

- Nepřibližujte se k rotujícímu pohonu. Mohlo by dojít k přškrcení, skalpování a / nebo fezným ranám, jestliže se do blízkosti rotujícího nástroje či příslušenství dostanou volné oděvy, rukavice, šperky, šály, šátky či vlasy.
- Rukavice zachycené rotujícím pohonem mohou způsobit vážná zranění či zlomeniny prstů.
- Nástrčky a nástavce rotujícího pohonu mohou snadno zachytit pogramované či kovem vyztužené rukavice.
- Nenavlekejte si volné či otřepené rukavice nebo rukavice bez ochrany prstů.
- Nikdy nedržte v ruce pohon, nástrčku či nástavec pohonu.

### Rizika vystřelených částí

- Pokud používáte nástroj nebo jste v jeho blízkosti za provozu, opravujete ho či na něm provádíte údržbu nebo výměnu příslušenství, vždy používejte ochranu očí a obličje odolnou vůči nárazu.
- Zjistěte, aby i všechny ostatní osoby v blízkosti nástroje používaly ochranu očí a obličje odolnou vůči nárazu. Dokonce i malé částice mohou poranit oči a způsobit oslepnutí.
- Vážná zranění mohou být zapříčiněna i nadměrně či nedostatečně utaženými přichytkami, které mohou prasknout nebo se uvolnit a vystřelí se. Uvolněné příslušenství může vystřelí jako neřízená střela. Příslušenství vyžadující utažení na specifikovaný kroučící moment musí být zkontrolováno měřidlem kroučícího momentu.
- **Poznámka:** Momentové klíče typu Click nekontrolují potenciálně nebezpečný nadměrný kroučící moment.
- Používejte pouze nástrčky rázového klíče a příslušenství v dobrém stavu. Nástrčky ve špatném stavu nebo ruční nástrčky a příslušenství používané s rázovými klíči se mohou rozštělit.
- Tento nástroj nikdy nepoužívejte mimo opracovávaný díl. Může se rozběhnout příliš rychle a způsobit odhození příslušenství z nástroje.
- Zjistěte, že je opracovávaný díl bezpečně uchyten.

### Rizika způsobená příslušenstvím

- Používejte pouze správné úchytky příslušenství (viz. Seznam dílů). Používejte hluboké nástrčky, kdykoli je to možné.
- Pro nástroje používající retenční systém kolku a nástrčky s O-kroužkem použijte O-kroužek pro bezpečné uchytení nástrčky a kolku.
- Vždy používejte nejjednodušší možné připojení. Dlouhé pružné prodlužovací tyče a adaptéry absorbují energii nárazu a mohou by prasknout. Používejte hluboké nástrčky, kdykoli je to možné.

### Rizika při provozu

- Personál provádějící obsluhu a údržbu musí být fyzicky schopný zvládat velikost, hmotnost a výkon nástroje.
- Držte nástroj správně: buďte připraveni čelit normálním a náhlým pohybům – mějte obě ruce k dispozici.
- Nepoužívejte nástroj se sníženým tlakem vzduchu nebo je-li nástroj opotřeben: spojka možná nebude fungovat, což povede k náhlé rotaci rukojeti nástroje.
- Mějte plyn nástroje neustále pod kontrolou. Nenechte se zachytit mezi nástroj a opracovávaný díl.

### Rizika opakujícího se pohybu

- Při používání výkonného nástroje pro aktivity spojené s prací může operátor pociťovat bolesti rukou, paží, ramen, krku nebo dalších částí těla.
- Pohodlně a bezpečně se postavte, abyste měli pevné místo pod nohama a předejdete nemotorným postojům, které vás vyvedou z rovnováhy. Změna postoje během delší práce pomůže předjet nepohodlí a mdlobám.
- Neignorujte příznaky jako jsou dlouhotrvající a opakující se nepohodlí, bolest, tlučení srdce, píchání, brnění, pocit necitlivosti, pocíty pálení nebo stimulost. Přestaňte používat nástroj, oznamte to zaměstnavateli a konzultujte to s lékařem.

### Rizika hluku a vibrací

- Vysoké hladiny hluku mohou způsobit permanentní ztrátu sluchu a další problémy jako jsou ušní šelesty. Používejte ochranu uší, kterou doporučuje váš zaměstnavatel nebo směrnice ochrany zdraví a bezpečnosti při práci.
- Vystavování se vibracím může zapříčinit poškození nervů a zásobování rukou a paží krví, což vede ke ztrátě pracovní schopnosti. Oblékejte se teple a udržujte své ruce teplé a suché. Pokud si povšimnete zneclitlivění, brnění, bolesti nebo zbledění kůže, přestaňte tento nástroj používat, oznamte to zaměstnavateli a obraťte se na lékaře.
- Držte nástroj lehkým, ale bezpečným hmatem, protože riziko vibrací je obecně větší, když je síla hmatu vyšší. Kde je to možné, používejte rameno odpružení nebo namontujte boční rukojeť.
- Abyste předešli zbytečným zvýšením hladin hluku a vibrací:
  - Obsluhujte a udržujte nástroj a vybírejte, udržujte a vyměňujte příslušenství a provozní hmoty podle tohoto návodu k obsluze;
  - Nepoužívejte opotřebené nebo nevhodné nástavce šroubováků, nástrčky nebo nástavce.
  - Nedotýkejte se nástrček nebo příslušenství během používání rázového klíče.

### Rizika na pracovišti

- Hlavní příčinou vážných zranění a smrtelných úrazů bývá uklouznutí / klopýtnutí / pád. Dávejte pozor při překračování hadice ponechané na cestě nebo na povrchu opracovávaného dílu.
- Předejděte vdechování prachu nebo výparu nebo manipulaci s odpadem z pracovního procesu, které mohou být nebezpečné vašemu zdraví (například rakovina, defekty novorozeňat, astma a/nebo ekzém). Při práci s materiály, které způsobují uvolňování částic do vzduchu, používejte nástroje na odsávání prachu a noste ochranné respirační zařízení.
- Prach způsobený výkonným pískováním, řezáním, broušením, vrtním a jinými stavebními činnostmi může obsahovat chemikálie, které jsou ve státu Kalifornie považovány za příčinu vzniku rakoviny, defektů novorozeňat nebo jiných poruch plodnosti. Některé příklady těchto chemikálií jsou:
  - Olovo z olovnatých barev
  - Krystalické silikové cihly a cement a další stavební materiály pro zdíva
  - A arsen a chróm z chemicky zpracované pryže
- Vaše riziko vystavení se těmto látkám se liší v závislosti na tom, jak často provádíte tento typ práce. Abyste snížili expozici těmto chemikáliím: pracujte v dobře větraném prostoru a používejte schválené bezpečnostní pomůcky jako jsou protiprašné respirátory, které jsou speciálně navrženy k odfiltrování mikroskopických částic.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Buďte si vědomi možných rizik vytvořených vaší pracovní aktivitou. Tento nástroj není izolovaný proti kontaktu se zdroji elektrického napětí.

### **Zvláštní podmínky bezpečného použití v potenciálně výbušných podmínkách**



- V případě zjištění výbušných podmínek nástroj okamžitě vypněte a uložte na stabilní a bezpečné místo.
- Uživateli nese odpovědnost za zajištění veškerého možného příslušenství k nástroji, jako jsou nástrčky a vzduchové spojky, které bude odpovídat celostátním bezpečnostním předpisům týkajícím se zařízení pro použití v místech s nebezpečím výbuchu.
- Pokud je produkt namontován v zařízení, musí celé zařízení odpovídat pokynům směrnice 94/9/ES.
- Pokud je tento produkt součástí sestavy, v níž mají různé součásti různé kódy ATEX, bude kód ATEX celé sestavy definován součástí s nejnižší úrovní bezpečnosti.

## Teploty

- Instalace, použití a údržba s ohledem na ochranu proti explozi je třeba provádět podle platných národních předpisů. Pro Evropskou unii je třeba vedle dalších příslušných národních norem respektovat ustanovení na základě směrnice 1999/92/ES.
- Maximální okolní teplota, pro kterou osvědčení platí, je 40 °C.
- Teplota 40 °C je také maximální přípustnou teplotou stlačeného vzduchu přiváděného do produktu.
- Zajistěte, aby stlačený vzduch splňoval naše kvalitativní požadavky (třídy kvality 2.4.3. a 3.4.4. případně 3.5.4 podle normy ISO/DIS 8573-1).
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 6,3 bar nebo tlak uvedený na štítku produktu. Překročení provozního tlaku může zvýšit povrchovou teplotu z důvodu vyšších otáček a produkt se může stát zdrojem vznícení.

## Použití

- Zajistěte, aby byl nástroj používán pouze k účelům, pro které je určen. Nástroj musí být používán výhradně k činnostem montáže a demontáže v rozsahu běžných cyklů utahování/povolování šroubů: max. 10s při zátěži (rázovým utahováním) / 2s při běhu naprázdno, každých 30s. Není

povoleno používat nástroj v nepřetržitém provozu (například namísto motoru na stlačený vzduch).

- Aby se zabránilo nevhodnému použití, kdy mohou mezi nástrčkou a šroubem nebo maticí vznikat rázové jiskry, je doporučeno používat výhradně momentové klíče.
- Před použitím tohoto nástroje se ujistěte, že tento nástroj není opotřebovaný a že spojení mezi nástrčnou hlavici nástroje a nástrčkou a mezi nástrčkou a šroubem nebo maticí je naprosto těsné.
- Zajistěte, aby byl nástroj uzemněn k systému ochranného pospojování dílny, například pomocí vhodného příslušenství, jako jsou hadice a vzduchové tlakové spojky.
- Dbejte na to, abyste nástroj neupustili, nevláčeli jej, ani jím neudeřili o jiné předměty.
- V případě neobvykle vysoké úrovně vibrací či teploty, případně pokud je kryt motoru poškozen, přestaňte nástroj používat a nechte jej zkontrolovat, popřípadě opravit.

## Údržba

- Údržba a opravy tohoto nástroje ATEX musí provádět výhradně oprávněné osoby.
- Díly s vysokým opotřebením by měly být pravidelně vyměňovány.

# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽIVATEĽOVI**



Slovenský  
(Jazyk) (Slovak)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným zariadením či nástrojom ste pri tom VY. Vaša opatrnosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou pred zranením. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zdôrazniť tie najdôležitejšie.
- Tento elektrický nástroj smú inštalovať, upravovať a používať iba kvalifikovaní a výškolení operátori.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie žiadnym spôsobom upravovať.
- V prípade, že je nástroj poškodený, nepoužívajte ho.
- V prípade, že sa štítky s nominálnou rýchlosťou, prevádzkovým tlakom alebo výstražnými upozomeniami umiestnené na nástroji stanú nečitateľnými alebo sa odlepia, bezodkladne ich nahraďte novými.

### ⚠ Pre ďalšie bezpečnostné informácie sa obráťte na:

- Iné dokumenty a informácie dodané s týmto nástrojom.
- Vášho zamestnanca, odbory a/alebo profesionálne združenie.
- Normu „Safety Code for Portable Air Tools“ (ANSI B186.1) (Bezpečnostný kódex pre prenosné pneumatické nástroje), ktorú v čase tlače poskytnú Global Engineering Documents na lokalite <http://global.ihs.com/> alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade problémov pri získavaní noriem ANSI kontaktujte spoločnosť ANSI prostredníctvom lokality <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti pri práci môžete získať na nasledujúcich webových lokalitách:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ⚠ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytláčte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch nikdy nesmerujte na seba ani na žiadnu inú osobu.
- Šlahadice hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si návod na správu zostavu.

- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 90 psi/6,3 barov, ako je uvedené na štítku nástroja.

### ⚠ Nebezpečenstvo zachytenia

- Uchovávejte mimo otočného pohonu. V prípade, že sa voľne visiace odevy, rukavice, šperky, kravaty a vlasy neudržiavajú v dostatočnej vzdialenosti od nástroja a príslušenstva, môže dôjsť k uduseniu, skalpovaniu a/alebo roztrhnutiu.
- Rukavice sa môžu zachytiť do pohyblivých pohonov, čím môže dôjsť k vážnym poraneniam alebo polámaniu prstov.
- Gumené alebo kovom vystužené rukavice sa môžu ľahko zachytiť do objímok pohyblivých pohonov a násadcov pohonov.
- Nepoužívajte voľné rukavice ani rukavice s odrezanými alebo rozstrapkanými prstami.
- Nikdy sa nedotýkajte pohonu, puzdra ani násadca pohonu.

### ⚠ Nebezpečenstvo odletujúcich častí

- Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection. Dokonca aj drobné odletujúce častice môžu zraniť oči a spôsobiť oslepenie.
- Príliš silno alebo príliš slabo zakrútené sponky môžu spôsobiť vážne zranenie, môžu sa zlomiť alebo uvoľniť a oddeliť. Uvoľnené príslušenstvo môže byť odvrhnuté. Montáže, ktoré si vyžadujú špecifické utiahnutie, musia byť skontrolované meradlom krútivého momentu.
- Poznámka: Tzv. „cvakacie“ momentové klíče nekontrolujú potenciálne nebezpečné podmienky prílišného utiahnutia.
- Používajte len objímky na nárazové klíče a príslušenstvo v dobrom stave. Objímky v zlom stave alebo ručné objímky a príslušenstvo používané s nárazovými klíčovými sa môžu roztriešť.
- Nástroj nikdy nespúšťajte mimo obrábaného produktu. Môže bežať príliš rýchlo a vyhodí príslušenstvo z nástroja.
- Dbejte na to, aby bol obrobok dôkladne upevnený.

### ⚠ Nebezpečenstvá týkajúca sa príslušenstva

- Používajte len vhodné úchytky na príslušenstvo (pozri zoznam súčiastok). Vždy, keď je to možné, používajte hlboké objímky.
- Pri nástrojoch, pri ktorých sa používa upevňovací systém objímky pomocou kolíka a O-krúžka, používajte O-krúžok na bezpečne upevnenie kolíka objímky.
- Vždy používajte čo najjednoduchšie pripojenie. Dlhé, pružné rozťahovacie tyče a adaptéry pohlcujú nárazovú silu a môžu sa zlomiť. Vždy, keď je to možné, používajte hlboké objímky.

### ⚠ Prevádzkové nebezpečenstvá

- Operátori a údržbári musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a silu nástroja.
- Nástroj držte v správnej polohe: buďte pripravení, aby ste mohli čeliť normálnemu alebo náhlemu pohybu - majte k dispozícii obe ruky.
- Nástroj nepoužívajte so zníženým tlakom vzduchu ani ak je oplotrobovaný: Spojka nemusí fungovať a môže dôjsť k náhlej rotácii rukoväte nástroja.
- Regulátor musíte mať celý čas pod kontrolou. Nenechajte sa zachytiť medzi nástrojom a obrábanym produktom.

### ⚠ Nebezpečenstvá týkajúce sa opakujúceho pohybu

- Pri používaní elektrického nástroja na vykonávanie pracovných činností môže operátor pociťovať nepohodlie v dlaniach, rukách, ramenách, krku alebo v iných častiach tela.
- Zaujmite vhodný postoj, pričom udržiavajte bezpečnú polohu a vyhýbajte sa nevhodnému alebo nestabilnému postojú. Zmenou polohy pri dlhodobých prácach je možné predchádzať nepohodliu a únave.
- Nezanedbávajte symptómy, ako napríklad pretvárajúce alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, pulzovanie, bolestivosť, trnutie, zníženie citlivosti, pocit pálenia alebo stuhnutie. Nástroj prestaňte používať, oznámte to svojmu zamestnávateľovi a poraďte sa lekárom.

### ⚠ Nebezpečenstvo týkajúce sa hluku a vibrácií

- Vysoká hladina hluku môže spôsobiť permanentnú stratu sluchu a iné problémy, ako napríklad ušný šelest. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo v predpisoch týkajúcich sa zdravia a bezpečnosti pri práci.
- Vibrácie môžu spôsobovať zablokovanie nervov a dodávkou krvi do dlani a rúk. Používajte teplé odevy a ruky udržiavajte teplé a suché. Ak dôjde k znečisteniu, pulzovaniu, bolesti alebo zbledeniu pokožky, nástroj prestaňte používať, oznámte to zamestnávateľovi a vyhľadajte lekára.
- Nástroj držte zľahka, ale pevne, pretože hrozí riziko vibrácií, ktoré sa môžu zvyšovať so silou uchopenia. Ak je to možné, používajte závesné rameno alebo založte bočnú rukoväť.
- Ak chcete predísť zbytočnému zvyšovaniu hluku a vibrácií:
  - Nástroj používajte a udržiavajte v súlade s týmto návodom na obsluhu. Rovnaký postup platí aj pri výbere, údržbe a výmene príslušenstva a spotrebného tovaru.
  - Nepoužívajte oplotrobované alebo nesprávne vložené skrutkovicové hroty, objímky alebo násadce.
  - Počas nárazu sa nedotýkajte objímok ani príslušenstva.

### ⚠ Nebezpečenstvá týkajúce sa pracoviska

- Pošmyknutie/potknutie/pád sú významnou príčinou vážnych zranení alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- Vyhýbajte sa vdychovaniu prachu alebo dymov alebo manipulácii s odpadom z pracovného procesu, ktorý môže byť škodlivý pre vaše zdravie (napríklad rakovina, vrodené poruchy, astma a/alebo dermatída). Pri práci s materiálmi, pri ktorých vznikajú vzduchové častice, používajte odsávanie prachu a vybavenie na ochranu dýchania.
- Niektoré prachy vytvorené pri pieskovaní, pílení, brúsení, vŕtaní a iných stavebných aktivitách obsahujú chemikálie, o ktorých je v štáte Kalifornia známe, že spôsobujú rakovinu a vrodené chyby alebo iné

reprodukčné poškodenia. Medzi niektoré príklady takýchto chemikálií patria:

- olovo z olovnatých farieb,
- tehly a cement s kryštalického kremeňa a iné murárske produkty,
- arzén a chróm z chemicky ošetrenej gumeny.

Vaše riziko pri týchto expozíciách sa líši podľa toho, ako často vykonávate tento druh práce. Ako obmedziť vplyv týchto chemikálií: pracujte v dobre vetranom priestore a so schváleným bezpečnostným vybavením, ako napríklad maskou proti prachu, ktorá je špeciálne navrhnutá na filtrovanie mikroskopických častíc.

- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Dávajte pozor na potenciálne nebezpečenstvo, vytvorené vašou pracovnou aktivitou. Tento nástroj nie je izolovaný na kontakt so zdrojmi elektriny.

### Špeciálne podmienky týkajúce sa používania vo výbušnej atmosfére Ex



- V prípade zistenia výbušnej atmosféry okamžite prestaňte používať nástroj a uložte ho na stabilné a bezpečné miesto.
- Používateľ je zodpovedný za kontrolu, či nástroj a celé príslušenstvo nástroja, ako napr. nátrubok a vzduchové spojenia, spĺňa národné bezpečnostné predpisy pre nástroje používané v oblastiach s rizikom výbuchu.
- Ak je výrobok nainštalovaný v zariadení, celé zariadenie musí vyhovovať smerniciam 94/9/ES.
- Ak je tento výrobok súčasťou montážneho celku, kde majú komponenty rôzne kódy ATEX, definuje kód ATEX celej montážnej zostavy komponent s najnižšou úrovňou bezpečnosti.

### Teploty

- Inštalácia, používanie a údržba súvisiace s ochranou pred výbuchom musia byť vykonané podľa príslušných národných ustanovení. Pre Európsku úniu platia ustanovenia podľa smernice 1999/92/ES spolu s ďalšími príslušnými národnými štandardmi.
- Maximálna okolitá teplota, pre ktorú platí certifikácia, je 40 °C.
- 40 °C je takisto maximálna povolená teplota stlačeného vzduchu pri vstupe do výrobku.
- Uistite sa, že stlačený vzduch spĺňa naše požiadavky na kvalitu (triedy kvality 2.4.3. a 3.4.4 respektíve 3.5.4 podľa ISO/DIS 8573-1).
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 6,3 bar alebo ako je uvedené na štítku výrobku. Prekročenie prevádzkového tlaku môže zvýšiť povrchovú teplotu z dôvodu vyššej rýchlosti otáčania a výrobok sa môže stať zdrojom vznietenia.

### Použitie

- Uistite sa, že nástroj je používaný iba na určené účely. Nástroj sa smie používať iba na montážne a demontážne práce v rámci normálnych skrutkovacích cyklov: max. 10 sekúnd pri zaťaží (dopadajúcej pri účinku) / 2 sekundy pri voľnej rýchlosti, každých 30 sekúnd. Nástroj nie je povolené používať v nepretržitej prevádzke (napríklad namiesto motora so stlačeným vzduchom).
- Aby ste predišli nevhodnému použitiu, v prípadoch, keď môže dôjsť k iskreniu medzi nátrubkom a skrutkou alebo maticou, ktorá má byť dotiahnutá, odporúčame používať výhradne momentové kľúče.
- Uistite sa, že tento nástroj nie je oplotrobovaný a že je zabezpečené dokonale tesný montážny spoj medzi štvorcovým pohonom nástroj a nátrubkom a medzi nátrubkom a skrutkou alebo maticou, ktorá sa má dotiahnuť.
- Zabezpečte, aby bol nástroj uzemnený systémom vyrovnávania potenciálu dielne, napr. pomocou príslušenstva, ako napr. hadíc a tlakových spojení.
- Dbajte na to, aby nástroj nespadol alebo aby nedošlo k nárazu o iné predmety.

- V prípade nezvyčajne vysokých vibrácií alebo teploty, alebo v prípade poškodenia krytu, nástroj prestaňte používať dovtedy, kým nebude skontrolovaný a opravený.

## Údržba

- Údržbu a opravy tohto nástroja ATEX smie vykonať iba autorizovaný personál.
- Veľmi opotrebované diely sa musia pravidelne vymieňať.

# NAVODILA ZA VARNŔ UPORABO

## NE ZAVRZITE – PREDAJTE UPORABNIKU



Slovenski  
(Jezik)  
(Slovenian)

- Naš cilj je izdelovati orodja, ki vam pomagajo pri varnem in učinkovitem delu. Najpomembnejša varnostna naprava za to ali katero koli drugo orodje ste VI sami. Vaša skrb in preudarnost sta najboljša zaščita pred poškodbami. V tem dokumentu ni mogoče obravnavati vseh možnih nevarnosti, vendar smo poskusili poudariti najbolj pomembne.
- To pnevmatsko orodje smejo nameščati, prilagajati in uporabljati le ustrezno usposobljene osebe.
- Tega orodja in njegovih nastavkov ni dovoljeno na noben način sprinjati.
- Če je orodje poškodovano, ga ne uporabljajte.
- Če nalepke s podatki o nazivni hitrosti in delovnem tlaku ter opozorilnimi znaki za nevarnost niso več berljive ali so se odlepile, jih nemudoma nadomestite z novimi.

### ⚠ Dodate informacije o varnosti poiščite pri/v:

- Druhm dokumentih in informacijah, ki so bile priložene orodju.
- Vašem delodajalcu, sindikatu in/ali panožnem združenju.
- Dokumentu »Varnostni pravilnik za prenosna pnevmatska orodja« (ANSI B186.1), ki je bil na voljo v času tiska na spletni strani Global Engineering Documents <http://global.ihns.com/> (ali pokličite 1 800 854 7179). Če imate težave pri iskanju standardov ANSI, se obrnite na organizacijo ANSI na spletnem mestu <http://www.ansi.org/>.
- Dodatne informacije o varnosti in zdravju pri delu najdete na naslednjih spletnih mestih:  
<http://www.osha.gov> (ZDA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

### ⚠ Nevarnosti pri dovajanju in priključitvi zraka

- Zrak pod pritiskom lahko povzroči hude telesne poškodbe.
- Ko orodja ne uporabljate, pred menjavo nastavkov ali med popravitom zaprite dovod zraka, sprostite zračni tlak v cevi in odklopite orodje z zračnega vira.
- Zraka ne usmerjajte proti sebi ali drugim osebam.
- Opletajoče gibke cevi lahko povzročijo hude telesne poškodbe. Opravljajte redne preglede, da boste pravočasno odkrili poškodovane ali ohlapno pritrjene gibke cevi ali priključne elemente.
- S tem orodjem ne uporabljajte spoj za hitri odklop. Za pravilno nastavitve preberite navodila.
- Kadar so uporabljeni univerzalne vzvojnje vezi, morajo biti nameščeni blokimi zatiči.
- Ne presežite največjega dovoljenega zračnega tlaka 90 psi/6,3 bara ali kot je navedeno na ploščici s tehničnimi podatki orodja.

### ⚠ Nevarnost zapletanja

- Ne približujte se pogonu, ki se vrti. Če ohlapna oblačila, rokavice, nakit ali ogrlice ali razpuščene lase preveč približate orodju in njegovim nastavkom, lahko pride do zadušitve, skalpiranja in/ali raztrganin telesnega tkiva.
- Rokavice se lahko zapletejo v vrteč se pogon, kar lahko povzroči odtrganje ali zlom prstov.
- Z gumo prevlečene ali s kovino okrepljene rokavice se zlahka zapletejo v vrteče se obojke ali podaljške pogona.
- Ne nosite ohlapnih rokavic ali takšnih z natrganimi ali razcefranimi prsti.
- Ne prijemajte pogona, obojke ali podaljška pogona.

### ⚠ Nevarnost projektilov

- Vedno nosite na udarce odporno zaščito za oči in obraz, če delate s tem orodjem, na njem opravljate popravila ali vzdrževanje, menjate nastavke ali se samo nahajate v njegovi bližini.
- Prepričajte se, da tudi vse druge osebe v bližini nosijo na udarce odporno zaščito za oči in obraz. Celo majhni projektili lahko poškodujejo oči in povzročijo slepoto.
- Sponke, pritrjene s prevetlikim ali premajhnim navorom, lahko počijo ali se zrahljajo in odpadejo, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe. Tako sproščeni sklopi lahko postanejo projektili. Sklope, ki jih je treba pritrčiti s točno določenim navorom, je potrebno preveriti z merilnikom navora. Opomba: tako imenovani navorni ključji »z račno« niso primerni za preverjanje morebitnega prevetkega navora.
- Uporabljajte samo obojke in nastavke za udarni vijačnik, ki so v dobrem stanju. Obojke, ki so v slabem stanju, ali ročne obojke in nastavki se ob uporabi z udarnim vijačnikom lahko razletijo.
- Orodja nikoli ne uporabljajte brez stika z obdelovancem. Lahko bi delovalo s preveliko hitrostjo in povzročilo, da bi nastavek odletel z orodja.
- Obdelovanec mora biti čvrsto pritrjen.

### ⚠ Nevarnosti pri uporabi nastavkov

- Uporabljajte samo primerne nosilce za nastavke (glejte seznam delov). Kadar je le mogoče, uporabljajte globoke obojke.
- Pri orodjih, ki uporabljajo pritrjevanje z zatičem in O-obročkom, uporabite O-obroček za vamo in čvrsto pritrdivte zatiča obojke.
- Vedno uporabite najenostavnejši nastavek, ki zadostuje namenu. Dolgi, prožni palični podaljški in adapterji absorbirajo udarno moč in se lahko zlomijo. Kadar je le mogoče, uporabljajte globoke obojke.

### ⚠ Nevarnosti pri uporabi

- Uporabniki in vzdrževalno osebe morajo biti telesno zmogni obvladovati velikost, težo in moč tega orodja.
- Orodje držite na pravičen način: bodite pripravljeni, da boste lahko obvladali običajno ali nenadno premikanje orodja – uporabite obe roki.
- Ne uporabljajte obrabljene orodja, prav tako ga ne uporabljajte, če je zračni tlak zmanjšal: sklopka morda ne bo delovala, kar lahko privede do nenadne vrtenja ročaja orodja.
- Ves čas nadzirajte dušilko. Pazite, da se ne boste znašli med orodjem in obdelovancem.

### ⚠ Nevarnosti zaradi ponavljajočih se gibov

- Pri uporabi pnevmatskih orodij lahko uporabnik izkusi nelagodje v dlaneh, rokah, ramenih, vratu ali drugih delih telesa.
- Orodje uporabljajte v dovolj udobnem in stabilnem položaju telesa z zadostno nožno oporo in se izogibajte nerodnim telesnim položajem ter takšnim, v katerih lahko izgubite ravnotežje. Neudobje in utrujenost med daljšo uporabo orodja lahko zmanjšate tako, da večkrat menjate držo telesa.
- Bodite pozorni na simptome, kot so trajno ali ponavljajoče se nelagodje, bolečina, drhtenje, sčernenje, odrevenelost, pekoč občutek ali otrplost. Prenehajte uporabljati orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.

### ⚠ Nevarnosti zaradi hrupa in vibracij

- Močan hrup lahko povzroči trajno poslabšanje ali izgubo sluha in druge težave, kot je tinitus (zvonjenje ali drugi zvoki v ušesih). Uporabljajte zaščito za sluh v skladu z navodili delodajalca in v skladu s predpisi s področja varnosti in zdravja pri delu.
- Izpostavljenost vibracijam lahko povzroči poškodbe živčevja in krvožilja dlani in rok. Nosite topla oblačila in poskrbite, da bodo vaše dlani tople in suhe. Če občutite odrevenelost, sčemenje ali bolečino ali če pride do bleđenja kože, prenehajte uporabljati orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.
- Orodje držite z varnim, vendar mehkim prijemom, saj je nevarnost poškodb zaradi vibracij v splošnem večja, če orodje držite s čvrstim prijemom. Če je mogoče, uporabite amortizer ali namestite stransko ročico. Neželjeno povečanje hrupa in vibracij preprečite na naslednji način:
  - Uporabljajte in vzdržujte orodje ter izbirajte, vzdržujte in menjajte nastave ter potrošni material v skladu s temi navodili za uporabo.
  - Ne uporabljajte obrabljenih ali slabo nameščenih vijačnih nastavkov, obojk ali podaljškov.
  - Med udarno uporabo se ne dotikajte obojk ali nastavkov.

### ⚠ Nevarnosti v povezavi z deloviščem

- Zdrs, spotik in padec so glavni vzroki za resne telesne poškodbe ali celo smrt. Bodite pozorni na odvečno cev, ki se lahko nahaja na tleh ali delovnih površinah.
- Ne vdihavajte prahu, plinov ali odpadnega materiala, ki nastaja v delovnem procesu, ker lahko pride do zdravstvenih težav (na primer raka, poškodb zarodka, astme in/ali dermatitisa). Kadar delate z materiali, ki ustvarjajo v zraku lebdeče delce, uporabite sistem za odsesavanje prahu in nosite zaščito za dihala.
- Prah, ki nastaja pri peskanju, žaganju, brušenju, vrtenju ali drugih gradbenih dejavnostih, lahko vsebuje kemične snovi, za katere je v zvezi državi Kaliforniji znano, da povzročajo raka, poškodbe zarodka ali druge razmnoževalne okvare. Nekateri primeri teh kemičnih snovi so:
  - svinec iz barv na svinični osnovi,
  - kremenčeva opeka, cement in drugi zidarski izdelki,
  - arzen in krom iz kemično obdelane gume.
 Vaše tveganje pri teh izpostavljenih je različno, odvisno od tega, kako pogosto opravljate ta tip dela. Za zmanjšanje vaše izpostavljenosti tem kemičnim snovem: delajte v dobro zračenem okolju in uporabljajte odobreno varnostno opremo, kot so protiprašne maske, posebej namenjene za filtriranje mikroskopskih delcev.
- V nepoznanem okolju bodite previdni. Zavedajte se mogočih nevarnosti, ki jih lahko ustvari vaša delovna aktivnost. To orodje ni izolirano proti stiku z viri električnega napajanja.

### Posebni pogoji za varno uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah



- Če se odkrije potencialno eksplozivna atmosfera, orodje takoj ustavite in ga odložite na stabilno in varno mesto.

## SAUGUMO INSTRUKCIJOS

### NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI

- Mūsų tikslas – gaminti Jums saugius ir našius įrankius. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kuriuo kito įrankio saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir teisingas įvertinimas yra geriausia apsauga nuo susižalojimų. Visų įmanomų pavoju šiame dokumente apžvelgti negalime, tačiau pasistengėme paminėti pačius svarbiausius.
- Šį elektrinį įrankį prijungti, derinti ir dirbti su juo gali tik kvalifikuotas ir tinkamai apmokytas darbuotojas.

- Odgovornost uporabnika je, da poskrbi, da vsi možni pripomočki za orodje, kot so obojka in zračni priključki, ustrezajo nacionalnim varnostnim predpisom za uporabo, ki se uporablja v morebitnih eksplozivnih območjih.
- Če je izdelek nameščen v opremi, mora celotna oprema ustrezati direktivi 94/9/ES.
- Če je izdelek del sklopa, v katerem imajo sestavni deli različne kode ATEX, potem komponenta z najnižjo stopnjo varnosti opredeljuje kodo ATEX celotnega sklopa.

### Temperature

- Namestitvev, uporabo in vzdrževanje, ki so povezani s protiekspluzivno zaščito, je treba izvesti v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi. V Evropski uniji je treba upoštevati predpise, ki temeljijo na direktivi 1999/92/ES, skupaj z drugimi veljavnimi nacionalnimi standardi.
- Največja okoljska temperatura, pri kateri je certifikat veljaven, je 40 °C.
- 40 °C je tudi največja dovoljena temperatura stisnjenega zraka pri vstopu v izdelek.
- Poskrbite, da bo stisnjen zrak ustrezal našim zahtevam glede kakovosti (razredi kakovosti 2.4.3. in 3.4.4 ter 3.5.4 skladno s standardom ISO/DIS 8573-1).
- Ne presežite največjega pritiska 6,3 bara ali kot je navedeno na označevalni tablici izdelka. Če presežete delovni tlak, lahko pride do povečanja površinske temperature zaradi večje hitrosti vrtenja, izdelek pa lahko postane vir vžiga.

### Uporaba

- Poskrbite, da se bo orodje uporabljalo samo za namensko uporabo. To orodje se lahko uporablja samo za nameščanje ali odstranjevanje v razponu običajnih ciklov vijakov: max 10s pri obremenitvi (udarna uporaba) / 2s pri hitrosti brez obremenitve, vsakih 30s. Orodja ne smete uporabljati neprekinjeno (na primer namesto motorja za stisnjen zrak).
- Neprimerni uporabi se izognite tako, da navome ključke uporabljate izključno, kjer se lahko med obojko in vijakom ali matico, ki jo želite priviti, pojavijo iskre.
- Poskrbite, da orodje ne bo obrabljeno in da bo med inbus vijakom orodja in obojko ter med obojko in vijakom ali matico, ki jo želite priviti, prileganje popolno.
- Orodje mora biti omejeno z ekvipotencialnim povezovalnim sistemom delavnice, na primer preko ustreznih pripomočkov, kot so cevi in tlačne zračne povezave.
- Pazite, da vam orodje ne pade iz rok, in ga ne vlecite ter ne udarjajte z njim po drugih predmetih.
- V primeru nenavado visoke ravni vibracij ali temperature, ali če je poškodovano ohišje motorja, orodje ugasnite, dokler ni pregledano in popravljeno.

### Vzdrževanje

- Vzdrževanja in popravila tega orodja ATEX lahko izvaja izključno samo pooblaščen osebje.
- Dele, ki se hitro obrabijo, je treba redno menjati.



Lietuvių Kalba  
(Lithuanian)

- Griežtai draudžiama modifikuoti šį įrankį bei jo priedus.
- Nesinaudokite pažeistų ar sugadintų įrankių.
- Neįskaitomus, nustatytus ar nuo įrankio nusilupusius įspėjamosius ženklus bei lipdukus su nominalaus greičio bei darbinio slėgio duomenimis, nedelsdami pakeiskite naujais.

### ⚠ Dėl papildomos saugumo informacijos kreipkitės į:

- Kitus, su šiuo įrankiu pateiktus dokumentus bei informacinius leidinius.
- Savo darbdavį, profesinę sąjungą ir / arba prekybos asociaciją.
- "Saugaus darbo su nešiojamais pneumatiniiais įrankiais kodeksą" (ANSI B186.1), kurį galite gauti Pasaulinių inžinerinių dokumentų tinklalapyje internete <http://global.lhs.com/>, arba paskambinę telefonu +1 800 854 7179. Jei nurodytais būdais ANSI standartų gauti nepavyko, susisiekitė su ANSI internetu <http://www.ansi.org/>
- Daugiau informacijos apie darbuotojų saugą ir sveikatą rasite šiuose internetiniuose tinklalapiuose: <http://www.osha.gov> (JAV) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Oro tiekimo ir prijungimo keliami pavojai

- Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- Prieš remontuodami įrankį, keisdami jo priedus ir baigę darbą visada išjunkite oro tiekimą, išleiskite iš žarnos orą ir atjunkite įrankį nuo oro tiekimo linijos.
- Niekada nenukreipkite oro srauto į save ar į kitą asmenį.
- Susisukusios žarnos gali sukelti rimtų sužalojimų. Visada patikrinkite, ar žarnos bei jungtys yra nepažeistos ir tinkamai priveržtos.
- Nenaudokite įrankio prijungimui greito atjungimo jungčių. Tinkamą sąranką žr. instrukcijoje.
- Jei naudojate universalias sukimo movas, turi būti sumontuoti fiksavimo varžtai.
- Neviršykite maksimalaus 90 psi / 6,3 bar oro slėgio arba nurodyto įrankio pavadinimo lentelėje.

### ⚠ Įsipainiojimo pavojus

- Laikykite atokiau nuo besisukančios pavaros. Prie besisukančio įrankio ar jo priedo prisilietusios palaidos drabužių detalės, pirštinės, papuošalai, ant kaklo kabantys daiktai ir palaidai plaukai gali smarkiai sužaloti ar pasmaugti.
- Pirštinės gali įsipainioti į besisukančią pavarą ir sulaužyti ar nutraukti pirštus.
- Besisukančios pavaros movos ir prailgintuvai gali lengvai įsukti guma dengtas ir net metalu sutvirtintas pirštines.
- Nemūvėkite pėmelų laisvų, apdegusių ar kiaurais pirštais pirštinių.
- Niekad neimkite ranka už įrankio pavaros, movos ar pavaros prailgintuvo.

### ⚠ Išsviedimo pavojai

- Dirbdami arba būdami šalia veikiančio įrankio, jį taisydami, prižiūrėdami arba keisdami įrankio priedus visada dėvėkite smūgiui atsparią akių ir veido apsaugą.
- Įsitinkinkite, kad aplink esantys asmenys taip pat dėvi smūgiui atsparias akių ir veido apsaugas. Net ir mažos drožlės gali pažeisti akis ir sukelti aklumą.
- Persukti arba iki galo neprisukti varžtai gali lūžti arba atsilaisvinti, atsiskirti ir sunkiai sužeisti. Atsilaisvinusios dalys gali iššokti. Tam tikru sukimo momentu besisukančios dalys turi būti patikrintos sukimo momento metu.

Pastaba: Taip vadinami "spragtelintys" veržliarakčiai negali nustatyti potencialiai pavojingos pėmelų stipraus priveržimo situacijos.

- Naudokite tik išspaudžiamas veržliarakčio movas bei geros būklės priedus. Su išspaudimo veržliarakčiais naudojamos blogos būklės movos arba rankinės movos ir priedai gali sulūžti.
- Neįjunkite veržliarakčio tuomet, kai jis neliečia detalės. Jis gali per greitai sukis ir išsviesti iš įrankio priedus.
- Įsitinkinkite, kad darbinė detalė saugiai įtvirtinta.

### ⚠ Priedų keliami pavojai

- Naudokite tik tinkamus priedų fiksatorius (žiūrėkite dalių sąrašą). Jei įmanoma, naudokite galias movas.

- Norėdami saugiai įstatyti movos kaištį, įrankyje su kaiščio ir guminio žiedo movos sulaukymo sistema, pirmiausiai guminiu žiedu sulaukykite movą.
- Visuomet naudokite paprasčiausią galimą sujungimą. Ilgos elastingos tempimo juostos ir jungikliai sugeria išspaudimo jėgą ir gali sulaužyti įrankį. Jei įmanoma, naudokite galias movas.

### ⚠ Eksploatacijos metu kylantys pavojai

- Su įrankiu dirbantys ir jį prižiūrintys darbuotojai turi fiziškai pajėgti išlaikyti bei suvaldyti įrankio tūrį, svorį bei galingumą.
- Įrankį laikykite teisingai: būkite pasirošę normaliam ir netikėtam judesiai – rankos turi būti neužimtos pašaliniais daiktais ar veiksmiais.
- Nenaudokite nudėvėto įrankio ir palaikykite pakankamą oro slėgį sistemoje: sankaba gali suveikti, todėl gali netikėtai pradėti sukis įrankio rankena.
- Neprarasdami budrumo valdykite droselinę sklendę. Tarp įrankio ir sukamo objekto negali būti kliūčių.

### ⚠ Pasikartojančių judesių pavojai

- Dirbant su elektriniu įrankiu darbuotojo plaštakos, rankos, kaklas ar kitos kūno dalys ilgainiui gali pradėti jausti diskomfortą.
- Pasirinkite patogią, bet saugią darbinę padėtį, stenkitės pėmelų nesilenkti į priekį ar atgal, kad neprarastumėte pusiausvyros. Darbo metu keičiama padėtis gali padėti išvengti nuovargio.
- Neignoraukite nuovargio simptomų, pavyzdžiui diskomforto, skausmo, tvinkčiojimo, gėlmo, tvinkčiojimo, tirpimo, deginimo ar sustingimo. Baikite darbą su įrankiu, pasakykite apie tai darbdaviui ir kreipkitės į gydytoją.

### ⚠ Triukšmo ir vibravimo keliami pavojai

- Pėmelų didelis garsas gali sukelti nuolatinį užimą ausyse ar net tapti apkurtimo priežastimi. Visada dėvėkite darbdavio ar darbuotojų saugos ir sveikatos specialisto rekomenduojamas klausos apsaugos priemones.
- Vibracija gali sukelti nervų bei kraujotakos sutrikimus plaštakose ir rankose. Dėvėkite šiltus drabužius, rankos turi būti šiltos ir sausos. Jei rankų oda pabalo, apmirė, pradėjo skaudėti ar dilgčioti, nedelsdami baikite darbą su įrankiu, pasakykite apie tai darbdaviui ir kreipkitės į gydytoją.
- Įrankio nespauskite, laikykite lengvai ir saugiai, nes stipriai spaudžiamo įrankio vibracijos poveikis yra stipresnis. Jei tik galima, naudokite pakabinamą laikiklį arba papildomą šoninę rankeną.
- Norėdami apsisaugoti nuo triukšmo bei vibravimo lygio padidėjimo:
  - Įrankį eksploatuokite, prižiūrėkite, pasirinkite ir keiskite jo priedus bei eksploatacines medžiagas tik laikydamiesi šiose instrukcijose pateiktų nurodymų;
  - Nedirbkite su nusidėvėjusiais, prastai įtvirtinamais sukimo įrankiais, movomis bei ilgintuvais.
  - Sukimo metu nelieskite movų ar įrankio priedų.

### ⚠ Pavojai darbo vietoje

- Pasydimas / pagriuvimas / nukritimas yra didžiausia rimtų sužalojimų ar mirties priežastis. Saugokitės darbo vietoje ar praėjimuose paliktų žarnų.
- Stenkitės neįkvėpti darbo ar darbo vietos valymo metu susidarantių dulkių ar dūmų, tai gali pakenkti sveikatą (pvz. sukelti vėžį, apsigimimus, astmą ir/ar dermatitą). Dirbdami su medžiagomis, kurios skleidžia daleles į orą naudokite dulkių ištraukimo sistemas ir dėvėkite apsaugines kvėpavimo priemones.
- Kai kuriose šilfavimo, pjovimo, gręžimo ir kitų veiksmų sukeltose dulkėse yra chemikalų, kurie, kaip žinoma Kalifornijos valstijoje, gali sukelti vėžį, įgimtą ydas arba kitą reprodukcinę žalą. Šių chemikalų pavyzdžiai:

- Švinas iš švino pagrindu gaminamų dažų
- Kristalinio silicio dioksido plytos ir cementas bei kitos statybinės medžiagos
- Arsenas ir chromas iš cheminėmis medžiagomis apdorotos gumos Šių veiksmų keliamos rizikos lygis priklauso nuo to, kaip dažnai ir ilgai dirbate su tokiomis medžiagomis. Norėdami sumažinti tokių medžiagų keliamą poveikį: darbo vietą gerai vėdinkite, visada dėvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones, tame tarpe nuo mikroskopinių dulkių saugantį respiratorių.
- Nepatikrintoje aplinkoje dirbkite atsargiai. Išsiaiškinkite potencialius pavojus, kuriuos sukelia darbas su veržliarakčiais. Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros šaltinių.

### Specialios saugaus darbo sąlygos potencialiai sprogioje aplinkoje



- Pastebėję aplinkoje sprogimo pavojų nedelsdami išjunkite įrankį ir saugiai padėkite jį stabilioje vietoje.
- Naudotojas privalo užtikrinti, kad visi įrankio priedai, movos ir pneumatinių jungtys atitiktų nacionalines potencialiai sprogioje aplinkoje naudoti skirtai įrangai taikomas saugos taisykles.
- Jei gaminy yra sumontuotas įrangoje, visa įranga turi atitikti 94/9/EB direktyvos taisykles.
- Jei gaminy yra agregato, kurio komponentai turi skirtingas ATEX klasifikacijas, dalis, komponentas su žemiausiu saugumo lygiu nustato viso agregato ATEX klasifikaciją.

### Temperatūra

- Montavimo, naudojimo ir techninės priežiūros darbus, susijusius su apsauga nuo sprogimo, reikia atlikti laikantis taikytinų nacionalinių taisyklių, Europos Sąjungoje greta kitų taikytinų nacionalinių standartų reikia atsižvelgti į taisykles, paremtas direktyva 1999/92/EB.
- Aukščiausia aplinkos temperatūra, kuriai esant galioja sertifikavimas, yra 40°C.

- 40°C taip pat yra aukščiausia leidžiama suslėgto oro, kai jis patenka į gaminį, temperatūra.
- Įsitinkinkite, kad suslėgtas oras atitinka mūsų taikomus kokybės reikalavimus (2.4.3. ir 3.4.4 kokybės klasės ir atitinkamai 3.5.4 pagal ISO/DIS 8573-1).
- Neviršykite maksimalama 6,3 bar oro slėgio arba nurodyto gaminio techninių duomenų lentelėje. Jei bus viršytas darbinis slėgis, dėl didesnio sukimosi greičio padidės paviršiaus temperatūra ir gaminy gali tapti užsidegimo šaltiniu.

### Naudojimas

- Užtikrinkite, kad įrankis bus naudojamas tik pagal paskirtį. Įrankį galima naudoti tik surinkimo ar išardymo darbams įprastinių priveržimo ciklų diapazone: maksimalus ciklas su pilna apkrova (smūginis grėžimas) 10 s / be apkrovos 2 s kas 30 s. Neleidžiama naudoti įrankio nepertraukiamai (pavyzdžiui, vietoje suslėgto oro variklio).
- Kad netinkamai naudojant įrankį tarp movos ir suveržiamojo varžto ar veržlės nesikiltų žiežirbos, rekomenduojama naudoti tik dinamometrinius veržliarakčius.
- Įsitinkinkite, kad įrankis nenudėvėtas, kvadratinis laikiklis ir mova glaudžiai sutampa, o movos varžtas arba veržlė tvirtai užsisuka.
- Įrankis turi būti žemintas naudojant dirbtuvių ekvipotencialinio sujungimo sistemą, pavyzdžiui, priedus, tokius, kaip žarnos ar pneumatines jungtys.
- Netempkite įrankio, nenumeskite ir netrankykite į kitus daiktus.
- Jei pastebėjote, kad įrankis neįprastai vibruoja arba pernelyg įkaito, jei yra pažeistas jo korpusas, nedelsdami įrankį išjunkite ir atiduokite suremontuoti.

### Techninė priežiūra

- ATEX įrankio techninės priežiūros ir remonto darbus gali atlikti tik įgalioti techninės priežiūros specialistai.
- Greitai nusidėvintis dalis būtina reguliariai keisti.

## 安全の手引き

この説明書は必ず保管してください



日本語  
(Japanese)

- 当社は、お客様が安全に効率良く使用していただける製品を目標としています。しかし、一番重要なことはお客様自身で正しい使用方法を理解し、製品を使用することです。十分な注意と適切な判断により、事故を予防することができます。起こりうる危険をすべてここに記載することはできませんが、重要なものを説明いたします。
- この製品の取付け、調整、使用は当社のトレーニングを受けた資格のある経験者が行ってください。
- 製品及び付属品は絶対に改造しないでください。
- 製品が破損している場合は絶対に使用しないでください。
- 製品が規定速度、規定動作圧力を超えた場合や危険警告サインが表示された場合には速やかに作業をやめ、交換又は修理を行ってください。

### ▲ その他の安全情報に関しては、以下にご相談ください

- 製品添付の書類、取扱説明書。
- 雇用主、労働組合、事業者団体。
- Safety Code for Portable Air Tools (ANSI B186.1) このマニュアル印刷時点では (ANSI B186.1) は <http://global.ihs.com/> の「Global Engineering Documents」から入手できます。もしくは「1 800 854 7179」までお問い合わせください。ANSI (米国規格協会) の標準規格が入手できない場合は、<http://www.ansi.org/> より ANSIへお問い合わせください。

- 国際安全衛生センターに関する情報は次のウェブサイトから入手できます。  
<http://www.osha.gov> (米国)  
<http://europe.osha.eu.int> (ヨーロッパ)

### ▲ 給気と接続の危険

- 圧縮された空気は重大な事故や怪我を引き起こす危険性があります。
- 使用していないときや付属品交換、または修理時には必ず給気を止め、ホースから空気を抜き、製品への給気を遮断してください。
- 空気を自分自身や他の人に向けないでください。
- ホースに破損や緩みがあると、ホースが跳ね、大きな怪我を引き起こす原因になります。
- 製品にクイックカップリングを取り付けしないでください。正しい設定方法は説明書をご覧ください。
- ユニバーサルツイストカップリングを使用するときには、必ずロックピンを取り付けてください。
- 最大圧力6.3bar/90psi、または製品に記載されている空圧を超えないようにしてください。

### ▲ 巻き込みによる危険

- 回転している駆動部分には近づかないでください。
- 絡まり事故防止のため、髪の毛は束ねてください。また、ダブダブの衣服やマフラー、ネクレスなどを着用して作業しないでください。

- ・手袋を着用すると回転部分に巻き込まれ、絡まり事故になる危険があります。特に回転しているドライブのソケットやエクステンションは、ゴム手袋や金属で補強された手袋を巻き込みやすいので注意してください。
- ・巻き込み事故防止のため、サイズの大きい手袋や指の部分が擦り切れた手袋は着用しないでください。
- ・ドライブ、ソケット、ドライブのエクステンションなどは決して手で持たないでください。

### ▲ 飛散物による危険

- ・製品の操作、修理、メンテナンスの際、または付属品交換の際には、眼と顔を保護する耐衝撃性防具を着用してください。
- ・作業付近にいる人は全員、眼と顔を保護する耐衝撃性防具を着用してください。小さな破片でも、眼に入ると失明の原因になることがあります。
- ・トルク過剰やトルク不足、ねじやボルト等の破損や緩みを起こし、事故の原因となります。必ずトルクメーターでチェックし、定められたトルクでご使用ください。(注)クリック式トルクレンチは、トルク過剰をチェックをするものではありません。トルク測定の場合は必ずトルクメーターをご使用ください。
- ・不良ソケットや不良ハンドソケット及び付属品をインパクトレンチに使用すると、粉砕することがあります。状態の良いインパクトレンチソケットと付属品をご使用ください。
- ・製品を作業面から離して動作させないでください。回転過剰になり、付属品が製品から外れる原因となります。
- ・作業対象(加工物)がしっかりと固定されているか確認してください。

### ▲ 付属品による危険

- ・適切な工具を使用し、付属品を取り付けてください(部品リスト参照)。できるだけインロー式ソケットをご使用ください。
- ・ピンとOリングソケットを取り付ける製品は、Oリングでソケットピンをしっかりと固定してください。
- ・できるだけ単純な接続方法で使用してください。長く、弾力性のあるエクステンションバーやアダプタを使用すると衝撃を吸収して破損する可能性があります。できるだけインロー式ソケットをご使用ください。

### ▲ 操作中の危険

- ・作業員やメンテナンス担当者は、製品の大きさ、重さ、動力に応じ、物理的に製品を扱える人でなければなりません。
- ・製品を確実に保持し、突発的な動きに対応できるように、製品は正しく持ってください。
- ・製品が劣化している状態で空気圧が不足すると、クラッチが作動せずに製品ハンドルが突然回転することがあります。
- ・常にスロットルレバーを制御してください。製品と加工物の間に手などが挟まれないよう気を付けてください。

### ▲ 長時間作業の危険

- ・反復操作や無理な姿勢、振動などは手、肩、首などに悪影響を及ぼす危険性があります。
- ・正しい作業姿勢を保てる安定した足場でご使用ください。長時間作業は避けてください。
- ・不快感や痛み、動悸、かゆみ、うずきなどを感じた場合は、直ちに製品の使用をやめ、雇用主に報告し、医師に相談してください。

### ▲ 騒音と振動の危険

- ・騒音により、耳鳴りを起こしたり、永久的に聴力が低下する危険性があります。雇用主または国際安全衛生センターが勧める聴力保護具を使用してください。

- ・長時間振動を受けると手の神経や血流に悪影響を及ぼす可能性があります。なるべく暖かい服装をし、手を温め、乾いた状態でご使用ください。痛みや無感覚、肌の色が悪くなるなどの症状が出た場合は直ちに使用をやめ、雇用主に報告し、医師に相談してください。
- ・振動は一般的に握る力が強いほど高くくなります。製品は適度な力で握ってください。できるだけサスペンションアームやサイドハンドルをご使用ください。
- ・騒音や振動が過大にならないために、
  - ・製品の操作、保守、付属品や消耗品の選択、交換は取扱説明書に従ってください。
  - ・ドライブビット、ソケット、エクステンションは磨耗し劣化したものや、かみ合わせの悪いものは使用しないでください。
  - ・動作中はソケットや付属品には触れないでください。

### ▲ 作業場の危険

- ・通路や作業場の床にあるホースに気を付けてください。大きな怪我や死亡事故の主な原因は「滑る、つまずく、転倒」によるものです。
- ・作業過程で生じる粉塵を吸い込んだり、手などで肩などに触れることは避けてください。健康に悪影響を及ぼすことがあります。(ぜんそく・皮膚炎・出生異常・がんなど)空中粉塵が生じる素材を加工する場合は、粉塵抽出装置を使い防塵マスクを着用してください。
- ・研磨、切断、研削、穴あけ、その他の建設作業で生じる粉塵には、カリフォルニア州で癌や出生異常、その他生殖への有害な影響となることが知られている化学物質が含まれていることがあります。以下はその化学物質の例です。
  - ・鉛ベース塗料から出る鉛
  - ・結晶シリカレンガ、セメント、その他の石工製品
  - ・化学処理したゴムから発生するヒ素およびクロム
 こうしたリスクは、作業頻度によって異なります。これらの化学物質の影響を軽減するには、換気をよく行い、微細粒子を除去する防塵マスクを着用して作業してください。
- ・慣れない場所で作業する際は、事故のないよう細心の注意を払って行ってください。この製品は、感電防止の絶縁が施されていません。

### 爆発性雰囲気下で安全に使用するための条件

- ・爆発性雰囲気が認められる場合、速やかにツールを停止させて安定した安全な場所に移動してください。
- ・本ツールと、ソケットや空気接続など本ツール用に考えられるあらゆるアクセサリに対する、爆発の危険性のある場所で使用される機器に対する国の安全規制に準拠していることを確認するのはユーザーの責任です。
- ・ある機器に製品を設ける場合、装置全体は、指針 94/9/EC に対応しなければなりません。
- ・本製品が、構成要素の異なるATEXコードをもつアセンブリの一部である場合、安全レベルの最も低い構成要素によってアセンブリ全体のATEXコードが決まります。

### 温度

- ・防爆に関連する設置、使用および保守は、当該国の規定に従って行うこと。欧州連合については、命令 1999/92/ECに基づく規定を、他の当該国の規定とともに考慮すること。
- ・認証が有効な最大周囲温度は40°Cです。
- ・40°Cは、さらに圧縮空気が製品に入った場合の圧縮空気の最大許容温度です。
- ・圧縮空気が弊社の品質要求 (ISO/DIS 8573-1による品質クラス2, 4.3および3, 4.4それぞれ3, 4.4) を満たすことを確認してください。



- 6.3 пълната максимална сила, или, продукта на табелата на посочената сила да не надвишава максималната сила. Превърнете максималната сила надолу, за да не надвишава максималната сила. Максималната сила на въртене трябва да бъде по-ниска от максималната сила на въртене. Максималната сила на въртене трябва да бъде по-ниска от максималната сила на въртене.

### Использование

- Инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите.
- Инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите.
- Инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите.

- Инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите.
- Инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите.
- Инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите.

### Ментенанс

- Инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите.
- Инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите. Проверете дали инструментът е предназначен за използване в съответствие с инструкциите.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



- Нашата цел е да произведеме инструменти, които да ви помагат да работите ефективно и безопасно. Най-важното средство за безопасност са тези или за които и да било друг инструмент сте Вие самите. Вашето внимание и добра преценка са най-добрата защита срещу нараняване. Тук не могат да бъдат разгледани всички възможни рискове, но ние сме се опитали да изтъкнем някои от най-важните.
- С този силов инструмент трябва да работят, да го настройват и използват само квалифицирани работници.
- Настоящият инструмент и принадлежностите към него не трябва да бъдат модифицирани по никакъв начин.
- Не използвайте този инструмент, ако е повреден.
- Ако надписите и означенията касаящи номиналната скорост, работното налягане или предупредителните надписи по уреда станат нечетливи, или се отлепят, незабавно ги подменете с нови.

### ⚠ За допълнителна информация относно безопасността се консултирайте с:

- Други документи и информация съдържащи се в опаковката на този продукт.
- Вашият работодател, професионален съюз и/или търговска асоциация.
- „Кодекс за безопасност при работа с преносими пневматични инструменти“ (ANSI B186.1), който може да бъде намерен към момента на отпечатване на настоящото на адреса на Световни документи за инженерни решения: <http://global.ihss.com/>, или с обаждане на тел.: 1 800 854 7179. Ако срещнете трудности при получаването на стандартите ANSI, моля вземте във връзка с ANSI на следния Интернет адрес: <http://www.ansi.org/>
- Допълнителна информация за правилата за безопасност и здравословните условия на труд могат да бъдат намерени на следните уебсайтове: <http://www.osha.gov> (САЩ) <http://europe.osha.eu.int> (Европа)

### ⚠ Рискове при снабдяването с въздух и свързването

- Въздухът под налягане може да причини сериозни наранявания.
- Когато инструментът не се използва, преди смяната на принадлежности към него или преди ремонтниране на инструмента, винаги затваряйте захранването със състен въздух и освобождавайте захранващите маркучи от налягането вътре в тях.
- Никога не насочвайте въздушната струя към Вас или към някой друг
- Ударите от маркуч могат да причинят сериозни наранявания. Винаги проверявайте за повредени или разхлабени маркучи и принадлежности.

- Не използвайте муфи за бързо изключване на инструмента. Вижте инструкциите за правилна настройка.
- Всеки път, когато се използва универсални извити съединители, трябва да се монтира стягащи скоби.
- Не превишавайте въздушното налягане от 90 psi/6,3 бара или стойността, която е посочена на фирмената табелка на инструмента.

### ⚠ Опасности свързани със заплитане/оплитане

- Пазете се от въртящото се задвижване на инструмента. Може да настъпят задушаване, скалпиране и / или разкъсвания, ако свободно висящидрежи, ръкавици, бижута, висулки на врата и коса не се пазят настрана от инструмента и принадлежностите към него.
- Ръкавиците могат да бъдат захванати от въртящото се задвижване на инструмента и да причинят откъсване или счупване на пръстите.
- Въртящите се патронници и удължение на задвижването могат лесно да засучат гумирани или метализирани ръкавици.
- Не носете широки ръкавици, или такива с отрязани или прокъсани пръсти.
- Никога не хващайте задвижването, патронника, или удължението на задвижването.

### ⚠ Опасности свързани с изхвъркване на части/ частици

- Винаги носете предпазна маска за очите и лицето, когато работите с инструмента или когато сте близо до него по време на работа, поправка или поддръжка или по време на подмяна на допълнителни принадлежности на инструмента.
- Уверете се, че всички останали около Вас носят предпазни маски. Препоръчва се също носенето на ръкавици и защитно облекло.
- Сериозни наранявания могат да възникнат от претягане или недостатъчно затягане на скрепителни елементи, които могат да се счупят, разхлабят и отделят. Разхлабено монтирани части биха могли да паднат. Монтажи, изискващи определен момент на затягане трябва да бъдат проверени с инструмент за измерване на момента на затягане. Забележка: Така наречените „клик“ затягащи ключове не предпазват от възможни опасности от претягане.
- Използвайте само вложки и принадлежности, които са в добро състояние. Износени или ръчни вложки и принадлежности, използвани с ударни гайковерти могат да се разбият.

- Никога не работете с инструмента без той да допира работната площ. Той може да се завърти много бързо и да причини извъртане на крайника от него.
- Уверете се, че работният крайник е здраво фиксиран.

### **⚠ Опасности свързани с принадлежностите към инструмента**

- Използвайте само подходящи допълнителни държачи (вж. списъка с резервни части). Използвайте по-дълги вложки, когато е възможно.
- При инструменти работещи със системата за фиксиране в патронника чрез щифт и „О-пръстен“, използвайте „О-пръстена“ за да фиксирате щифта на патронника стабилно.
- Винаги използвайте възможно най-лесния начин на свързване. Удължавачи и еластични крайници и адаптори абсорбират ударната мощ и могат да се счупят. Използвайте по-дълги вложки, когато е възможно.

### **⚠ Опасности произтичащи от работата с инструмента**

- Работещите с инструмента и извършващите поддръжката му лица трябва да могат физически да боравят с обема, теглото и с мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента по правилния начин: бъдете готови да противодействате на нормалните или внезапни движения – дръжте и двете си ръце в готовност.
- Не използвайте инструмента при спаднало налягане на състения въздух, или ако е изхабен: съединителят може да не се задейства, което води до внезапно завъртане на дръжката на инструмента.
- Контролирайте мощността през цялото време. Не заставяйте между инструментa и работната площ.

### **⚠ Опасности свързани с повтораими движения**

- При използването на силови инструменти за изпълнение на свързани с дейността му задачи, работещият с тях може да изпита дискомфорт в дланите, ръцете, раменете, врата или други части на тялото.
- Заемете удобна стойка като в същото време сте стъпили здраво и избягвате неудобни или нестабилни стойки. Промяната на стойката при изпълнението на изискващи продължително време задачи може да предотврати чувството на дискомфорт и умората.
- Не пренебрегвайте симптомите като упорит или бързо повтарящ се дискомфорт, болка, пулсиране, силна болка, сърбеж, изтръпналост, усещане за парене, или схващане. Спрете работата с инструмента, информирайте работодателя си и се консултирайте с лекар.

### **⚠ Опасности свързани със шума и вибрациите**

- Високите нива на шума могат да причинят постоянна загуба на слуха или други проблеми като бучене в ушите. Използвайте защитните средства срещу шума препоръчани от вашия работодател или от правилниците за безопасни условия на труд и опазване на здравето на работниците.
- Излагането на вибрации може да стане инвалидизиращо повреждане на нервите и кръвоснабдяването на дланите и ръцете. Носете топли дрехи и пазете ръцете си топли и сухи. Ако почувствате схващане, изтръпване, болка или ако кожата Ви изbledне, спрете да използвате инструмента, информирайте работодателя си и се консултирайте с лекар.
- Дръжте инструмента с безопасен, но спокоен, ненапрегнат хват, защото рискът от поражения от вибрации е общо взето по-голям, когато силата на стискане на дръжката е по-голяма. Когато е възможно използвайте амортизираща дръжка или поставяйте странична дръжка на инструмента.
- За да предотвратите ненужното повишаване на шума и нивата на вибрация:
  - Работете и извършвайте поддръжката на инструмента, подбираните и подмяните принадлежностите и консумативите, в съответствие с настоящия наръчник с инструкции;
  - Не използвайте износени или лошо пасващи крайници за отвертки, патронници или удължители.

- Не докосвайте патронника или принадлежностите по време на работа на инструмента.

### **⚠ Опасности на работното място:**

- Подхлъзване/Препъване/Падане са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавате да не оставяте маркуча върху работното пространство или там, където стъпвате.
- Избягвайте вдишването на прах или пари, или работата с отпадъци от работния процес, които могат да бъдат вредни за здравето ви (и да доведат например до заболявания като рак, редилни увреждания, астма и/или дерматит). Използвайте устройства за извличане на праха и носете защитни средства против вдишване на прах, когато работите с материали, които вследствие на обработката отделят аерозолни частици.
- Някои прахове създадени в резултат на полиране, рязане, точене, пробиване с машина и други строителни дейности съдържат химикали, които са познати в щата Калифорния като причинители на рак и дефекти по раждане и могат да нанесат и други репродуктивни вреди. Някои примери за тези химикали са:
  - олово от базирани на олово бои
  - Тухли от кристален кварц, цимент и други зидарски материали
  - и арсеник и хром от химически обработена гума
 Излагането на тези рискове за Вас зависи от това колко често извършвате работата от този вид. За да намалите излагането си на тези химикали трябва: да работите на добре вентилирано работно място и да работите с одобрените средства за защита като маските против прах, които са специално изработени за да филтрират микроскопичните частици прах.
- При непознати условия работете внимателно. Имайте предвид евентуални опасности, предизвикани от вашата работа. Този инструмент не е изолиран против контакт с електрически източници.

### **Специални условия за безопасна употреба в експлозивна атмосфера**



- Ако бъде забелязана опасна температура, незабавно спрете инструмента и го поставете на сигурно и стабилно място.
- Отговорност на потребителя е да осигури инструмент с всички възможни аксесоари за него като патронници и въздушни връзки, придържайте се към изискванията за сигурност за оборудване, използвано в потенциално експлозивни области.
- Ако продуктът е инсталиран в оборудване, цялото оборудване трябва да отговаря на изискванията на 94/9/EC.
- Ако продуктът е част от комплект, при който компонентите имат различни ATEX кодове, компонентът с най-ниското ниво на безопасност определя ATEX кода на целия комплект.

### **Температури**

- Монтирането, употребата и поддръжката, свързани със защитата от експлозии, трябва да се осъществяват в съответствие с приложимите национални разпоредби. За Европейския съюз трябва да се вземат предвид разпоредбите, основани на Директива 1999/92/ЕО заедно с другите национални стандарти.
- Максималната заобикаляща температура, при която сертификата е валиден, е 40°C.
- 40°C също е максималната позволена температура на компресирания въздух, когато той навлиза в продукта.
- Проверете дали компресирания въздух отговаря на изискванията за качество (класове на качество 2.4.3. и 3.4.4 отговарят съответно на 3.5.4 съгласно ISO/DIS 8573-1).
- Не надвишавайте максималното налягане от 6.3 бара или както е отбелязано на фирмената табела на продукта. Надвишаването на работното налягане може да увеличи температурата на повърхността, поради по-висока скорост на въртене и продуктът може да се възпламени.

## Upotreba

- Проверete dali instrumenta se izpolzva samo za prednaznaceniye. Instrumentyt treba da se izpolzva samo za krepesni i demontazni raboti v ramkite na normalnite cikli na zavintvane: maksimum 10 sekundi natovarvane (udarno deystvie) / 2 sekundi svobodno vrtene, vsaki 30 sekundi. Ne e pozvoleno izpolzvaneto na instrument v postojanna operacija (naprimer, vmeto motor za kompresiran vzduh).
- Za da izbegnete nepodhodjaca upotreba, kdeto moze da izvherknat iskre među patronnika i vinta ili gajkata, koito treba da sa dobre zaviti, vi preporychvame da izpolzavate pnevmatichen gaechen ključ.
- Uverete se, che instrumenta ne e iznosen i ste osigurili dobre zategnata vrzka među vinta ili gajkata, koito sa dobre zaviti.

- Uverete se, che instrumenta e zazenem kým elektricheskata mreža na rabotno mesto, naprimer chrez aksesori kato markuchi i vrzki za vždushno naljagane.
- Ne izpuskajte ili vlahete instrumenta i nego udryajte v drugi predmeti.
- V sluchai na neobichajno visoko nivo na vibracii, ili ako kokuht ta motora i povreden, prekratete upotrebatu na instrumenta, dokato neizpravnostta ne bde otstranena.

## Poddržka

- Poddržkata i popravkata na tozi ATEX instrument treba da se osъshcestvi samo ot otoriziran personal.
- Bъro iznosvashite se chasti treba da bđat redovno podmenyani.

# SIGURNOSNE UPUTE

## NE BACAЈTE – PREDAJTE KORISNIKU



- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i ućinkovito. NajvaŹni sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste VI. Vaša brigа i dobra prosudba najbolja su zaštitа od ozljeda. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke koje su bitne.
- Samo kvalificirani i obučeni korisnici smiju ugraditi, podestiti ili koristiti ovaj električni alat.
- Ovaj alat i njegova oprema ne smiju se modificirati na nijedan način.
- Ako je ovaj alat oštećen, ne koristite ga.
- Ako nazivna brzina, radni tlak ili znakovi upozorenja za opasnost na alatu više nisu vidljivi ili su otpali, zamijenite ih bez odgode.

### ▲ Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:

- Druge dokumente i informacije priložene uz ovaj alat.
- Vašeg poslodavca, drugu i/ili trgovačko udruženje.
- "Sigurnosni kod za prijenosne zračne alate" (ANSI B186.1), dostupan u vrijeme tiskanja kod Global Engineering Documents na <http://global.ihc.com/>, ili nazovite 1 800 854 7179. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI putem <http://www.ansi.org/>
- Dodatne informacije o zdravlju i sigurnosti radnika mogu se pronaći na sjedećim web stranicama: <http://www.osha.gov> (SAD) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Dobava zraka i opasnosti priključivanja

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.
- Uvijek isključite dobavu zraka, zrak pod tlakom ispuštite iz crijeva i alat iskopčajte iz dobave zraka kada se ne koristi, prije zamjene opreme ili u slučaju popravka.
- Zrak nikada ne usmjeravajte prema sebi ili prema nekom drugome
- Crijeva koja lamataju mogu uzrokovati teške ozljede. Uvijek provjerite ima li oštećenih ili labavih crijeva i priključaka.
- Na alatu ne koristite spojnice za brzo iskopčavanje. Za pravilno postavljanje pogledajte upute.
- Uvijek kada se koriste univerzalne navojne spojke moraju se ugraditi osigurači.
- Ne prekoračujte maksimalni tlak zraka od 90 psi/6,3 bara ili vrijednost koja je navedena na natpisnoj pločici alata.

### ▲ Opasnosti od zaplitanja

- Držite se dalje od rotirajućeg pogona. Ako široka odjeća, rukavice, nakit, ogrnica i kosa nisu udaljeni od alata i opreme, možete se ugušiti, ozlijediti glavu i/ili porezati.
- Rukavice se mogu zaplesti u rotirajući pogon, što može odrezati ili slomiti prste.
- Priključki rotirajućeg pogona i proizvođači pogona mogu lako zahvatiti gumom presvućene ili metalom ojačane rukavice.

- Ne nosite široke rukavice ili rukavice s odrezanim ili pohabanim prstima.
- Nikada ne držite pogon, priključak ili produžetak pogona.

### ▲ Opasnosti od letećih predmeta

- Kada radite na ili ste blizu mjesta rada, popravka ili održavanja alata ili dok mijenjate opremu na alatu, uvijek nosite neprobojnu zaštitu za oči i lice.
- Provjerite nose li svi ostali u tom području neprobojnu zaštitu za oči i lice. Čak i sićušni leteći predmeti mogu ozlijediti oči i uzrokovati sjepljelo.
- Prejako ili preslabo pritegnuti vijci, koji se mogu slomiti, ili odvit i odvojiti, mogu uzrokovati teške ozljede. Otpušteni sklopovi mogu postati leteći predmeti. Sklopovi koji zahtijevaju određeni moment pritezanja moraju se provjeriti moment ključem.
- Napomena: Takozvani "klik" moment ključevi ne vrše provjeru mogućih opasnih stanja nastalih prejakim pritezanjem.
- Koristite samo udarne ključeve i opremu u dobrom stanju. Ključevi u lošem stanju ili ručni ključevi i oprema korištena s udarnim ključevima mogu se polomiti.
- Alat nikada ne koristite kad s njim ne radite. Može raditi prebrzo i uzrokovati odbacivanje opreme s alata.
- Osigurajte da je radni komad sigurno učvršćen.

### ▲ Opasnosti od opreme

- Koristite samo odgovarajuće držače opreme (pogledajte popis dijelova). Uvijek kad je moguće koristite duboke nasadne ključeve.
- Za alate koji koriste sustav držanja zatikom i O-prstenom, za sigurno držanje zatika ključa koristite O-prsten.
- Uvijek koristite najjednostavnije moguće priključivanje. Dugačke, opružne produžne šipke i adapteri apsorbiraju udarnu snagu i mogu se polomiti. Uvijek kad je moguće koristite duboke nasadne ključeve.

### ▲ Opasnosti u radu

- Rukovatelji i osoblje za održavanje moraju biti u stanju fizički svladati veličinu, težinu i snagu alata.
- Alat držite pravilno: budite spremni na suprotstavljanje normalnim ili iznenadnim pokretima – neka vam budu dostupne obje ruke.
- Ne koristite s reduciranim tlakom zraka ili u uvjetima istrošenosti: spojka neće moći raditi, što će rezultirati iznenadnom rotacijom ručke alata.
- Cijelo vrijeme kontrolirajte regulator. Pazite da se ne zaglavite između alata i radnog komada.

### ▲ Opasnosti od ponavljajućeg gibanja

- Kada za obavljanje aktivnosti povezanih s radom koristite električni alat, rukovatelj može iskusiti neugodnost u šakama, rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.

- Usvojite udoban stav dok sigurno stojite i izbjegavajte neugodne ili neslabne stavove. Promjena stava tijekom duljih zadataka može pomoći u izbjegavanju neugodnosti i umora.
- Ne ignorirajte simptome kao što su dugotrajna ili opetovana neugodnost, bol, pulsiranje, tupa bol, peckanje, trnci, osjećaj zarenja ili ukočenost. Prestanite koristiti alat, recite vašem poslodavcu i obratite se liječniku.

### **⚠ Opasnosti od buke i vibracija**

- Vrlo glasni zvukovi mogu uzrokovati trajni gubitak sluha i druge probleme kao što je tinitus (zujanje u uhu). Koristite zaštitu za uši prema preporuci poslodavca ili propisima za zdravlje i sigurnost radnika.
- Izlaganje vibracijama može uzrokovati oštećenje živaca i onemogućavanje dobave krvi u šake i ruke. Nosite toplu odjeću i neka vam šake budu tople i suhe. Ako se pojave trnci, peckanje, bol ili bijeljenje kože, prestanite koristiti alat, recite svom poslodavcu i obratite se liječniku.
- Alat držite lagano ali sigurno jer je opasnost od vibracija općenito veća kad je sila držanja veća. Kad je moguće, koristite ovjesnu polugu ili ugradite bočnu ruku.
- Za sprječavanje nepotrebno povećanja buke i razine vibracija:
  - Alat koristite i održavajte, i odaberite, održavajte i zamijenite opremu i potrošni materijal, u skladu s ovim uputama za korištenje;
  - Ne koristite istrošene ili bitove odvijača, ključeve ili produžetke s oštećenim priključkom.
  - Ključeve ili opremu ne dodirujte tijekom udaranja.

### **⚠ Opasnosti na radnom mjestu**

- Klizanje/spoticanje/pad glavni su uzrok teških ozljeda ili smrti. Imajte na umu višak crijeva koji se nalazi na radnoj ili površini za hodanje.
- Izbjegavajte udisanje prašine ili ispušnih plinova ili rukovanje ostacima radnog procesa koji mogu biti opasni po vaše zdravlje (npr., rak, urođene mane, astma i/ili dermatitis). Kada radite s materijalima koji stvaraju čestice koje zrak prenosi, koristite opremu za izvlačenje prašine i nosite zaštitnu opremu za dišne puteve.
- Neke prašine koje nastaju pjeskarenjem, rezanjem, brušenjem, bušenjem ili drugim proizvodnim aktivnostima sadrže kemikalije koje su u državi Kalifornija poznate kao uzročnici raka i urođenih mana ili drugih reproduktivnih oštećenja. Neki primjeri takvih kemikalija su:
  - Olovo iz boja na bazi olova
  - Cigle od silikatnih materijala, cement i drugi zidarski proizvodi
  - Arsen i krom iz kemijski tretirane gume
- Vaš rizik od izlaganja ovim tvarima mijenja se ovisno o načinu na koji obavljate ovaj tip poslova. Da biste smanjili svoju izloženost ovim kemikalijama: radite u dobro provjetranom području i radite s odobrenom sigurnosnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno namijenjena filtriranju mikroskopskih čestica.
- Nastavite pažljivo u nepoznatu okolini. Imajte na umu potencijalne opasnosti koje stvara vaša radna aktivnost. Ovaj alat nije izoliran od kontakta s izvorima električne energije.

### **Specijalni uvjeti za sigurnu upotrebu u potencijalno eksplozivnoj atmosferi**



- Ukoliko je detektirana eksplozivna atmosfera, odmah isključite alat i odložite ga na stabilno i sigurno mjesto.

- Korisnikova je odgovornost da se uvjeri da alat i sva moguća oprema za alat, kao što su ključ i priključci za zrak, zadovoljavaju nacionalne sigurnosne propise za opremu korišteni u potencijalno eksplozivnoj atmosferi.
- Ako se motor ugrađuje u opremu, cijela oprema mora biti u skladu sa smjernicama 94/9/EZ.
- Ako je motor dio sklopa u kojem komponente imaju različite klasifikacije prema razrezu zaštite od eksplozije, komponenta s najnižom razinom sigurnosti definira klasifikaciju prema razrezu zaštite od eksplozije cijelog sklopa.

### **Temperatura**

- Instalacija, uporaba i održavanje povezano sa zaštitom od eksplozije moraju se provoditi prema službenim nacionalnim propisima. U Europskoj uniji propisi na temelju Direktive 1999/92/EZ trebaju se uzeti u obzir uz druge službene nacionalne standarde.
- Maksimalna temperatura okruženja za koju vrijedi certifikacija iznosi 40 °C.
- 40 °C je također maksimalna dopuštena temperatura komprimiranog zraka kada on uđe u motor.
- Osigurajte da komprimirani zrak ispunjava zahtjeve za kvalitetu (razred kvalitete 2.4.3. i 3.4.4 ili 3.5.4 u skladu s normom ISO/DIS 8573-1).
- Ne prekoračite maksimalni tlak od 6,3 bara ili onaj koji je naveden na nazivnoj pločici motora. Prekoračenje radnog tlakamože povećati površinsku temperaturu zbog veće brzine okretanja i motor može postati izvor zapaljenja.

### **Korištenje**

- Pazite da se alat koristi samo za predviđenu svrhu. Alat se smije upotrebljavati samo za montažu i demontažu unutar raspona uobičajenih vijaka: najviše 10s pri opterećenju (udarno)/2s u slobodnoj vrtnji, svakih 30s. Alat se ne smije upotrebljavati trajno (primjerice umjesto motora s komprimiranim zrakom).
- Kako biste izbjegli neprimjerenu upotrebu, kada se između nastavka i vijka ili matice koja se steže može pojaviti iskrenje, preporučuje se isključivo upotreba moment-ključa.
- Pazite da alat nije istrošen i da između pravokutnog pogonskog vratila i nastavka te između nastavka i vijka ili matice postoji besprijekoran spoj.
- Pazite da alat bude uzemljen na sustav za izjednačenje potencijala u radionici, primjerice preko pribora kao što su crijeva ili priključci za komprimirani zrak.
- Ne ispuštajte i ne vucite alat i nemojte njime udarati u druge predmete.
- U slučaju neuobičajeno visoke razine vibracija ili temperature ili ako je došlo do oštećenja kućišta motora, prekinite upotrebu alata dok ne obavite kontrolni pregled i ako je potrebno, popravak.

### **Održavanje**

- Održavanje i popravke ovog ATEX alata smije izvoditi isključivo ovlašteno osoblje.
- Dijelovi koji se jako troše tijekom rada moraju se redovito mijenjati.

## **INSTRUCȚIUNI DE PROTEȚIE**

### **NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI**



limba  
(Romanian)

- Obiectivul nostru este de a realiza unelte care să asigure o funcționare eficientă și în siguranță. Cel mai important dispozitiv de siguranță în acest scop sau pentru orice unealtă sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Grija și deciziile corecte reprezintă cea mai bună protecție împotriva accidentelor.

telor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva din cele mai importante.

- Doar operatori calificați și instruiți pot instala, regla sau utiliza această unealtă electrică.

- Această unealtă și accesoriile aferente nu trebuie modificate în niciun fel.
- Nu folosiți această unealtă dacă este defectă.
- Dacă informațiile legate de viteza nominală, presiunea de operare sau avertizările de pe unealtă nu mai sunt lizibile sau s-au dezlipit, înlocuiți-le imediat.

### **▲ Pentru Informații Suplimentare Despre Protecție Consultați:**

- Alte documente și informații furnizate împreună cu această unealtă.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.
- "Regulament de Siguranță pentru Unele Pneumatice Portabile" (ANSI B186.1), disponibile la momentul printării din Documente Inginerie Generală, de pe site-ul <http://global.ihns.com/>, sau sunați la 1 800 854 7179. În cazul în care aveți dificultăți în obținerea standardelor ANSI, contactați ANSI pe site-ul <http://www.ansi.org/>
- Mai multe informații legate de protecția muncii și siguranța în muncă pot fi obținute de pe următoarele pagini de internet: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### **▲ Sursă Pneumatică Și Pericole de Conectare**

- Aerul presurizat poate cauza vătămări grave.
- Oprți întotdeauna sursa pneumatică, depresurizați furtunul și decuplați unealta de la sursa pneumatică atunci când nu o folosiți, înainte deînlocuirea accesoriilor sau când o reparați.
- Nu orientați niciodată aerul spre dumneavoastră sau alte persoane
- Furtunile cu aer presurizat pot bicui si cauza vătămări grave. Verificați întotdeauna să nu existe furtune și armături deteriorate sau slăbite, cu joc.
- Nu folosiți decuplări rapide ale cuplajelor uneltei. Referiți-vă la instrucțiunile de asamblare corectă.
- Oricând utilizați cuplaje universale de racordare prin răscuire, trebuie să instalați splituri.
- Nu depășiți presiunea pneumatică maximă de 90 psi/6,3 bari sau pe cea indicată pe plăcuța nominală a uneltei.

### **▲ Pericole de Încălzire**

- Păstrați distanța de angrenajul de rotație. Dacă aveți haine largi, mănuși, bijuterii, lanțuri de gât sau părul nestrâns în timpul operării uneltei și a accesoriilor sale, există riscul de sufocare, scalpare și / sau vătămare corporală gravă.
- Mănușile se pot prinde în angrenajul de rotație, determinând ruperea sau accidentarea severă a degetelor.
- Soclurile și prelungitoarele angrenajelor de rotație se pot încurca ușor în mănușile acoperite cu cauciuc sau metal.
- Nu purtați mănuși largi, fără degete sau uzate.
- Nu țineți de mecanismul de angrenare, soclu sau prelungitor.

### **▲ Pericole de Proiectare**

- Purtați întotdeauna protecții rezistente la impact pentru ochi și față când utilizați, reparați sau întrețineți unealta, când schimbați accesoriile la aceasta, sau când vă aflați în apropierea uneltei în cursul acestor operații.
- Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă protecții rezistente la impact pentru ochi și față. Chiar și proiectile mici vă pot vătăma ochii și cauza pierderea vederii.
- Pot apărea accidentări grave la ruperea, desprinderea sau separarea bridelor supra-tensionate sau sub-tensionate. Piese de asamblare detașate pot deveni proiectile. Piese de asamblare care necesită un cuplu de torsune specific trebuie verificate utilizând un torsionmetru. Notă: Cheile de pilițe tensionate, cu "click", nu prezintă condiții posibile periculoase de supra-tensionare.
- Utilizați numai accesorii și socluri calibrate la șoc pentru utilizarea cheilor pneumatice și în stare bună de funcționare. Soclurile și accesoriile deteriorate, uzate, sau necalibrate pentru utilizarea cu unelte de putere, se pot sfărâma sub șocul produs de chei pneumatice.

- Nu utilizați niciodată unealta în afara spațiului de lucru. Unealta poate opera prea repede și proiecta accesoriile din interior.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată corect.

### **▲ Pericole Accesorii**

- Utilizați numai fixatoare adecvate pentru accesorii (referiți-vă la lista Pieselor Componente). Utilizați socluri adânci oriunde este posibil.
- Pentru uneltele cu sisteme de blocare cu bolțuri șiinel O a soclului, folosiți inelul O pentru fixarea corectă a bolțului soclului.
- Utilizați întotdeauna cel mai simplu mod de conectare. Tije prelungitoare lungi și elastice și adaptoarele absorb efectul de șoc și se pot rupe. Utilizați socluri adânci oriunde este posibil.

### **▲ Pericole în Funcționare**

- Operatorii și personalul de întreținere trebuie să fie apt fizic în vederea manipulării volumului mare, a masei și a puterii de funcționare a uneltei.
- Țineți unealta corect: fiți gata să contra balansați mișcările bruște sau neașteptate – păstrați ambele mâini libere.
- Nu folosiți unealta cu presiune redusă a aerului sau în condiții de uzură: ambreiajul se poate bloca, determinând o rotație bruscă a mânerului uneltei.
- Controlați întotdeauna, în mod conștient, activarea uneltei. Nu vă lăsați prins între unealtă și piesele în lucru.

### **▲ Pericole Mișcări Repetitive**

- Când folosiți o unealtă electrică pentru activități industriale, operatorul poate simți disconfort al mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului, sau a altor părți ale corpului.
- Găsiți o poziție confortabilă, menținând picioarele în siguranță, și evitând posturile neobișnuite sau dezechilibrate. Modificarea poziției în timpul lucrării pe termen lung poate evita disconfortul și oboseala.
- Nu ignorați simptomele de tipul disconfortului, durerii, palpițiilor furnicăturilor, amorteii, senzațiilor de arsură, sau înțepenire prelungită sau repetată. Oprți utilizarea uneltei, comunicați acest lucru angajatorului și consultați un medic.

### **▲ Pericole legate de Zgomot și Vibrații**

- Nivelul înalt de zgomot poate determina pierderea permanentă a auzului și alte probleme de tipul țiuului continuu. Folosiți protecțiile auditive recomandate de angajatorul dumneavoastră sau de reglementările legate de protecția muncii și siguranța în lucru.
- Expunerea la vibrații poate determina probleme ale nervilor sau circulației sângelui la nivelul mâinilor și brațelor. Purtați haine călduroase și păstrați mâinile calde și uscate. Dacă apar stări de amorteală, furnicătură, durere sau albirea pielii, nu mai folosiți unealta, comunicați acest lucru angajatorului dumneavoastră și consultați un medic.
- Țineți unealta în mână ușor, dar ferm, pentru că pericolul vibrațiilor este în general mai ridicat atunci când strângeți în mână mai tare. Dacă este posibil, folosiți un braț de suspendare sau fixați un mâner lateral.
- În vederea prevenirii creșterii inutile a nivelului de zgomot și vibrații:
  - Operați și întrețineți unealta, și selectați, întrețineți și înlocuiți accesoriile și consumabilele conform acestui manual cu instrucțiuni;
  - Nu folosiți vârful de șurubelnițe, socluri sau prelungitoare uzate sau cu probleme de fixare.
  - Nu atingeți soclurile sau accesoriile în timpul impactului.

### **▲ Pericole la Locul de Muncă**

- Alunecările/Potcnellie/Căzăturile sunt cauze majore de vătămare gravă sau moarte. Fiți atenți(ă) la porțiunile de furtune rămase pe podea sau pe suprafața de lucru.
- Evitați inhalarea prafului sau fumului sau manipularea deșeurilor de la locul de muncă, acțiuni ce pot afecta sănătatea (exemple de afecțiuni: cancer, complicații la naștere, astm și/sau dermatite). Utilizați extractoare de praf și purtați echipamentul de protecție a căilor respiratorii când lucrați cu materiale care pot produce particule în suspensie sau transportabile de către aer.

- Anumite tipuri de praf produs prin şlefuire, tăiere cu fi erăstrăul, polizare, găurire cu maşini de putere sau în urma altor activităţi în construcţii conţin chimicale care, după cum se ştie în Statul California, provoacă cancer şi defecte congenitale sau alte vătămări ale reproducerii. Câteva exemple de astfel de chimicale sunt:
  - Plumb de la vopsele pe bază de plumb
  - Cărămizi cu cuarţ cristalin şi ciment, sau alte produse de zădărie
  - Şi arsenic şi crom din cauciucul tratat chimic
- Riscul specific dumneavoastră la aceste expuneri variază în funcţie de cât de des efectuaţi acest tip de muncă. În vederea reducerii expunerii la aceste chimicale: lucraţi în zone bine aerisite, şi cu echipament corect de protecţie, de tipul măştilor de praf, special proiectate pentru filtrarea particulelor microscopice.
- Procedaţi cu grijă în medii înconjurătoare nu îndeajuns de bine cunoscute. Fiţi atenţi şi conştient de pericolele pe care le poate crea activitatea muncii dumneavoastră. Această unealtă nu este izolată electric în cazul intrării în contact cu surse electrice de tensiune.

### Condiții speciale pentru utilizarea în condiții de siguranță în medii cu potențial exploziv



- În cazul în care se detectează un mediu exploziv, opriți imediat unealta și puneți-o într-un loc stabil și sigur.
- Utilizatorul îi revine responsabilitatea de a se asigura că unealta și eventualele accesorii, precum cheile tubulare și conexiunile pneumatice, respectă reglementările în vigoare la nivel național privind siguranța echipamentelor ce pot fi folosite în medii cu potențial exploziv.
- Dacă acest produs este montat într-un echipament, acesta din urmă trebuie să corespundă în totalitate prevederilor 94/9/CE.
- Dacă produsul este parte a unui ansamblu în care componentele au coduri ATEX diferite, codul ATEX al ansamblului este dat de componentele cu cel mai redus nivel de siguranță.

### Temperaturi

- Instalarea, utilizarea și întreținerea asociată protecției la explozie vor fi efectuate conform prevederilor naționale în vigoare. Pentru Uniunea Europeană, vor fi respectate prevederile bazate pe Directiva 1999/92/CE, împreună cu alte standarde naționale în vigoare.

- Temperatura ambiantă maximă pentru care este valabilă certificarea este de 40 °C.
- 40 °C reprezintă și temperatura maximă permisă pentru aerul comprimat la pătrunderea în unealtă.
- Verificați dacă aerul comprimat îndeplinește cerințele noastre de calitate (clasa calitativă 2.4.3 și 3.4.4, respectiv 3.5.4 conform ISO/DIS 8573-1).
- Nu depășiți presiunea maximă a aerului de 6,3 bar sau cea specificată pe plăcuța cu datele tehnice de pe produs. Depășirea presiunii de lucru poate produce creșterea temperaturii suprafeței din cauza turației mai ridicate, iar produsul poate deveni o sursă de foc.

### Mod de utilizare

- Unealta trebuie utilizată exclusiv în scopul preconizat. Unealta trebuie utilizată exclusiv pentru lucrări de montare și demontare în interval normal al ciclurilor de înșurubare: max. 10s la încărcare (la impact) / 2s la viteză liberă, la fiecare 30s. Nu este permisă utilizarea continuă a unelei (de exemplu în locul unui motor pneumatic).
- Pentru evitarea utilizării necorepunzătoare, atunci când există posibilitatea producerii de scântei din cauza impactului dintre cheie și șurub, se recomandă utilizarea exclusivă a cheilor dinamometrice.
- Asigurați-vă că unealta nu este uzată și există o conexiune perfectă între șurubelnița și capătul pătrat de acționare a unelei și priză și între priză și șurubul sau piulița ce trebuie strâns(ă).
- Asigurați-vă că unealta este împământată prin conexiunea electrică echipamentului a atelierului, de exemplu prin accesorii precum furtunuri și conexiuni pneumatice.
- Nu scăpați sau trageți de unealtă și nu o loviți de alte obiecte.
- În cazul unui nivel neobișnuit de ridicat al vibrațiilor sau al temperaturii, sau în cazul în care carcasa motorului este defectată, nu mai folosiți unealta până când nu este verificată și dacă este cazul, reparată.

### Întreținere

- Întreținerea și reparațiile acestei unele ATEX trebuie efectuate exclusiv de către personal autorizat.
- Piese foarte uzate vor fi înlocuite regulat.

## GÜVENLİK TALİMATLARI

### BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



Türkçe  
(Turkish)

- Amacımız, güvenli ve etkili bir şekilde çalışmanıza yardımcı olacak aletler üretmektir. Bu ya da başka herhangi bir alet için en önemli güvenlik aracı SİZİNİZ. Sizin dikkatiniz ve düşünüp doğru karar vermeniz yaralanmalara karşı en iyi korunmadır. Muhtemel tehlikelerin tamamına burada yer vermek mümkün değildir fakat önemli olanların bazılarını burada belirtmeye çalıştık.
- Bu elektrikli aleti sadece yetkili ve eğitilmiş operatörler kuralmalı, ayarlamalı ve kullanmalıdır.
- Bu alet ve aksesuarları üzerinde hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.
- Hasar görmüş ise bu aleti kullanmayın.
- Aletin üzerindeki nominal hız, işletim basıncı ya da tehlike uyarı işaretleri okunaksız duruma gelirse ya da etiket düşerse, gecikmeksizin değiştirin.

### Ek Güvenlik Bilgileri için Başvurabileceğiniz Kaynaklar:

- Bu aletle birlikte paketlenmiş diğer belgeler ve bilgiler.
- İşvereniniz, birlikler ve/veya meslek odaları.
- Global Engineering Documents (Küresel Mükendenslik Belgeleri) tarafından <http://global.ih.com> adresinde baskı sırasındaki kullanılabılır olan "Taşınabilir Hava Aletleri için Güvenlik Kuralları" (ANSI B186.1)

- veya 1 800 854 7179' u arayın. ANSI standartlarını edinmekte güçlük çekmeniz durumunda <http://www.ansi.org/> adresinden ANSI ile iletişime geçin.
- Daha ayrıntılı iş sağlığı ve güvenliği ile ilgili bilgiler aşağıdaki sitelerden edinilebilir:  
<http://www.osha.gov> (ABD)  
<http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

### ⚠ Hava Kaynağı ve Bağlantı Tehlikeleri

- Basıncı hava ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Kullanılmadığında, aksesuarları değiştirirmeden önce ya da onarım yaparken, her zaman hava kaynağını kapatın, hava basıncı hortumunu boşaltın ve aleti hava kaynağından ayırın.
- Kendinize veya bir başkasına asla hava yöneltmeyin
- Serbest kalmis hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Hortumların hasarlı veya gevşemis olmadıklarını her zaman kontrol edin.
- Alette hızlı bağlantı kesme rakorları kullanmayın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.
- Üniversal burlu rakorlar kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- Maksimum 90 psi/6,3 bar veya alet tanıtım plakasında belirtilmiş olan hava basıncını aşmayın.

### ⚠ Dolanma Tehlikeleri

- Dönen tahrikten uzak durun. Bol kıyafetler, eldivenler, takılar, boyun takıları ve bağlanmamış saçlar aletten ve aksesuarlardan uzak tutulmazsa boğulma, derinin sıyrılması ve / veya yırtılmalar meydana gelebilir.
- Eldivenler dönen tahrikte dolanarak parmakların kopmasına veya kırılmasına neden olabilir.
- Dönen tahrik soketleri ve tahrik uzantıları lastik kaplamalı veya metal destekli eldivenlere kolaylıkla dolanabilir.
- Bol eldivenler veya parmakları kesik veya yıpranmış eldivenler takmayın.
- Tahriki, soketi veya tahrik uzantısını asla tutmayın.

### ⚠ Fırlayan Cisim Tehlikeleri

- Alet üzerinde ya da yakınında çalışırken, aletin bakım ve onarımını yaparken ya da aletin aksesuarlarını değiştirenken her zaman darbe dirençli göz ve yüz koruması kullanın.
- Alanda bulunan herkesin darbe dirençli göz ve yüz koruması kullandıklarından emin olun. Fırlayan en ufak parçacıklar bile gözlere zarar verebilir ve körlüğe neden olabilir.
- Aşırı yüksek veya aşırı düşük tork uygulanarak sıklıkla bağlantı elemanları kırılıp, gevşeyip ya da kopup ciddi yaralanmalara sebep olabilir. Kopan parçalar fırlayabilir. Kendine özgü tork gerektiren montajlar, bir tork ölçer kullanılarak kontrol edilmelidir.
- Not: "Kilik" denilen tork anahtarları muhtemel tehlikeli aşırı yüksek tork durumlarını denetlemez.
- Sadece iyi durumda olan darbeli anahtar lokmaları ve parçalarını kullanın. Darbeli anahtarla kullanılan kötü durumdaki lokmalar ya da elle çalıştırılan lokmalar ve parçalar parçalanabilir.
- Aleti asla işin dışında boşta çalıştırmayın. Çok hızlı çalışıp parçanın aletten fırlamasına sebep olabilir.
- İşlenecek parçanın emniyetli bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.

### ⚠ Aksesuar Tehlikeleri

- Sadece uygun parça tespit parçaları kullanın (bkz. Parça listesi). Mümkünse derin lokmalar kullanın.
- Pim veya halka conta lokma tutucu sistem kullanan aletlerde soket pimini emniyetli bir şekilde tutturmak için halka conta kullanın.
- Her zaman mümkün olan en basit bağlantıyı kullanın. Uzun, yayılı uzatma çubukları ve adaptörleri darbe gücünü emer ve kırılabilir. Mümkün olan her zaman derin lokma kullanın.

### ⚠ İşletme Tehlikeleri

- Operatörler ve bakım personelinin aletin hacmi, ağırlığı ve gücünü karşılayabilecek fiziksel güce sahip olması gerekir.
- Aleti doğru şekilde tutun: normal ve ani hareketlere karşı koymaya hazır olun – iki eliniz de kullanılabilir olsun.
- Düşük hava basıncıyla veya yıpranmış durumda kullanmayın: kavrama (baskı) çalışmayarak alet kolunun ani dönüşüne yol açabilir.
- Her zaman kumandanın kontrolünü elinizde bulundurun. Alet ve iş arasında sıkışıp kalmayın.

### ⚠ Tekrarlanan hareket tehlikeleri

- İş ile ilgili faaliyetleri gerçekleştirmek için bir elektrikli alet kullanırken, operatör ellerinde, kollarında, omuzlarında, boynunda veya vücudunun diğer kısımlarında rahatsızlık hissedebilir.
- Ayajınızı sağlam basarak duruşu sürdürürken ve uygunsuz ve dengelessiz bir duruştan kaçınırken, aynı zamanda rahat da bir duruş sağlayın. Uzun süren işler sırasında pozisyon değiştirmek rahatsız olma durumundan ve yorgunluktan kaçınmanıza yardımcı olabilir.
- Devamlı ve tekrar eden rahatsızlık, acı, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, uyuşma, yanma hissi veya gerginlik gibi belirtileri göz ardı etmeyin. Aleti kullanmayı bırakın, işverenimize söyleyin ve bir doktora başvurun.

### ⚠ Gürültü ve Titreşim tehlikeleri

- Yüksek ses seviyeleri, kalıcı duyma kaybına ve akufen (kulak çınlaması) gibi başka problemlere yol açabilir. İşvereniniz ve iş sağlığı ve güvenliği yönetmelikleri tarafından önerilen şekilde kulak tıpanı kullanın.

- Titreşime maruz kalmak sinirlere ve ellerin ve kolların kan dolaşımını engelleyici zararlara neden olabilir. Sıcak tutan giysiler giyin, ellerinizi sıcak ve kuru tutun. Ciltte uyuşma, karıncalanma, acı veya beyazlaşma olursa aleti kullanmayı bırakın, işverenimize söyleyin ve bir doktora başvurun.
- Aleti hafif ama güvenli bir şekilde kavrayarak tutun çünkü titreşimden kaynaklanan riskler genellikle kavrama gücü yüksek olduğunda daha fazladır. Mümkün olduğunda bir süspansiyon kolu veya yan kol kullanın.
- Gürültü ve titreşim seviyelerindeki gereksiz artış önlemek için:
  - Aleti bu kullanım talimatına uygun olarak çalıştırın ve bakımını yapın, aksesuarları ve sarf malzemelerini de bu kullanım talimatına uygun olarak seçin, bakımlarını yapın ve değiştirin.
  - Yıpranmış veya iyi oturmayan tornavida uçları, lokmalar veya uzantılar kullanmayın.
  - Darbe esnasında lokmaları ve aksesuarlara dokunmayın.

### ⚠ İşyeri Tehlikeleri

- Kayma/Takılma/Düşme en büyük ciddi yaralanma veya ölüm nedenleridir. Yürüme ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkatli olun.
- Çalışma sürecinde ortaya çıkan sağlığınızı zarar verebilecek (örneğin, kanser, doğum kusurları, astım ve/veya dermatit) toz ve dumanları solumaktan veya döüntülere dokunmaktan kaçının. Havada uçan partiküller oluşturan malzemeler ile çalışırken toz çekme işlemi ve solunum koruyucu donanım kullanın.
- Elektrikli zımpara, testere, taşlama, delme ve diğer inşaat faaliyetlerinin sonucu oluşan bazı tozlar, Kaliforniya eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kimyasallar içermektedir. Bu kimyasallardan bazıları şunlardır:
  - Kurşun bazı boyalardan kurşun
  - Kristalin silika tuğlalar ve çimento ve diğer duvarcılık ürünleri
  - Ve kimyasal olarak işlenmiş lastikten Arsenik ve krom
- Bu maruz kalmalar karşısındaki riskiniz bu tür işleri ne kadar sıklıkla yaptığınıza bağlı olarak değişiklik gösterir. Bu kimyasallara maruz kalmazı azaltmak için: İyi havalandırılan bir alanda çalışın ve mikroskobik partikülleri süzmek için özel olarak tasarlanan toz maskeleri gibi uygun güvenlik ekipmanlarıyla çalışın.
- Alışık olmadığınız ortamda kullanım sırasında dikkatli davranın. Yaptığınız işin meydana getirdiği potansiyel tehlikelerin farkında olun. Bu alet, elektrik güç kaynaklarıyla temasa karşı izole edilmemiştir.

### Potansiyel patlayıcı ortamda güvenli kullanım için özel şartlar



- Patlayıcı ortam tespit edilirse, hemen aleti durdurun ve dengeli ve güvenli bir yere yerleştirin.
- Alet ile lokma anahtarlar ve hava bağlantıları gibi alete ait tüm muhtemel aksesuarlarını, patlama potansiyeli taşıyan alanlarda kullanılan ekipmana yönelik ulusal güvenlik düzenlemelerine uygun olmasını sağlamak kullanıcının sorumluluğundadır.
- Ürün bir ekipman içine monte edilecekse, tüm ekipmanın 94/9/EC yönergelerine uygun olması gerekir.
- Ürün, bileşenlerin farklı ATEX kodlarına sahip olduğu bir teribatın parçasıysa, en düşük güvenlik seviyesine sahip bileşen tüm teribatın ATEX kodunu tanımlar.

### Sıcaklıklar

- Patlama korumasına ilişkin kurulum, kullanım ve bakım ilgili ulusal düzenlemelere göre yapılmalıdır. Avrupa Birliği için, 1999/92/EC sayılı Direktife dayalı hükümler diğer ilgili ulusal standartlarla birlikte dikkate alınmalıdır.
- Sertifikasyonun geçerli olduğu azami çevre sıcaklığı 40°C dir.
- 40°C ayrıca basınçlı havanın ürüne girişteki azami izin verilen sıcaklığıdır.
- Basınçlı havanın kalite gereksinimlerimiz karşıladığından emin olun (ISO/DIS 8573-1'e göre kalite sınıfları 2.4.3. ve 3.4.4 ile 3.5.4).

- Azami 6,3 bar veya ürün tanıtım plakasında belirtilmiş olan basıncı aşmayın. Çalışma basıncının aşılması daha yüksek dönüş hızı nedeniyle yüzey sıcaklığını yükseltebilir ve ürün bir ateşleme kaynağı haline gelebilir.

### 사용법

- Aletin sadece 사용 목적을 위해 사용되도록 사용하십시오. Alet은 정상 작동 범위를 벗어날 수 없습니다. Alet을 사용하기 전에 사용 설명서를 읽고 이해하십시오. Alet을 사용하기 전에 모든 안전 장치를 확인하십시오. Alet을 사용하기 전에 모든 안전 장치를 확인하십시오. Alet을 사용하기 전에 모든 안전 장치를 확인하십시오.
- Alet을 사용하기 전에 모든 안전 장치를 확인하십시오. Alet을 사용하기 전에 모든 안전 장치를 확인하십시오. Alet을 사용하기 전에 모든 안전 장치를 확인하십시오.
- Alet을 사용하기 전에 모든 안전 장치를 확인하십시오. Alet을 사용하기 전에 모든 안전 장치를 확인하십시오. Alet을 사용하기 전에 모든 안전 장치를 확인하십시오.

## 안전 지침

### 버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오

- 당사는 사용자가 안전하고 효율적으로 작업할 수 있도록 하는 공구를 제공하는 데 역점을 두고 있습니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다. 귀하의 주의와 좋은 판단이 부상에 대한 최상의 보호입니다. 이 설명서에서는 발생 가능한 모든 위험에 대해 다루지 않고 몇몇 중요한 위험을 강조하기 위해 노력했습니다.
- 가격을 갖추어 교육받은 작업자가 이 전동공구를 설치, 조정 또는 사용해야 합니다.
- 이 공구의 부속품을 절대로 개조해서는 안 됩니다.
- 공구가 손상된 경우에는 사용하지 마십시오.
- 이 공구의 정격 속도, 사용 압력 또는 위험 경고 라벨을 알아볼 수 없거나 떨어진 경우에는 즉시 교체하십시오.

### 추가 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- 이 공구와 함께 제공된 기타 문서 및 정보
- 귀하의 고용주, 노조 및/또는 업계 협회
- <http://global.ihns.com/>에 있는 글로벌 엔지니어링 문서에서 "휴대용 에어 공구 안전법" (ANSI B186.1)을 다운로드하거나 전화 (1 800 854 7179)로 요청하십시오. ANSI 표준을 구할 수 없는 경우에는 <http://www.ansi.org/>를 통해 문의하십시오.
- 직장 보건 안전에 관한 추가 정보는 다음 웹 사이트에서 구하실 수 있습니다:  
<http://www.osha.gov> (미국)  
<http://europe.osha.eu.int> (유럽)

### 공기 공급 및 연결 위험

- 압력이 가해진 공기는 충상을 초래할 수 있습니다.
- 공구를 사용하지 않거나, 부속품을 교환하거나 수리를 하기 전에는 언제나 에어 공급 장치를 끄고 공구를 에어 공급 장치에서 분리한 후 공기압 호스를 배출시키십시오.
- 절대로 에어를 자신 또는 다른 사람에게 직접 분사하지 마십시오.
- 갈라진 호스는 충상을 초래할 수 있습니다. 언제나 손상되거나 느슨해진 호스나 고정구가 있는지 확인하십시오.
- 공구에 신속 분리 커플링을 사용하지 마십시오. 올바른 설치에 대한 설명을 보십시오.
- 범용 트윈스트 커플링 사용 시, 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- 90 psi/6.3 bar 혹은 공구의 명판에 적힌 공기압을 초과하지 마십시오.

- Bu aletin yıpranmış olmadığından ve aletin kare tahriki ve ve lokma anahtarı arasında ve lokma anahtarı ve sıkılacak vida veya somun arasında sıkı geçmeli bir bağlantının sağlandığından lütfen emin olun.
- Aletin horturlar veya hava basıncı bağlantıları gibi uygun aksesuarlar yoluyla atölyenin eş potansiyel kuşaklama sistemine topraklandığından emin olun.
- Aleti düşürmeyin veya sürüklemeyin ve diğer nesnelere çarpmayın.
- Olağandışı yüksek düzeyde titreşim veya sıcaklık durumunda veya motor gövdesi zarar görmüşse, kontrol edilmeye ve gerekirse tamir edilmeye kadar aleti durdurun.

### Bakım

- Bu ATEX aletin bakımı ve onarımları özel olarak yetkili personel tarafından yapılmalıdır.
- Yüksek derecede aşınmış parçalar düzenli olarak değiştirilmelidir.



### 빠러 들어갈 위험

- 회전하는 드라이브에서 멀리 떨어지십시오. 길게 늘어진 옷, 장갑, 장신구, 목에 두르는 소품이나 머리카락이 공구 나 부속품에 접촉되면 질식, 두부 손상, 열상 등과 같은 심각한 부상을 입을 수 있습니다.
- 장갑이 회전 드라이브에 끼이면 손가락에 심각한 부상을 입거나 손가락이 잘릴 수 있습니다.
- 회전 드라이브, 소켓과 드라이브 연장선은 고무 코팅 장갑이나 금속 보강 장갑과 얽히기 쉽습니다.
- 느슨한 장갑이나 손가락 부분이 잘리거나 닳아 헤진 장갑은 착용하지 마십시오.
- 드라이브, 소켓 또는 드라이브 연장선을 잡지 마십시오.

### 발사체 관련 위험

- 이 공구의 작동, 수리, 유지보수 또는 이 공구의 부속품 교환에 관여하거나 근처에 있을 경우 언제나 충격에 견디는 안구 및 안면 보호구를 착용하십시오.
- 해당 지역에 있는 모든 다른 사람도 반드시 충격에 견디는 안구 및 안면 보호구를 착용하십시오. 작은 발사체라도 안구 손상과 실명을 초래할 수 있습니다.
- 토크 초과 또는 토크 미달의 고정구로 인해 충상을 초래할 수 있으며, 고정구는 부서지거나 느슨해지거나 분리될 수 있습니다. 방출된 조립체는 발사체가 될 수 있습니다. 특정 토크를 요구하는 조립체는 토크 미터를 사용하여 점검해야 합니다.
- 참고: 흔히 "클릭" 이라고 부르는 토크 렌치로는 위험이 발생할 수 있는 토크 초과 상태를 점검할 수 없습니다.
- 상태가 양호한 충격 렌치 및 부속품만 사용하십시오. 불량한 상태의 소켓이나 핸드 소켓 및 부속품을 충격 렌치와 함께 사용하면 부식될 수 있습니다.
- 공작물로부터 떨어진 상태에서는 절대로 공구를 작동하지 마십시오. 너무 빨리 작동하여 부속품이 공구로부터 날아갈 수 있습니다.
- 공작물이 단단히 고정되어 있는지 확인하십시오.

### 부속품 관련 위험

- 적절한 부속품 고정장치만 사용하십시오 (부품 목록 참조). 가능하면 모든 곳에 깊은 소켓을 사용하십시오.
- 핀과 O-링 소켓 유지 시스템을 사용하는 공구의 경우 O-링을 사용하여 소켓 핀을 단단히 고정시키십시오.
- 언제나 가능하면 가장 간단한 결합을 사용하십시오. 기타 다른 스프링식의 확장 바 및 어댑터는 충격 힘을 흡수하여 부서질 수 있습니다. 가능하면 모든 곳에 깊은 소켓을 사용하십시오.



### ▲ 조작 관련 위험

- 작업자와 유지보수 요원은 이 공구의 부피와 중량 및 힘을 취급할 체력이 있어야 합니다.
- 공구를 두 손으로 단단히 잡고 언제나 정상 또는 갑작스런 움직임에 대비하십시오
- 공기가압이 줄어들거나 다 소모된 상태에서 공구를 사용하지 마십시오. 클리치가 작동하지 않아 공구 핸들이 갑자기 회전할 수 있습니다.
- 항상 스톱를 제어할 수 있는 상태로 유지하십시오. 공구와 공작물 사이에 끼이지 마십시오.

### ▲ 반복 작업 관련 위험

- 진동공구를 사용하여 작업하는 경우 손, 팔, 어깨, 목 등에 불편함을 느낄 수 있습니다.
- 두 발로 안정적인 자세를 유지한 상태에서 작업하십시오. 장시간 작업 시 자세를 바꿔주면 불편함이나 피로를 줄일 수 있습니다.
- 지속적으로거나 반복적으로 발생하는 불편함, 고통, 두근거림, 통증, 따끔거림, 마비, 열이 나는 느낌, 경직 등과 같은 증세를 무시하지 마십시오. 그러한 증세가 있는 경우 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알려 의사의 진료를 받으십시오.

### ▲ 소음 및 진동 관련 위험

- 소음이 너무 크면 청력을 잃거나 이명 현상 등과 같은 문제가 발생할 수 있습니다. 고용주 또는 적당 보건 안전 규정에 따라 청력 보호구를 착용하십시오.
- 진동에 노출되면 손과 팔에 전달되는 신경 및 혈액 공급에 영구적인 손상을 입을 수 있습니다. 따뜻한 옷을 착용하고 항상 손을 따뜻하고 건조한 상태로 유지하십시오. 마비, 따끔거림, 통증 또는 피부 백화 등의 증상이 발생하면 공구 사용을 중지하고 고용주에게 알려 의사의 진료를 받으십시오.
- 공구를 가볍지만 안전하게 잡으십시오. 일반적으로 공구를 세계 잡을수록 진동으로 인한 위험도 커집니다. 가능한 한 서스펜션 암을 사용하지거나 사이드 핸들을 설치하십시오.
- 소음 및 진동을 줄이는 방법:
  - 이 사용 설명서에 따라 공구를 사용 및 유지관리하고, 부속품 및 소모품을 선택, 유지관리 및 교체하십시오;
  - 마모되거나 맞지 않는 드라이버 비트, 소켓, 연장장치 등을 사용하지 마십시오.
  - 작업 중에 소켓이나 부속품을 만지지 마십시오.

### ▲ 작업장 관련 위험

- 미끄러짐/걸려 넘어짐/추락은 증상이나 사망의 주요 원 인입니다. 건너나 일하는 표면에 남아 있는 여분의 호스에 주의하십시오.
- 먼지나 연기를 흡입하지 않도록 하고 작업 과정에서 발생하는 연기들은 만지지 마십시오. 암, 불임, 천식, 피부염 등을 일으킬 수 있습니다. 공기 중 입자를 생성하는 재료를 사용하여 작업하는 경우, 분진 추출 장치를 사용하고 호흡 보호구를 착용하십시오.
- 진동공구에 의한 샌딩, 톱질, 연삭, 드릴링 및 기타 건축 작업에 의해 생성되는 일부 분진은 캘리포니아 주에서 정한 암, 태아 기형 또는 기타 생식 관련 손상을 초래하는 것으로 알려진 화학물질을 함유하고 있습니다. 이러한 화학물질의 예는 다음과 같습니다:
  - 납 기반 페인트에 함유된 납
  - 유리규산 벽돌, 시멘트 및 기타 벽돌 공사에 따른 생성물
  - 화학 처리 고무에서 발생하는 비소 및 크롬

이러한 노출에 따른 위험은 이러한 유형의 작업 빈도에 따라 달라집니다. 화학물질에 대한 노출 방지 방법: 환기가 잘 되는 장소에서 미세 입자를 걸러 내는 방진 마스크와 같은 허가 받은 안전 장비를 착용하고 작업하십시오. 익숙하지 않은 환경에서는 주의하여 진행하십시오. 작업 활동에 의해 생겨나는 잠재적 위험에 유의하십시오. 이 공구는 진원과 접촉 시 절연되지 않습니다.

### 폭발 위험이 있는 환경에서 안전하게 사용하기 위한 특별 조건



- 폭발성 대기가 감지된 경우 공구 사용을 즉시 중단한 후 공구를 안전한 장소에 보관하십시오
- 소켓 및 공기 연결장치와 같이 공구와 공구에 사용될 수 있는 모든 부속품이 폭발 위험이 있는 장소에서 사용되는 장비에 대한 국내안전규정을 준수하는지 확인하는 것은 사용자의 책임입니다.
- 본 제품이 장비에 설치된 경우 전체 장비는 지침 94/9/EC 을 준수해야 합니다.
- 제품이 ATEX 코드가 다른 구성품인 조립체의 부품인 경우 가장 낮은 안전성 수준을 갖는 구성품이 전체 조립체의 ATEX 코드로 정의됩니다.

### 온도

- 설치, 사용 및 폭발 방지 관련 유지보수는 해당 국가 조항에 따라 수행되어야 합니다. EU의 경우 1999/92/EC 지침을 기반으로 하는 조항은 또 다른 해당 국가 표준에 따라 고려되어야 할 것입니다.
- 인종이 유효한 최대 주변 온도는 40° C입니다.
- 또한 40° C는 압축 공기가 제품에 유입되었을 때 허용되는 최대온도입니다.
- 압축 공기가 당사요구품질 (ISO/DIS 8573-1에 따른 2등급 등급 2.4.3, 3.4.4 및 3.5.4)을 충족하는지 확인하십시오.
- 6.3 bar 또는 제품 명판에 표시된 최대 압력을 초과하지 마십시오. 작동 온도를 초과하면 높은 회전 속도로 인해 표면 온도가 증가할 수 있으며 제품의 발화 원인이 될 수 있습니다.

### 용도

- 공구를 용도에 맞게 사용하십시오. 공구는 반드시 일반적인 나사 주기의 범위 내에서 피팅 및 분해 작업에만 사용되어야 합니다: 부하 (충격) 시 최대 10초 / 자유 속도에서 2초, 매 30초마다. 이 공구는 지속적인 작업에 사용하면 안 됩니다(예, 압축 공기 모터 대신 사용).
- 부적절한 사용을 방지하려면 소켓과 조여질 나사 또는 너트 사이에서 불꽃이 발생할 수 있는 곳에서 토크렌치만을 사용할 것을 권장합니다.
- 이 공구가 마모되지 않았는지 확인하고 공구의 사각 드라이브와 소켓 사이, 소켓과 너트가 잘 조여져 있는지 확인하십시오.
- 공구가작업장등의전원분당시스템에호스, 공기압연결장치와같은부속품을통해접지되어있는지확인하십시오.
- 이 공구는 떨어 뜨리거나 끌고 다니지 말아야 하며 다른 물체와 부딪치면 안 됩니다.
- 지나치게 진동 시 심하거나 온도가 높은 경우, 또는 모터 하우징이 파손된 경우, 해당 문제가 해결되거나 필요한 경우 수리를 완료할 때까지 이 공구를 사용하지 마십시오.

### 유지보수

- 본 ATEX 공구의 유지보수 및 수리는 반드시 공인기사에 의해서만 실시되어야 합니다.
- 마모가 심한 부품은 정기적으로 교체해야 합니다



## VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



Slovenský (Jazyk) (Slovak) - P. 32  
PNEUMATICKÝ NÁRAZOVÝ A  
RÁZOVÝ KLÚČ BEZPEČNOSTNÉ  
POKYNY  
NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE  
POUŽIVATEĽOVI



## OPOZORILO

Da bi zmanjšali nevarnost poškodb, mora vsakdo, ki bo uporabljal, nameščal, popravil, vzdrževal, menjal dodatno opremo na, ali delal v bližini tega orodja, prebrati in razumeti ta navodila, preden začne opravljati katerokoli od navedenih dejanj.



Slovenski (Jezik) (Slovenian) - P. 34  
VARNOSTNI NAPOTKI ZA UPORABO  
UDARNEGA IN IMPULZIVNEGA  
PNEVMATSKEGA IZVIJAJA  
NE ZAVRZITE - PREDAJTE  
UPORABNIKU



## ISPĚJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



Lietuvių Kalba (Lithuanian) - P. 35  
PNEUMATINIŲ SMŪGINIŲ IR  
IMPULSINIŲ VERŽLIARAKČIŲ  
SAUGUMO TAISYKLĖS  
NEIŠMESTI - ATIDUOTI VARTOTOJUI



## 警告

怪我や事故のリスクを軽減するため、本製品の使用・取り付け・修理・メンテナンス・付属品交換を行う人、またその付近で作業する全ての人、本製品使用前に必ずこの説明書をよく読み、内容を十分にご理解の上、正しくご使用ください。



日本語 (Japanese) - P. 37  
インパクトレンチ、パルスレン  
チ  
安全の手引き  
この説明書は必ず保管してくだ  
さい。



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежност или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



български (Bulgarian) - P. 39  
ПНЕВМАТИЧЕН УДАРЕН ГЪЙКОВЕРТ  
- ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ - ДАЙТЕ ГО  
НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



## UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mjenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka.



Hrvatski (Croatian) - P. 41  
PNEUMATSKI UDARNI I IMPULSNI  
KLJUČEVI SIGURNOSNE UPUTE  
NE BACAJTE - PREDAJTE KORISNI-  
KU



## AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă această unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua oricare din aceste operații.



limba (Romanian) - P. 42  
INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ  
PENTRU CHEI PNEUMATICE CU  
IMPULS ȘI IMPACT  
NU ARUNCAȚI - OFERIȚI  
UTILIZATORULUI



## UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okumuş ve anlamış olması gerekmektedir.



Türkçe (Turkish) - P. 44  
PNÖMATİK ETKİLİ VE DARBELİ  
ANAHTARLAR GÜVENLİK  
TALİMATLARI  
BU BELGEYİ ATMAYIN -  
KULLANICIYA VERİN



## 경고

상해의 위험을 감소시키려면, 이 공구를 사용, 설치, 수리, 보수유지 하거나 그 부속장치를 교체하거나 근처에서 작업하는 모든 사람들이 작업 을 수행하기 전에 이 설명서를 읽고 이해해야 합니다.



한국어 (Korean) - P. 46  
공압식 충격 렌치 안전 지침  
버리지 마십시오 - 사용자에게  
주십시오